
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 情感与幻想的诗篇(verses Of Feeling And Fancy) 000001

2. 情感与幻想的诗篇(verses Of Feeling And Fancy) 000002

3. 情感与幻想的诗篇(verses Of Feeling And Fancy) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

情感与幻想的诗篇(Verses of Feeling and Fancy)
第1/3页

['vɜːrsəz]
VERSES
诗句

诗句

[ɒv; əv]
OF
的

的

['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['fænsi]
FEELING AND FANCY
感觉 和 想要

感觉和幻想

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[em] . -
M . MacKeracher
M . -

M. MacKeracher

[ˌmɒntri'ɔːl] :
MONTREAL :
蒙特利尔 :

蒙特利尔：

['dʌbljuː] . ['draɪzˌdeɪl] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
W . DRYSDALE & CO . ,
W . 德赖斯代尔 & 一氧化碳 . ,

W. DRYSDALE & CO.

['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
PUBLISHERS AND BOOKSELLERS .
出版商 和 书店 .

出版商和书商。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] ['kænədə] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd]
Entered according to Act of Parliament of Canada in the year of Our Lord
进入 根据 到 行为 的 议会 的 加拿大 在 这 年 的 我们的 主
[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [baɪ] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
one thousand eight hundred and ninety by Wm .
一 千 八 百 和 九十 经过 威廉 .

根据加拿大议会法案，于公元一千八百九十年由威廉签署。

['draɪzˌdeɪl] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .
Drysdale & Co . , in the office of the Minister of Agriculture .
德赖斯代尔 & 合作 . , 在 这 办公室 的 这 部长 的 农业 .

Drysdale & Co.，在农业部长办公室。

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['fɑːðə(r)] .
MY FATHER .
我的 父亲 .

我的父亲。

['məʊtɪv]
Motive
动机

动机

['wɜːθləs] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɜːks] — [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [waɪ] ,
Worthless , the man who works — he knows not why ,
毫无价值 , 这 男人 WHO 作品 — 他 知道 不是 为什么 ,

毫无价值的人，工作却不知其意义。

[huːm] [nɔːt] [in'spaiəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pjuːni] [plæn] ,
Whom naught inspires to his puny plan ,
谁 零 鼓舞人心 到 他的 弱小 计划 ,

他的渺小计划无人能激励他，

[huː] ['siːmɪŋ] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn'stɪŋktɪvli] :
Who seeming plays his part instinctively :
WHO 似乎 演出 他的 部分 本能地 :

他似乎本能地扮演着自己的角色：

['səʊlləs] , [ænd; ənd] ['fɔːlsli] ['dezɪgneɪtɪd] " [mæn] .
Soulless , and falsely designated " man .
无魂 , 和 错误地 指定的 " 男人 .

没有灵魂，却被错误地称为"人"。

" ['wɪkɪd] , [huː] [wɜːks] [frɒm; frəm] [wɪʃ] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [geɪn] , —
" Wicked , who works from wish of worldly gain , —
" 邪恶 , WHO 作品 从 希望 的 世俗 获得 , —

"作恶者，为贪图世俗利益而行事，——

[hɪz; ɪz] [səʊl] [sə'rendəd] [tuː; tə] - [lʌst]
His soul surrendered to th'accursèd lust
他的 灵魂 投降 到 - 欲望

他的灵魂屈服于那该死的欲望。

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['pɑːʃ(ə)l] , ['briːfli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
Of pleasure partial , briefly to remain ,
的 乐趣 部分的 , 简要地 到 保持 ,

短暂的愉悦，

[ɒv; əv] ['treʒə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [mɒθ] [ænd; ənd] [rʌst] .
Of treasure liable to moth and rust .
的 宝藏 容易 到 蛾 和 锈 .

易受虫蛀和锈蚀的珍宝。

['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [veɪn] [ɪz] [hiː; hi] [huːz] ['məʊtɪv] — [feɪm] ,
Foolish and vain is he whose motive — fame ,
愚蠢 和 徒劳 是 他 谁 动机 — 名声 ,

以名利为动机的人是愚蠢而虚荣的。

[ruːld] [baɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]['ɒnə(r)][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ;

Ruled by desire of honor and renown ;

裁决 经过 欲望 的 荣誉 和 名声 ;

受对荣誉和名望的渴望所驱使；

[ænd; ənd] ['fɒndli] ['kɔːtɪŋ] ['fɔːrtʃənz] ['fɪk(ə)l] [deɪm] , —

And fondly courting Fortune's fickle Dame , —

和 深情地 求爱 命运的 反复无常 贵妇人 , —

并满怀爱意地追求那善变的命运女神——

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fraʊn] .

To - day she smiles , to - morrow she will frown .

到 - 天 她 微笑 , 到 - 明天 她 将要 皱眉 .

今天她面带笑容，明天她就会皱起眉头。

[bʌt; bət] ['vɜːtʃuəs] , ['nəʊb(ə)l] , ['prɒmptɪd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

But virtuous , noble , prompted from above ,

但 有德行的 , 高贵 , 提示 从 多于 ,

但是，有德行的，高尚的，受上天感召的，

['prelju:d, 'prei-] [naʊ] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [laɪf] [ə'gen] ,

Preluding now the perfect life again ,

序曲 现在 这 完美的 生活 再次 ,

现在，完美的生活即将再次到来。

[ɪz][hiː; hi] , [huːz] ['əʊnli][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [lʌv] ,

Is he , whose only inspiration , love ,

是 他 , 谁 仅有的 灵感 , 爱 ,

他，唯一的灵感源泉，是爱吗？

[lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɒd][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .

Love to his God and to his fellow - men .

爱 到 他的 上帝 和 到 他的 同伴 - 男人 .

他热爱上帝，也热爱他的同胞。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət][gɑːdz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] , ['gɪv(ə)n] ,

For love is naught but God's own nature , given ,

为了 爱 是 零 但 神的 自己的 自然 , 给定 ,

因为爱不过是上帝赋予的本性，

[ɪn]['pɑːʃ(ə)l] ['meʒə(r)] , [daʊn] [tuː; tə][mæn][tuː; tə] [kʌm] ;

In partial measure , down to man to come ;

在 部分的 措施 , 向下 到 男人 到 来 ;

在某种程度上，这要归功于未来的人类；

[ðə; ði][səʊl] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['hev(ə)n] ;

The sole delight of earth , the key to heaven ;

这 唯一 喜 的 地球 , 这 钥匙 到 天堂 ;

人间唯一的乐事，通往天堂的钥匙；

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['vɜːtjuːz] , ['sentə(r)] , [sɔːs] , [ænd; ənd] [sʌm] .

Of all the virtues , centre , source , and sum .

的 全部 这 美德 , 中心 , 来源 , 和 和 .

所有美德的核心、源泉和总和。

[ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] .

The Old Year .

这 老的 年 .

旧年。

[ðə; ði][əʊld][jɪə(r)][ɪz] ['daɪɪŋ] ,

The old year is dying ,

这 老的 年 是 垂死 ,

旧年即将结束，

[ɪts] [lɑːst] ['aʊə(r)] [ɪz] [hai]
Its last hour is hieing
它是 最后的 小时 是 希廷

它的最后一个小时正在招聘

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [vɜːdʒ] ;
Over the verge ;
超过 这 边缘 ;

越过边缘;

[ðə; ði] [naɪt] [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] ['plaɪɪŋ] ,
The night winds are plying ,
这 夜晚 风 是 合奏 ,

夜风呼啸而过。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['mɔːnfəli] ['saɪɪŋ]
And are mournfully sighing
和 是 悲伤地 叹息

他们正悲伤地叹息着

[ɪts] ['fjuːnərəl] [dɜːdʒ] .
Its funeral dirge .
它是 葬礼 挽歌 .

这是葬礼挽歌。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ɪts] ['iːv(ə)n] ,
And now , in its even ,
和 现在 , 在 它是 甚至 ,

而现在，在它的偶发时刻，

[waɪl] [ɪts] ['spɪrɪt] [ɪz] ['rɪv(ə)n]
While its spirit is riven
尽管 它是 精神 是 裂隙

虽然它的精神已支离破碎

[θruː] [ðə; ði] [braɪt] [zəʊn] ,
Through the bright zone ,
通过 这 明亮的 区 ,

穿过明亮区域,

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['hev(ə)n]
Beyond the heaven
超过 这 天堂

超越天堂

[tuː; tə] [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] —
To whence it was given —
到 何处 它 曾是 给定 —

它被赋予了——

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
To the unknown .
到 这 未知 .

致未知。

[ɪts] ['sædnəs] [ɪn] ['endɪŋ]
Its sadness in ending
它是 悲伤 在 结束

结局令人悲伤

[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪz] [dɪ'sendɪŋ]
Like a cloud is descending
喜欢 一个 云 是 下降

就像乌云正在降落

['əʊvə(r)][maɪ][səʊl] ,
Over my soul ,
超过 我的 灵魂 ,

我的灵魂啊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pendɪŋ]
And the thoughts that are pending
和 这 想法 那 是 待办的

以及那些悬而未决的想法

[wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['blendɪŋ] ,
With the low winds are blending ,
和 这 低的 风 是 混合 ,

低风混合在一起，

['helpɪŋ] [ðeə(r)][dəʊl] .
Helping their dole .
帮助 他们的 救济金 .

帮助他们领取救济金。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns]
A year of existence
一个 年 的 存在

存在一年

[hæz; həz] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns]
Has passed to the distance
有 通过了 到 这 距离

已过远距离

[nɛə] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] :
Ne'er to return :
从未 到 返回 :

永不返回：

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'zɪstəns] ,
To the right was resistance ,
到 这 正确的 曾是 反抗 ,

右侧是抵抗力量，

[frɒm; frəm]['djuːti] [dɪ'zɪstəns] ,
From duty desistance ,
从 责任 停止 ,

从停止履行职责开始，

[nɔː(r)] [wʊd] [ai] [lɜːn] .
Nor would I learn .
也不 会 我 学习 .

我也不会吸取教训。

[bʌt; bət]['djuːti] [nɪ'glektɪd]
But duty neglected
但 责任 被忽视的

但他却疏忽了职责。

[ænd; ənd]['vɜːtʃuː][rɪ'dʒektɪd]
And virtue rejected
和 美德 拒绝

美德遭到了拒绝

[wiː; wi] [meɪ] [ə'mend] ;
We may amend ;
我们 可能 修正 ;

我们可以修改；

[ðen] [waɪ] [biː; bi] [dɪ'dʒektɪd] ? —
Then why be dejected ? —
然后 为什么 是 垂头丧气 ? —

那又何必沮丧呢?

[səʊ] ['sɔːli] [ə'fektɪd] ?
So sorely affected ?
所以 非常 做作的 ?

受影响如此严重?

[wens] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tend] ?
Whence does it tend ?
何处 做 它 趋向 ?

它向何方发展?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['pleʒə(r)]
Is it that pleasure
是 它 那 乐趣

那是那种乐趣吗?

[ɪn] ['lɪbərəl] ['meʒə(r)]
In liberal measure
在 自由主义 措施

慷慨地

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [nəʊn] ?
I have not known ?
我 有 不是 已知 ?

我不知道?

[ɑː] ! ['ræptʃərəs] ['pleʒə(r)]
Ah ! rapturous pleasure
啊 ! 欣喜若狂 乐趣

啊！欣喜若狂

[ɪn] ['meməri] [ai] ['treʒə(r)] ,
In memory I treasure ,
在 记忆 我 宝藏 ,

我珍藏于记忆之中，

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fləʊn] .
But — it is flown .
但 — 它 是 飞行 .

但是——它被飞走了。

[ˌɒpə'tjuːnəti] ['weɪstɪd] ,
Opportunity wasted ,
机会 浪费 ,

错失良机

[ðəʊ] [fɑː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Though far we have passed it ,
尽管 远的 我们 有 通过了 它 ,

虽然我们已经远远超越了它，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'triːv] ;
We may retrieve ;
我们 可能 取回 ;

我们可以检索；

[bʌt; bət] ['biːkəz] [wʌns] ['teɪstɪd]
But beakers once tasted
但 烧杯 一次 尝过

但烧杯曾经尝过

[ɒv; əv] [blɪs] [waɪl] [ðeɪ] ['lɑːstɪd]
Of bliss while they lasted
的 极乐 尽管 他们 持续

他们在一起的那段时光真是幸福美满。

['bɪtənəs] [liːv] .
Bitterness leave .
苦味 离开 .

苦涩的气息消散。

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [siːn] [ɪn] [ˌʃɑːtoʊ'geɪ]
A Summer Evening Scene in Chateauguay
一个 夏天 晚上 场景 在 沙托盖

夏托盖的夏日傍晚景色

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] .
WRITTEN IN MONTREAL .
书面 在 蒙特利尔 .

蒙特利尔撰写。

['ɒf(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ]
Often , when the sun is sinking
经常 , 什么时候 这 太阳 是 下沉

通常，当太阳西沉时

['or] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['gləʊɪŋ] [krest] ,
O'er the mountain's glowing crest ,
超过 这 山的 发光 波峰 ,

越过山峰闪耀的顶峰，

[wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [lɪŋkɪŋ]
When the earth and heaven are linking
什么时候 这 地球 和 天堂 是 链接

当天地相连时

[ɪn] [ðæt] [bɒnd] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [rest] ;
In that bond of peaceful rest ;
在 那 纽带 的 和平 休息 ;

在那份宁静安宁的纽带中；

[ðen] , [ðə; ði] ['wɪəri] ['sɪti] [spə:n] ,
Then , the weary city spurning ,
然后 , 这 厌倦 城市 拒绝 ,

然后，疲惫的城市冷漠地拒绝了

[ɒn] [ðɪs] [grænd] [rɪ'pəʊz] [ai] [geɪz] ,
On this grand repose I gaze ,
在 这 盛大 休息 我 目光 ,

我凝视着这庄严的安息，

[ænd; ənd] [maɪ] [maɪnd] , [ɪn] ['fænsi] ['tɜːnɪŋ] ,
And my mind , in fancy turning ,
和 我的 头脑 , 在 想要 转弯 ,

我的思绪，在奇思妙想中飞驰，

[dwel] [ɒn] [siːnz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪz] .
Dwells on scenes of childhood's days .
居住地 在 场景 的 童年的 天 .

着重描绘童年时代的场景。

[ænd; ənd] [ai] [fləʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
And I float upon the river
和 我 漂浮 之上 这 河

我漂浮在河面上

[æt; ət] [ðə; ði] ['selfseɪm] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ,
At the selfsame time of day ,
在 这 自身 时间 的 天 ,

在一天中的同一时间，

[wen] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtəz] ['kwɪvə(r)]
When the sparkling waters quiver
什么时候 这 闪闪发光 水 颤动

当波光粼粼的水面颤动时

- [niːθ] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] ['iːvnɪŋ] [reɪ] .
' Neath the slanting evening ray .
- 尼斯 这 斜 晚上 射线 .

在倾斜的夕阳下。

[deɪz] [hɑːʃ] ['meməriz] [fə'seikɪŋ]
Day's harsh memories forsaking
天 残酷的 回忆 放弃

白天的痛苦回忆被抛弃

[wɪð] [ɪts] ['dʒɑːrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [dʒest] ,
With its jarring and its jest ,
和 它是 刺耳的 和 它是 笑话 ,

它既刺耳又滑稽，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [bʌt; bət] [ə'weɪkɪŋ]
For the soul is but awaking
为了 这 灵魂 是 但 觉醒

因为灵魂不过是觉醒而已

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lʌl] [tuː; tə] [rest] .
As the day is lulled to rest .
作为 这 天 是 昏昏欲睡 到 休息 .

夜幕降临，万物归于平静。

[glɪmps] [ɒv; əv] ['iːvənz] ['glɔːri] ['getɪŋ]
Glimpse of even's glory getting
一瞥 的 甚至 荣耀 获得

瞥见了埃文的荣耀

[æz; əz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] [sə'riːn] ,
As the summer sun serene ,
作为 这 夏天 太阳 安详 ,

如同夏日宁静的阳光，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɔfənd] ['splendə(r)] ['setɪŋ] ,
In his softened splendour setting ,
在 他的 软化 辉煌 环境 ,

在他柔和而辉煌的背景下，

[gild] [ðə; ði] [spaɪəz] [ɒv; əv] [stiː] . [mɑːr'tiːn] ;
Gilds the spires of Ste . Martine ;
镀金 这 尖塔 的 圣 . 马丁 ;

为圣马丁教堂的尖顶镀金；

['glimə] [θruː] [ðə; ði] ['saɪlənt] [bʊʃɪz] ,
Glimmers through the silent bushes ,
微光 通过 这 沉默的 灌木丛 ,

透过寂静的灌木丛，闪烁着光芒。

['glɑːnsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɜːtʃən] [stemz] ;
Glances on the birchen stems ;
眼神 在 这 桦树 茎 ;

瞥见白桦树的枝干；

[kɑːsts] [pə'tʃɑːns] [hɪz; ɪz]['fɪtf(ə)l] [blʌʃ]
Casts perchance his fitful blushes
演员阵容 或许 他的 断断续续 脸红

或许会让他时不时地脸红

[ɒn] [ðə; ði]['pæd(ə)l] , ['drɪpɪŋ] [dʒemz] .
On the paddle , dripping gems .
在 这 桨 , 滴落 宝石 .

桨上，滴着宝石。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuː][ɒv; əv][gəʊld][ɪz] [diːpə(r)]
And the hue of gold is deeper
和 这 色调 的 金子 是 更深

金色的色调更深了。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [baɪ][ðə; ði] [striːm] ;
On the cornfields by the stream ;
在 这 玉米地 经过 这 溪流 ;

在溪边的玉米地里;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkl] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːpə(r)]
And the sickle of the reaper
和 这 镰刀 的 这 死神

还有死神的镰刀

['flæʃɪz] ['braɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːm] .
Flashes brightly in his beam .
闪光灯 明亮地 在 他的 光束 .

在他的光束中闪现出耀眼的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] , [ɒv; əv] [leɪt] [kə'mensɪŋ]
And the fruits , of late commencing
和 这 水果 , 的 晚的 开始

而近来开始的成果

[tuː; tə][ɪn'djuː][ðeə(r)] ['gləʊɪŋ] [tɪnt] ,
To indue their glowing tint ,
到 因 他们的 发光 着色 ,

为了赋予它们闪亮的色泽，

['rɪtʃɪst] ['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'hɑːnsɪŋ]
Richest beauty are enhancing
最富有的 美丽 是 增强

最丰富的美正在提升

[æz; əz] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][glɪnt] .
As they catch his gentle glint .
作为 他们 抓住 他的 温和的 闪烁 .

当他们捕捉到他温柔的目光时。

[naʊ] [hiː; hi] [griːt] [ðə; ði] ['gɔːdi] [dresɪz]
Now he greets the gaudy dresses
现在 他 问候 这 艳丽的 连衣裙

现在他迎接那些华丽的裙子

[ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtsəm] ['gælɪk] [meɪdz] ,
Of the lightsome Gallic maids ,
的 这 轻盈 高卢语 女佣 ,

在那些轻盈的法国少女中，

['raɪvlz] [θruː] [ðeə(r)]['reɪv(ə)n] ['tresɪz]
Rivals through their raven tresses
竞争对手 通过 他们的 乌鸦 头发

透过他们乌黑的秀发，可以看到对手

[aɪz] [ɒv; əv][dʒet] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] [breɪdz]
Eyes of jet beneath their braids
眼睛 的 喷射 下面 他们的 辫子

辫子下是乌黑的眼睛

[æz; əz][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['pɑ:ti] ['gæðəz]
As the peasant party gathers
作为 这 农民 派对 聚集

农民党集结起来

['geɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɔ:tɪv] [dɑ:ns] ,
Gaily for the sportive dance ,
兴高采烈地 为了 这 运动型 舞蹈 ，

欢快地参加运动舞蹈，

[æz; əz][ɒv; əv][əʊld][hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəz]
As of old have done their fathers
作为 的 老的 有 完毕 他们的 父亲们

就像他们的父辈一样

[ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [veɪlz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .
In the sunny vales of France .
在 这 阳光明媚 山谷 的 法国 .

在阳光明媚的法国山谷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [θɪkə] ,
But the night is falling thicker ,
但 这 夜晚 是 坠落 较厚 ，

但夜色越来越浓了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [su:n] [wɪl] [si:s] ,
And the twilight soon will cease ,
和 这 暮 很快 将要 停止 ，

暮色即将消逝，

[səʊ][ai]['pæd(ə)l][ɒn][ðə; ði]['kwɪkə(r)]
So I paddle on the quicker
所以 我 桨 在 这 更快

所以我划得更快了。

[pɑ:st] [weə(r)] ['bju:ti] [reɪn] [wɪð] [pi:s] ;
Past where Beauty reigns with Peace ;
过去的 在哪里 美丽 统治 和 和平 ；

过去，美丽与和平在此交融；

[weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊks] [dɪ'lɪvə(r)]
Where the little brooks deliver
在哪里 这 小的 布鲁克斯 递送

小溪流淌的地方

['wɔ:tə(r)] ['lɑ:fɪŋ] [ɪn][ɪts] [gli:] ,
Water laughing in its glee ,
水 笑 在 它是 高兴 ，

水在欢笑，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['mɜ:ki] ['ɪŋglɪʃ] ['rɪvə(r)]
Or the murky English River
或者 这 浑浊的 英语 河

或者浑浊的英吉利河

['miŋgl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʃɑ:toʊ'geɪ] .
Mingles with the Chateauguay .
明格尔斯 和 这 沙托盖 .

与沙托盖酒店交融。

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] .
Lines written on a Sabbath Morning .
线条 书面 在 一个 安息日 早晨 .
安息日清晨写下的诗句。

[ðə; ði] [snəʊ] [laɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
The snow lies pure and peaceful on the ground ,
这 雪 谎言 纯的 和 和平 在 这 地面 ,
积雪纯净而宁静地覆盖着大地。

[sə'riːnli] [smaɪlz] [ðə; ði]['æʒə(r)][skaɪ] :
Serenely smiles the azure sky o'erhead :
平静地 微笑 这 蔚蓝 天空 头顶 :
头顶蔚蓝的天空平静地微笑着：

[ðə; ði] ['sæbəθ] ['spɪrɪt] [dwel] [ɒn][ɔːl] [ə'raʊnd] ,
The Sabbath spirit dwells on all around ,
这 安息日 精神 居住地 在 全部 大约 ,
安息日的精神无处不在，

[ænd; ənd] ['wiːkli] [tɔɪlz] [ænd; ənd]['diskɔːd, dis'kɔːd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][fled] .
And weekly toils and discords all are fled .
和 每周 辛勤劳作 和 不和谐 全部 是 逃亡 .
每周的辛劳和不和都消失了。

[bʌt; bət] , [ɑː] !
But , ah !
但 , 啊 !
但是，啊！

[maɪ][səʊl][ɪz] [fɪld] [wɪð] ['wɜːldli] [θɔːt] ,
my soul is filled with worldly thought ,
我的 灵魂 是 已填 和 世俗 想法 ,
我的灵魂充满了世俗的念头，

[maɪ][gɒd] , - [tɪz] [fɪld] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv][self][ænd; ənd][sɪn] :
My God , ' tis filled with thoughts of self and sin :
我的 上帝 , - 的 已填 和 想法 的 自己 和 罪 :
我的天哪，里面充满了自我和罪恶的念头：

[wɪð] ['siːmɪŋ] [keə(r)][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [frɔːt] ,
With seeming care and trouble it is fraught ,
和 似乎 关心 和 麻烦 它 是 充满危机 ,
看似小心谨慎，实则危机四伏。

[ænd; ənd] ['piːslɪs] [ˌdɪskən'tetmənt] [reɪn] [wɪ'ðɪn] .
And peaceless discontentment reigns within .
和 无和平 不满 统治 之内 .
内心深处，永无宁日的不满笼罩着一切。

[send] [daʊn] [frɒm; frəm]['hev(ə)n][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðaɪ] [lʌv] ,
Send down from heaven the Spirit of Thy love ,
发送 向下 从 天堂 这 精神 的 你的 爱 ,
求祢从天上降下祢爱的灵，

[ɪts] ['suːðɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn][maɪ][səʊl][ɪn'stɪl] ;
Its soothing influence in my soul instil ;
它是 舒缓 影响 在 我的 灵魂 灌输 ;
它抚慰了我心灵的力量；

['ʌplɪft] [maɪ] ['wɜːldli] [θɔːts] [tuː; tə] [θɪŋz] [ə'bʌv] ,
Uplift my worldly thoughts to things above ,
提升 我的 世俗 想法 到 事物 多于 ,
将我世俗的思绪提升到更高的境界，

[səb'sɜːv] [maɪ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ðaɪ] ['betə(r)] [wɪl] .
Subserve my wishes to Thy better will .
子服务 我的 愿望 到 你的 更好的 将要 .

请遵照你的旨意，实现我的愿望。

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] ['ɔːtəm] .
Reflections on a tree in Autumn .
反思 在 一个 树 在 秋天 .

秋日里对一棵树的沉思。

[ðə; ði] [triː] , [wɪð] [ɪts] [liːvz] [ɪn] [lʌg'ʒʊəriəns] ['ʃeɪdɪŋ]
The tree , with its leaves in luxuriance shading
这 树 , 和 它是 树叶 在 奢华 阴影

树荫浓密，枝繁叶茂。

[maɪ] [pɑːθ] [ɪn] [ðə; ði] [tjuːn] - ['jiːldɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
My path in the tune - yielding time of the year ,
我的 小路 在 这 调 - 屈服 时间 的 这 年 ,

我在一年中这个音乐盛行的季节里的道路，

[naʊ] [saɪz] [ɪn] [ɪts] [dɜːdʒ] , [waɪl] [ɪts] ['fəʊliɪdʒ] , ['feɪdɪŋ] ,
Now sighs in its dirge , while its foliage , fading ,
现在 叹息 在 它是 挽歌 , 尽管 它是 叶子 , 褪色 ,

如今它在哀歌中叹息，而它的树叶，正在凋零，

[dɪ'sendz] [tuː; tə] [ɪts] ['seplkə(r)] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [sɪə] .
Descends to its sepulchre withered and sere .
下降 到 它是 坟墓 干枯 和 塞雷 .

它枯萎凋零，走向自己的坟墓。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ðə; ði] ['fɒndə(r)] ,
And yet I regard it with feelings the fonder ,
和 然而 我 看待 它 和 情怀 这 更爱 ,

然而，我对它的感情却更加深厚。

[wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [peɪn] ,
With feelings of mingled compassion and pain ,
和 情怀 的 混合 同情 和 疼痛 ,

怀着既同情又痛苦的复杂情感，

[æz; əz] [ɪn] ['pɪti] [ai] [geɪz] [ɒn] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] ['pɒndə(r)]
As in pity I gaze on its branches , and ponder
作为 在 遗憾 我 目光 在 它是 分支 , 和 思考

我怜悯地凝视着它的枝桠，沉思着

[ɒv; əv] [wʌns] ['freɪgrənt] ['bjuːti] [wɒt] ['frægmənts] [rɪ'meɪn] .
Of once fragrant beauty what fragments remain .
的 一次 香 美丽 什么 片段 保持 .

曾经芬芳的美丽，如今只剩下多少残片？

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['bærən] [triː] [wɪð] [ə'dɔːnmənt] [səʊ] ['fliːtɪŋ] ,
For that barren tree with adornment so fleeting ,
为了 那 荒芜 树 和 装饰 所以 转瞬即逝 ,

那棵装饰短暂、光秃秃的树，

[ðæt] [bləʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] [bliːk] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ,
That blows in the autumn wind bleak and forlorn ,
那 打击 在 这 秋天 风 苍凉 和 绝望 ,

那风在秋风中吹拂，凄凉而凄凉。

[bi'spiːk] [ðə; ði] [sæd] [steɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] ['biːtɪŋ] ,
Bespeaks the sad state of a heart that is beating ,
表明 这 伤心 状态 的 一个 心 那 是 殴打 ,

这说明一颗仍在跳动的心脏处于一种悲伤的状态。

[bɪ'reft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ðæt] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɔːn] .
Bereft of the pleasures that once it has borne .
失去 的 这 快乐 那 一次 它 有 出生 .

它失去了曾经带来的快乐。

[ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] .
A Parting .
一个 离别 .

离别。

[hæz; həz][ðə; ði][lɑːst] [ˌfeə'wel] [biːn] ['spəʊkən] ?
Has the last farewell been spoken ?
有 这 最后的 告别 到过 说 ?

最后的告别已经说出口了吗?

[hæv; həv][ai][t'æən][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] ['təʊkən]
Have I ta'en the parting token
有 我 塔恩 这 离别 令牌

我是否已取走离别信物?

[frɒm; frəm][ðaɪ] [lɪps][səʊ] [swiːt] ?
From thy lips so sweet ?
从 你的 嘴唇 所以 甜的 ?

从你那甜蜜的唇间?

[hæz; həz][ðeə(r)][lɑːst] [sɒft] [wɜːd] [biːn] ['spəʊkən]
Has their last soft word been spoken
有 他们的 最后的 柔软的 单词 到过 说

他们最后一句温柔的话语是否已经说出口?

[tɪl] [ə'gen] [wiː; wi] [miːt] ?
Till again we meet ?
直到 再次 我们 见面 ?

下次再见?

[waɪ] [ɪz] [nɒt] [ðaɪ] [hænd] [ɪk'stendɪd] ?
Why is not thy hand extended ?
为什么 是 不是 你的 手 扩展 ?

你为何不伸出援手?

[ɪz][maɪ] ['meɪdn] [kwiːn] [ə'fendɪd] ?
Is my maiden queen offended ?
是 我的 少女 女王 被冒犯了 ?

我的女王陛下生气了吗?

[ɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [fə'get] ?
Or does she forget ?
或者 做 她 忘记 ?

还是她忘记了?

[nəʊ] ! [maɪ] [kwiːn] [ɪz][nɒt] [ə'fendɪd] ,
No ! my queen is not offended ,
不 ! 我的 女王 是 不是 被冒犯了 ,

不! 我的女王陛下并没有生气。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['kaɪndli] [jet] .
She is kindly yet .
她 是 亲切地 然而 .

她依然很善良。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɪz] ['sɒftli] ['biːmɪŋ] ,
For her eye is softly beaming ,
为了 她 眼睛 是 轻轻 光芒四射 ,

因为她的眼睛闪着柔和的光芒,

[ænd; ənd] [wɪð] ['tendənəs] [ɪz] ['tiːmɪŋ] ,

And with tenderness is teeming ,

和 和 压痛 是 繁盛 ,

温柔洋溢其中，

['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [dʌvz] :

Gentle as the dove's :

温和的 作为 这 鸽子的 :

像鸽子一样温柔：

[wɪð] [ə; eɪ] ['həʊli] [lait] [ɪz] ['biːmɪŋ] —

With a holy light is beaming —

和 一个 圣 光 是 光芒四射 —

一道圣光闪耀——

[deə(r)] [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvz] ?

Dare I call it love's ?

敢 我 称呼 它 爱的 ?

我敢称之为爱吗？

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [fɑːst] [əd'vɑːnsɪŋ] ;

But the time is fast advancing ;

但 这 时间 是 快速地 前进 ;

但时间飞逝；

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['glɑːnsɪŋ]

From the heaven of its glancing

从 这 天堂 的 它是 瞥了一眼

从它瞥见的天堂

[ai] [mʌst; məst] [rend] [maɪ] [hɑːt] :

I must rend my heart :

我 必须 撕裂 我的 心 :

我必须撕裂我的心：

['tretʃərəs] [taɪm] [ɪz] [fɑːst] [əd'vɑːnsɪŋ] ,

Treacherous Time is fast advancing ,

奸诈 时间 是 快速地 前进 ,

危机四伏的时刻正在迅速流逝。

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] .

And I must depart .

和 我 必须 离开 .

我必须离开了。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ðə; ði] [peɪn] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [brɪŋz] [ˌem 'iː] !

the pain the parting brings me !

这 疼痛 这 离别 带来 我 !

离别带给我的痛苦！

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrpənts] [fæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] [ˌem 'iː] ,

As a serpent's fang it stings me ,

作为 一个 蛇的 方 它 刺痛 我 ,

它像毒蛇的毒牙一样刺痛我。

[liːvz] [ˌem 'iː] ['ɔːlməʊst] [ded] :

Leaves me almost dead :

树叶 我 几乎 死的 :

几乎让我精疲力竭：

[ɑː] ! [ðə; ði] ['feɪntnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌem 'iː]
Ah ! the faintness that it brings me
啊 ! 这 模糊 那 它 带来 我

啊！它带给我的那种晕眩感！

[wɪð] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [fled] !
With the future fled !
和 这 未来 逃亡 !

未来已逝！

- [tɪz] [ə; eɪ] ['daːkənd] [naɪt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
' Tis a darkened night of sorrow ,
- 的 一个 变暗 夜晚 的 悲哀 ,

这是一个充满悲伤的黑暗夜晚，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['mɒrəʊ] ;
Waiting for the light of morrow ;
等待 为了 这 光 的 明天 ;

等待明日之光；

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
Thus it seems to me :
因此 它 似乎 到 我 :

在我看来，情况就是这样：

- [tɪz] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ]
' Tis a night of pain and sorrow
- 的 一个 夜晚 的 疼痛 和 悲哀

这是一个充满痛苦和悲伤的夜晚

[waɪl] [ai] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
While I want for thee .
尽管 我 想 为了 你 .

虽然我渴望你。

[tuː] [lɒŋ] [wiːks] [ɒv; əv] ['wɪəri] ['weɪtɪŋ] ,
Two long weeks of weary waiting ,
二 长的 周 的 厌倦 等待 ,

漫长而疲惫的两周等待，

[ɔːl] [maɪ] ['hæpinəs] [bə'lɑːt] ;
All my happiness belating ;
全部 我的 幸福 延迟 ;

我所有的幸福都迟到了；

[wen] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['or] ?
When will they be o'er ?
什么时候 将要 他们 是 超过 ?

它们什么时候结束？

[tuː] [lɒŋ] [wiːks] [ɒv; əv] ['wəʊfʊl] ['weɪtɪŋ]
Two long weeks of woful waiting
二 长的 周 的 糟糕的 等待

漫长而痛苦的两周等待

[ɛə] [ai] [siː] [ðiː] [mɔː(r)] .
E'er I see thee more .
曾经 我 看 你 更多的 .

再也见不到你了。

['sɒnɪt] [tuː; tə] ['ʃeli] .
Sonnet to Shelley .
十四行诗 到 雪莱 .

致雪莱的十四行诗。

[dɪ'vaɪnli] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [səʊl] !
Divinely strong and beautiful in soul !
神圣地 强的 和 美丽的 在 灵魂 !

拥有神圣般强大而美丽的灵魂!

[wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['melədi] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [vɔɪs] !
With more than melody of mortal voice !
和 更多的 比 旋律 的 凡人 嗓音 !

拥有超越凡人嗓音的旋律!

[ðə; ði] [friː] [ðaɪ] ['spɪrɪts] ['mædʒəsti] [ɪk'stəʊl] ,
The free thy spirit's majesty extol ,
这 自由的 你的 精神的 威严 赞美 ,

自由的灵魂,颂扬你的威严!

[wen] ['lɪbəti] [ɪz] [meɪd] [ðaɪ] ['mjuːzɪz] [tʃɔɪs] .
When Liberty is made thy Muse's choice .
什么时候 自由 是 制成 你的 缪斯的 选择 .

当自由成为你缪斯的选择。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ɪz] [ðaɪ] [sɒŋ] ,
And then how pure and pleasing is thy song ,
和 然后 如何 纯的 和 令人愉悦 是 你的 歌曲 ,

你的歌声多么纯净动听啊!

[wen] ['bjuːti] — ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [maɪnd] — [ɪts] [θiːm] !
When Beauty — goddess of thy mind — its theme !
什么时候 美丽 — 女神 的 你的 头脑 — 它是 主题 !

当美——你心灵的女神——成为它的主题!

[bʌt; bət] [məʊst] [tuː; tə] [ðiː] [ðəʊz] [swiːt] , [sæd] [streɪnz] [bɪ'lɒŋ] ,
But most to thee those sweet , sad strains belong ,
但 最多 到 你 那些 甜的 , 伤心 菌株 属于 ,

但那些甜蜜而悲伤的旋律,最属于你。

[weə(r)] [truːθ] [wiː; wi] [faɪnd] [θruː] [-] ['fɪtf(ə)l] [driːm] :
Where Truth we find through musing's fitful dream :
在哪里 真相 我们 寻找 通过 沉思 断断续续 梦 :

真理,我们透过沉思的断断续续的梦境寻得:

[ænd; ənd] [treɪs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [grəup]
And trace Uncertainty and how it gropes
和 痕迹 不确定 和 如何 它 摸索

并追踪不确定性及其摸索过程

[θruː] [ðɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] ['fɔːltərɪŋ] [fiːt] ,
Through this and time to come with faltering feet ,
通过 这 和 时间 到 来 和 摇摇欲坠 脚 ,

历经这段时期以及未来的日子,步履蹒跚,

[ænd; ənd] ['vænəti] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊps]
And vanity of Pleasure , and the Hopes
和 虚荣 的 乐趣 , 和 这 希望

享乐的虚妄,以及希望

[wɪtʃ] [fɪə(r)] [in'fiːbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪts] [dɪ'fiːt] :
Which Fear enfeebles and the Fates defeat :
哪个 害怕 虚弱 和 这 命运 击败 :

恐惧使人虚弱,命运使人失败:

[streɪnz] [ɒft] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ðaɪ] [wʌns] - [sʌŋ] [dɪ'zaɪə(r)]
Strains oft as if at thy once - sung desire
菌株 经常 作为 如果 在 你的 一次 - 唱 欲望

仿佛是你曾经吟唱过的渴望,时常回荡着旋律

[ðə; ði][waɪld][west] [wɪnd] [hæd; həd][t'æən] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['laɪə(r)] .
The wild west wind had ta'en thee for its lyre .
这 荒野 西方 风 有 塔恩 你 为了 它是 竖琴 .

狂野的西风把你当作了它的竖琴。

[həʊp] .
Hope .
希望 .

希望。

[əʊ] ! [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɒrəʊ] [wuːnd] [ðə; ði] [hɑːt] ,
Oh ! why should sorrow wound the heart ,
哦 ! 为什么 应该 悲哀 伤口 这 心 ,

唉！为何悲伤会伤人心?

[ænd; ənd][rɒb][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][rest] ?
And rob the soul of rest ?
和 抢 这 灵魂 的 休息 ?

剥夺灵魂的安宁?

[waɪ] [ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃənz] ['bɪtə(r)] [dɑːt]
Why is misfortune's bitter dart
为什么 是 不幸的 苦的 镖

为什么厄运的飞镖如此苦涩

[ə'laʊd] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [brest] ?
Allowed to pierce the breast ?
允许 到 刺穿 这 胸部 ?

允许穿乳环吗?

[wiː; wi][deə(r)][nɒt][ɑːsk] ; - [tɪz] ['hɛvənz] [dɪ'kriː] ,
We dare not ask ; ' tis heaven's decree ,
我们 敢 不是 问 ; - 的 天 法令 ,

我们不敢问，这是上天的旨意。

[waɪl] [f'eəɹɪŋ][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
While faring here below ,
尽管 航道 这里 以下 ,

而此时此刻，

[mænz] [bɑːk] [ɪz] [tɒst] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː]
Man's bark is tossed upon the sea
男人的 吠 是 抛掷 之上 这 海

人的船皮被抛向大海

[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [griːf] [ænd; ənd] [wəʊ] .
Of trouble , grief and woe .
的 麻烦 , 悲伤 和 悲哀 .

充满苦难、悲伤和不幸。

[bʌt; bət] ['mɜːsi] [hoʊldɪθ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [lait]
But Mercy holdeth forth a light
但 怜悯 持有 前进 一个 光

但慈悲之光闪耀着光芒

[ə'pɒn][ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
Upon the waves to shine ,
之上 这 波浪 到 闪耀 ,

在波涛之上闪耀，

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkɪst] [naɪt] , —
And cheer him in the darkest night , —
和 欢呼 他 在 这 最黑暗的 夜晚 , —

即使在最黑暗的夜晚，也要为他加油鼓劲——

[ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [həʊp] [dɪ'vaɪn] .
The star of Hope divine .
这 星星 的 希望 神圣的 .

希望之星，神圣之星。

[ɪneɪbld] [ðʌs] , [hiː; hi] [lʊks] [bɪ'fɔː(r)] ,
Enabled thus , he looks before ,
已启用 因此 , 他 看起来 前 ,

如此一来，他便向前望去。

[ænd; ənd] [siːz] , [əʊ] ! ['dʒɔɪfl] [saɪt] !
And sees , Oh ! joyful sight !
和 看到 , 哦 ! 快乐 视线 !

看到，哦！多么令人欣喜的景象！

[ðə; ði] [weɪvz] [səb'saɪd] , [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] ['or] ,
The waves subside , the storm is o'er ,
这 波浪 塌陷 , 这 风暴 是 超过 ,

海浪平息，暴风雨结束了。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] .
The sky is clear and bright .
这 天空 是 清除 和 明亮的 .

天空晴朗明亮。

[wɒt] ['kʌmfət] - [tɪz] [wen] [k'eəz] [ə'nɔɪ]
What comfort ' tis when cares annoy
什么 舒适 - 的 什么时候 关心 烦人

烦恼烦扰，何来安慰?

[tuː; tə] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][wʌn]
To know they are from One
到 知道 他们 是 从 一

要知道他们来自同一个世界

[huːz] [hænd] [dɪ'spensɪz] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ]
Whose hand dispenses peace and joy
谁 手 分发 和平 和 喜悦

谁的手带来平安与喜乐

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [griːf] [ænd; ənd][peɪn] .
As well as grief and pain .
作为 出色地 作为 悲伤 和 疼痛 .

以及悲伤和痛苦。

[ðen] ['tʃerɪʃ] [həʊp] , [dɪ'spɒndənt] [hɑːt] ,
Then cherish hope , despondent heart ,
然后 珍惜 希望 , 沮丧的 心 ,

那么，即使心灰意冷，也要珍惜希望。

[wɪð] [streŋθ] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [faɪt] ;
With strength renew the fight ;
和 力量 更新 这 斗争 ;

以力量重整旗鼓，继续战斗；

[ænd; ənd][gɒd] [wɪl] ['glædnəs] [jet] [ɪm'pɑːt] ,
And God will gladness yet impart ,
和 上帝 将要 欢乐 然而 传授 ,

上帝仍将赐予喜乐，

[ðaɪ] ['dɑːknəs] [tɜːn] [tuː; tə] [lait] .
Thy darkness turn to light .
你的 黑暗 转动 到 光 .

你的黑暗将化为光明。

[ðə; ði] ['drɪəri] ['wɪntə(r)] [suːn] [ɪz] [dʌn] ,
The dreary winter soon is done ,
这 凄凉 冬天 很快 是 完毕 ,

漫长而阴冷的冬天即将过去。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] !
And then — the month of May !
和 然后 — 这 月 的 可能 !

然后——五月就到了!

[ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [naʊ] [əb'skjʊə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ,
The clouds , which now obscure the sun ,
这 云 , 哪个 现在 朦胧 这 太阳 ,

乌云遮蔽了太阳,

[wɪl] [suːn] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] .
Will soon have passed away .
将要 很快 有 通过了 离开 .

不久便去世了。

['sɒnɪt] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [mək'vɪkər] .
Sonnet to Dr . Macvicar .
十四行诗 到 博士 . 麦克维卡 .

致麦克维卡博士的十四行诗。

[steɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] !
Stay of the church and pillar of the state !
停留 的 这 教会 和 支柱 的 这 状态 !

教会和国家的支柱!

[huː] [ɔːl'weɪ] [tuː; tə] [rɒŋ] [ðaɪ] [vɔɪs] [ə'pəʊz] ,
Who alway did'st to wrong thy voice oppose ,
WHO 总是 不是 到 错误的 你的 嗓音 反对 ,

那些总是做错事的人,请用你的声音反对你。

[ænd; ənd] [strɒŋ] [hæst] ['strɪv(ə)n] [kə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] ,
And strong hast striven corruption to expose ,
和 强的 哈斯特 努力 腐败 到 暴露 ,

而强硬派则努力揭露腐败,

[ænd; ənd] , ['dʒeləs] ['evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['kʌntriz] [feɪt] ,
And , jealous ever for thy country's fate ,
和 , 嫉妒的 曾经 为了 你的 该国的 命运 ,

而且,你永远都对你国家的命运充满嫉妒,

[hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtjuːz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɪn'vaɪələt] .
Her virtues to preserve inviolate .
她 美德 到 保存 不可侵犯 .

她的美德不可侵犯。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['paʊə(r)] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , ['pʊlpɪt] [əʊz] ,
Much to thy power the platform , pulpit owes ,
很多 到 你的 力量 这 平台 , 讲坛 欠款 ,

讲坛和讲台之所以拥有如此强大的力量,很大程度上要归功于你。

[ðaɪ] [pen] [hæz; həz] [held] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [kwel] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊz] :
Thy pen has held the Right and quelled her foes :
你的 笔 有 握住 这 正确的 和 平息 她 敌人 :

你的笔维护了正义,平息了敌人的侵略:

[ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðɔːl] [ðaʊ] [ɑːt] , [ænd; ənd] ['truːli] [greɪt] .
A man withal thou art , and truly great .
一个 男人 此外 你 艺术 , 和 真的 伟大的 .

你真是个了不起的人,而且非常伟大。

[ænd; ənd] , [truː] [tuː; tə] [ðaɪ] [kən'vikʃənz] , [fɜːm] [ðaʊ] [hæst]
And , true to thy convictions , firm thou hast
和 , 真的 到 你的 定罪 , 公司 你 哈斯特

而你，忠于你的信念，坚定不移。

[ɪn] [ðiːz] [lɑːst] ['trʌbləs] [taɪmz] [meɪn'teɪnd] [ðaɪ] [stænd] ,
In these last troublous times maintained thy stand ,
在 这些 最后的 麻烦的 时代 维持 你的 站立 ,

在末世的艰难时刻，你坚守了立场。

[ænd; ənd] ['bəʊldli] [æt; ət] [ðaɪ] [pəʊst] [hæst] [feɪst] [ðə; ði] [blɑːst] ,
And boldly at thy post hast faced the blast ,
和 大胆地 在 你的 邮政 哈斯特 面对 这 爆炸 ,

你英勇地坚守岗位，直面风暴。

[ðæt] ['θretnz] [stɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] [tuː; tə] [strænd] ,
That threatens still the ship of state to strand ,
那 威胁 仍然 这 船 的 状态 到 链 ,

那仍然威胁着国家这艘巨轮的稳定运行，使其面临搁浅的风险。

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [ðaɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst]
And shown thy resolution to the last
和 所示 你的 解决 到 这 最后的

并始终展现出你的决心

[tuː; tə] [sɜːv] [ðaɪ] [gɒd] , [ðaɪ] ['sɒvrɪn] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [lænd] .
To serve thy God , thy sovereign , and thy land .
到 服务 你的 上帝 , 你的 主权 , 和 你的 土地 .

侍奉你的上帝、你的君主和你的土地。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['hæpi] [wɒz; wəz] [ai] [ˌjestə'naɪt] .
Happy was I Yesternight .
快乐的 曾是 我 昨晚 .

昨晚我非常开心。

[ɑː] ! ['hæpi] [wɒz; wəz] [ai] [ˌjestə'naɪt]
Ah ! happy was I yesternight
啊 ! 快乐的 曾是 我 昨晚

啊！我昨晚真开心

[ai] [trɒd] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [lʌv]
I trod the paths of love
我 践踏 这 路径 的 爱

我走过了爱的路。

[wɪ'ðɪn] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] [ɒv; əv] [blɪs] ,
Within Elysian fields of bliss ,
之内 极乐世界 字段 的 极乐 ,

在极乐世界的天堂里，

[ɪn'tʃɑːntɪd] ['baʊəz] [ə'bʌv] .
Enchanted bowers above .
迷人的 鲍尔斯 多于 .

上方是迷人的凉亭。

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['meɪdn] [baɪ] [maɪ] [saɪd] ,
A heavenly maiden by my side ,
一个 天上 少女 经过 我的 边 ,

身边有一位天仙般的少女，

[səʊ] ['wʌndrəs] [feə(r)] [ðæt]
So wondrous fair that
所以 奇妙的 公平的 那

如此美妙的集市!

[i:n]
e'en
e'en

e'en

[sə'raʊndɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ʃeəd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] ,
Surrounding nature shared her charms ,
周围 自然 共享 她 魅力 ,

周围的自然环境也散发着她的魅力。

[im'pa:tid] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:n] .
Imparted to the scene .
传授 到 这 场景 .

传达至现场。

[baɪ] ['smaɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)] - [brʊks] [wi:; wi] [strəul] ,
By smiling water - brooks we strolled ,
经过 微笑 水 - 布鲁克斯 我们 漫步 ,

我们沿着潺潺溪流漫步,

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [wʊdz] [ə'mʌŋ] ,
And joyous woods among ,
和 欢乐 树林 之中 ,

还有那片欢乐的树林,

[hu:z] ['evri] [grəʊv] [ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [tju:n]
Whose every grove re - echoed tune
谁 每一个 树林 关于 - 回声 调

每一片树林都回荡着旋律

[frɒm; frəm] [bɜ:dz] [ðæt] ['geɪli] [sʌŋ] .
From birds that gaily sung .
从 鸟类 那 兴高采烈地 唱 .

来自欢快歌唱的鸟儿。

[wi:; wi] [bri:ðd] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['freɪgrənt] ['flaʊəz] ,
We breathed the breath of fragrant flowers ,
我们 呼吸 这 气息 的 香 花朵 ,

我们呼吸着芬芳花朵的气息,

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['sentɪd] [eə(r)] ;
That filled the scented air ;
那 已填 这 香味 空气 ;

那香气弥漫在空气中;

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['zefə(r)] [fænd] ['aʊə(r)] [tʃi:ks] ,
The gentle zephyr fanned our cheeks ,
这 温和的 和风 扇形 我们的 脸颊 ,

和煦的微风拂过我们的脸颊,

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪlkən] [heə(r)] .
And waved her silken hair .
和 挥手 她 丝 头发 .

她甩了甩丝滑的秀发。

[wi:; wi] [glaidid] [ɒn] [θru:] ['glɑ:si] [gleɪdz] ,
We glided on through glassy glades ,
我们 滑翔 在 通过 玻璃状 林间空地 ,

我们滑过波光粼粼的林间空地,

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [gləʊ] ,
Where , in the golden glow ,
在哪里 , 在 这 金的 辉光 ,

在金色的光芒中,

[fæn'tæstɪk] [fɔ:mz] [baɪ]['fænsi] [freɪmd]
Fantastic forms by fancy framed
极好的 表格 经过 想要 框

精美画框衬托的奇幻造型

[wɜ:(r); wə(r)] ['flɪtɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
Were flitting to and fro .
是 飞掠 到 和 弗 .

我们来回穿梭。

[ʃi:; ʃi] ['si:mɪŋ] [speɪk] , [bʌt; bət] - [twɒz] [nɒt] [spi:tʃ] ,
She seeming spake , but ' twas not speech ,
她 似乎 说 , 但 - 那是 不是 演讲 ,

她似乎在说话，但那并非言语。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv] [lʌv] , —
The words were notes of love , —
这 字 是 笔记 的 爱 , —

这些话语饱含爱意，——

[sɒft] , ['sɪlvə(r)] [saʊndz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [fel]
Soft , silver sounds , as though they fell
柔软的 , 银 声音 , 作为 尽管 他们 跌倒

柔和的银铃声，仿佛它们落下

[streɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑ:rps] [ə'bʌv] .
Strains from the harps above .
菌株 从 这 竖琴 多于 .

上方竖琴的旋律。

[ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] ['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)]
The passing rapture of the hour
这 通过 狂喜 的 这 小时

转瞬即逝的狂喜

- [tɪz] ['fɒli] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ;
' Tis folly to recall ;
- 的 蠢事 到 记起 ;

回忆往事是愚蠢的；

[ɔ:l] , [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz]['pærədaɪs] ,
All , all around was paradise ,
全部 , 全部 大约 曾是 天堂 ,

周围的一切都宛如天堂。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwi:n] [ɒv; əv][ɔ:l] .
And she was queen of all .
和 她 曾是 女王 的 全部 .

她是万物之王。

[wi:; wi] ['pɑ:tɪd] : ['brəʊkən][wɒz; wəz][ðə; ði] [spel] ;
We parted : broken was the spell ;
我们 分手了 : 破碎的 曾是 这 拼写 ;

我们分别了：魔咒破灭了；

[ðə; ði]['blɪsf(ə)l] [dri:m] [wɒz; wəz] ['or] ;
The blissful dream was o'er ;
这 幸福的 梦 曾是 超过 ;

美梦结束了；

[ai] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪti] [striːt] ,
I stood upon the city street ,
我 站立 之上 这 城市 街道 ,

我站在城市街道上，

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɔː(r)] .
Before her father's door .
前 她 父亲的 门 .

在她父亲的门前。

[wɒt] [ðəʊ] [ai] ['waɪldli] [wɔːkt] [ðə; ði] [hɪlz] ,
What though I wildly walked the hills ,
什么 尽管 我 疯狂地 步行 这 丘陵 ,

即使我曾疯狂地漫步于山间，

[nɔː(r)] ['eni] ['respaɪt] [faʊnd] !
Nor any respite found !
也不 任何 喘息 成立 !

丝毫没有喘息之机！

[maɪ] [θɔːts] [æz; əz] ['gɑːstli] [ænd; ənd] [æz; əz] [dɑːk]
My thoughts as ghastly and as dark
我的 想法 作为 阴森 和 作为 黑暗的

我的想法既可怕又黑暗

[æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ə'raʊnd] .
As were the shades around .
作为 是 这 色调 大约 .

周围的阴影也是如此。

[wɒt] [ðəʊ] [sɪns] [ðen] [ɪn] ['stɪdʒiən] [gluːm]
What though since then in Stygian gloom
什么 尽管 自从 然后 在 冥河 愁云

然而，自那以后，便陷入了冥河般的阴霾之中。

[maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [grəʊp] [ɪz] ['gɪv(ə)n] !
My soul to grope is given !
我的 灵魂 到 摸索 是 给定 !

我的灵魂已被赋予摸索的自由！

[kæn; kən] [ɜːθ] [biː; bi] [els] [bʌt; bət] [dʌl] [tuː; tə] [hɪm] ,
Can earth be else but dull to him ,
能 地球 是 别的 但 乏味的 到 他 ,

对他来说，地球除了乏味还能有什么别的呢？

[huː] [wʌns] [hæz; həz] ['teɪstɪd] ['hev(ə)n] ?
Who once has tasted heaven ?
WHO 一次 有 尝过 天堂 ?

谁曾尝过天堂的滋味？

['sɒnɪt] [tuː; tə] - .
Sonnet to Asterie .
十四行诗 到 - .

致阿斯特莉的十四行诗。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [blæk] [klaʊdz] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
I was enveloped in black clouds of woe ,
我 曾是 被包裹 在 黑色的 云 的 悲哀 ,

我被悲伤的乌云笼罩着，

['wəʊv(ə)n] ['or] [maɪ] ['vɪʒn] [baɪ] [dɑːk] - [veɪld] [dɪ'speə(r)] ;
Woven o'er my vision by dark - veiled Despair ;
编织 超过 我的 想象 经过 黑暗的 - 含蓄 绝望 ;

绝望的阴影笼罩着我的双眼；

[ai] [briːðd] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [eə(r)] ,
I breathed the poison of the midnight air ,
我 呼吸 这 毒 的 这 午夜 空气 ,

我吸入了午夜空气中的毒气，

[ænd; ənd] - [niːθ] [ɪts][dæŋk] [ə'preʃn] ['weɪstɪd] [ləʊ] .
And ' neath its dank oppression wasted low .
和 - 下方 它是 dank 压迫 浪费 低的 .

在它阴暗潮湿的压迫下，人们被埋没了。

[ai] ['stægəd] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [æt; ət][fɜːst] ;
I staggered wildly in the gloom at first ;
我 交错 疯狂地 在 这 愁云 在 第一的 ;

起初，我在昏暗中踉跄前行；

[ænd; ənd] [preɪd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'muːvd] ;
And prayed in anguish that it be removed ;
和 祈祷 在 痛苦 那 它 是 已移除 ;

他痛苦地祈求上帝挪去它；

[ðen] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [deɪ] [ai] [sɔː] [ðiː] — [sɔː] [ænd; ənd] [lʌvd] ,
Then cursed the day I saw thee — saw and loved ,
然后 被诅咒的 这 天 我 锯 你 — 锯 和 喜爱 ,

然后我诅咒了遇见你的那一天——遇见你，爱上你，

[ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə][həʊp][ðə; ði][klaʊdz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spɜːst] .
And ceased to hope the clouds would be dispersed .
和 停止 到 希望 这 云 会 是 分散的 .

于是，他不再希望乌云会散去。

[æt; ət][lɑːst] [ðæt] ['hev(ə)nli] [lʌv] [ðæt] [ruːlz] [ðə; ði] [naɪt]
At last that Heavenly Love that rules the night
在 最后的 那 天上 爱 那 规则 这 夜晚

最终，那主宰夜晚的天上之爱

[rɪ'muːvd] [ðaɪn] ['ɔːbɪt]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Removed thine orbit nearer to the earth ,
已移除 你的 轨道 更近 到 这 地球 ,

移除你更靠近地球的轨道，

[ænd; ənd] [fɪld] [maɪ][səʊl] [wɪð] ['ræptʃərəs] [dɪ'laɪt] ;
And filled my soul with rapturous delight ;
和 已填 我的 灵魂 和 欣喜若狂 喜 ;

我的灵魂充满了狂喜；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vaʊərɪŋ] [dɜːθ] ,
And in the place of that devouring dearth ,
和 在 这 地方 的 那 吞噬 匮乏 ,

而取代那令人窒息的饥荒的，

[wen] [ai][kæn; kən] [siː] , [ðəʊ] ['dɪstənt] [stɪl] , [ðaɪ] [lait] ,
When I can see , though distant still , thy light ,
什么时候 我 能 看 , 尽管 遥远 仍然 , 你的 光 ,

即使远在天边，我仍能看到你的光芒，

[blest] ['hæpinəs] [frɒm; frəm] [həʊp] [rɪ'siːvz] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] .
Blest Happiness from Hope receives her birth .
祝福 幸福 从 希望 接收 她 出生 .

来自希望的幸福降临人间。

[veɪn] ['trænziənt] [wɜːld] .
Vain Transient World .
徒劳 瞬态 世界 .

虚妄短暂的世界。

[veɪn] ['trænziənt] [wɜːld] , [wɒt] [tʃɑːms] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] ?
Vain transient World , what charms are thine ?
徒劳 瞬态 世界 , 什么 魅力 是 你的 ?

虚妄短暂的世界，你究竟有何魅力?

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] ['mɔːtəlz] [ɪn] [ðiː] [siː] ,
And what do mortals in thee see ,
和 什么 做 凡人 在 你 看 ,

而凡人从你身上又看到了什么?

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːʃɪp] [æt; ət] [ðaɪ] [ʃraɪn] ,
That they should worship at thy shrine ,
那 他们 应该 崇拜 在 你的 神社 ,

愿他们敬拜你的神龛，

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ðeə(r)][ɔːl][tuː; tə] [ðiː] ?
And sacrifice their all to thee ?
和 牺牲 他们的 全部 到 你 ?

愿他们将一切都献给你?

[ðaɪ] [bɹ'aɪtəst] [gɪfts] , [ðaɪ] ['hæpɪst] ['aʊəz]
Thy brightest gifts , thy happiest hours
你的 最亮的 礼物 , 你的 最快乐 小时

你最耀眼的天赋，你最快乐的时光

[flai][pɑːst][ɒn]['pinjən][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ;
Fly past on pinions of the wind ;
飞 过去的 在 小齿轮 的 这 风 ;

乘着风的翅膀飞过;

[ðeɪ] [feɪd] [laɪk] [bluːmz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
They fade like blooms upon the flowers ,
他们 褪色 喜欢 花朵 之上 这 花朵 ,

它们像花朵凋零一样，转瞬即逝。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][wɒnt][bɪ'haɪnd] .
And leave a painful want behind .
和 离开 一个 痛苦 想 在后面 .

留下的是痛苦的渴望。

[ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ][rəʊd] , [ðəʊ] [nɒt][ɒv; əv] [speɪs] ,
Thou art a road , though not of space ,
你 艺术 一个 路 , 尽管 不是 的 空间 ,

你是一条路，虽然并非空间之路。

[wɪtʃ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ə'laɪk][mʌst; məst] [tred] ;
Which rich and poor alike must tread ;
哪个 富有的 和 贫穷的 同样 必须 踏 ;

无论贫富，都必须踏上这条路;

[ðaɪ] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [wiː; wi] ['kænɒt] [treɪs] ,
Thy starting point we cannot trace ,
你的 开始 观点 我们 不能 痕迹 ,

我们无法追溯你的起点，

[ðaɪn] [end] — [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
Thine end — the country of the dead .
瘦 结尾 — 这 国家 的 这 死的 .

你的归宿——亡灵之国。

[ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [peɪvd] [wɪð] [wɒnt] [ænd; ənd] [wəʊ] ,
A pathway paved with want and woe ,
一个 路径 铺砌路面 和 想 和 悲哀 ,

一条由匮乏和悲伤铺就的道路，

[wɪð] ['pleʒəz] ['peɪnf(ə)l] , [ˌɪnkəm'pliːt] ;
With pleasures painful , incomplete ;
和 快乐 痛苦 , 未完成 ;

快乐的是痛苦的、不完整的；

[laɪk] [stəʊnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wei] [bɪ'ləʊ] ,
Like stones upon the way below ,
喜欢 石头 之上 这 方式 以下 ,

就像下方路上的石头一样，

[wɪtʃ] [wuːnd] [ðə; ði] ['wɪəri] ['pɪlgrɪmz] [fiːt] .
Which wound the weary pilgrim's feet .
哪个 伤口 这 厌倦 朝圣者的 脚 .

这让疲惫的朝圣者的双脚感到疼痛。

[ðaʊət] [hedʒd] [wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
Thou'rt hedged with visions of despair ,
你 对冲 和 愿景 的 绝望 ,

你被绝望的幻象所包围，

[wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [heɪt] , [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] [skɔːn] ;
With words of hate , with looks of scorn ;
和 字 的 恨 , 和 看起来 的 轻蔑 ;

带着仇恨的言语，带着轻蔑的眼神；

[laɪk] ['weɪsaɪd] [θɔːnz] [wɪtʃ] [pɪəs] [ænd; ənd][teə(r); tɪə]
Like wayside thorns which pierce and tear
喜欢 路边 荆棘 哪个 刺穿 和 撕

就像路边的荆棘，刺穿撕裂。

[ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['trævələ(r)] [wiːk] [ænd; ənd] [wɔːn] .
The fainting traveller weak and worn .
这 昏厥 游客 虚弱的 和 磨损 .

疲惫不堪、昏厥的旅客。

[rɪ'lentləs] - ['bɪtə(r)] [ɪl] ,
Relentless odium's bitter ill ,
狠 - 苦的 患病的 ,

无情的仇恨带来的苦涩痛苦，

[kəʊld] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðaɪ] [weɪz] [ɪn'fest] ;
Cold disregard thy ways infest ;
寒冷的 漠视 你的 方式 虫害 ;

冷漠地漠视你那充满祸害的道路；

[laɪk] ['wɪntri] [blɑːsts] [ðæt] [tʃɪl] [ænd; ənd] [kɪl]
Like wintry blasts that chill and kill
喜欢 冬季 爆炸 那 寒意 和 杀

就像凛冽的寒风，令人胆寒，甚至致命

[ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [brest] .
The very heart within the breast .
这 非常 心 之内 这 胸部 .

胸腔内的心脏。

['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪm] .
Fragment of a Hymn .
分段 的 一个 圣歌 .

赞美诗片段。

[gɒd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [wɪ'ðaʊt] ['meʒə(r)] !
God of mercy without measure !
上帝 的 怜悯 没有 措施 !

仁慈无边的上帝！

[gɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [lʌv] !
God of all - embracing love !
上帝 的 全部 - 拥抱 爱 !

慈爱的上帝！

- [ɪn] [ðaɪ] ['greɪʃəs] ['pleʒə(r)]
Show'ring in Thy gracious pleasure
- 在 你的 亲切 乐趣

展现祢的恩典

['kaʊntləs] ['blesɪŋz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ;
Countless blessings from above ;
无数 祝福 从 多于 ;

来自上天的无数恩赐；

['baʊntiəs] ['benɪfɪts] [bi'stəu]
Bounteous benefits bestowing
丰饶的 好处 授予

丰厚的利益馈赠

[ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] , [kən'tɪnjuəs] [kɔːs] ,
In a kind , continuous course ,
在 一个 种类 , 连续的 课程 ,

以一种持续不断的方式，

['feɪvə(r)] [frɒm; frəm] [ðiː] ['evə(r)] ['fləʊɪŋ] ,
Favour from Thee ever flowing ,
偏爱 从 汝 曾经 流动 ,

愿祢的恩惠永流不息，

[æz; əz] [ə; eɪ] [striːm] [frɒm; frəm] ['əʊʃ(ə)n] [sɔːs] .
As a stream from ocean source .
作为 一个 溪流 从 海洋 来源 .

源自海洋的溪流。

['greɪtf(ə)l] [preɪz] [maɪ] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ;
Grateful praise my aspiration ;
感激的 称赞 我的 抱负 ;

感恩赞美我的愿望；

['pɑːd(ə)n] [maɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [pen] ;
Pardon my presumptuous pen ;
赦免 我的 放肆 笔 ;

请原谅我这冒昧的笔触；

[ænd; ənd] [ək'sept] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɒ'bleɪʃən] ,
And accept my poor oblation ,
和 接受 我的 贫穷的 祭祀 ,

请接受我这微薄的祭品。

[ænd; ənd] [fə'gɪv] [ɪts] ['fiːb(ə)l] [streɪn] ;
And forgive its feeble strain ;
和 原谅 它是 微弱 拉紧 ;

请原谅它微弱的嗓音；

[ðaʊ] [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [preɪz] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ,
Thou to whom such praise is given ,
你 到 谁 这样的 称赞 是 给定 ,

你是那位蒙受如此赞美的人，

[tuː] [dɪ'vaɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːt(ə)l] [ɪəz] ,
Too divine for mortal ears ,
也 神圣的 为了 凡人 耳朵 ,

太过美妙，凡人难以聆听。

[ɪn][ðə; ði]['eɪndʒl]['kwaiəz][ɒv; əv] ['hev(ə)n]
In the angel choirs of heaven
在 这 天使 合唱团 的 天堂

在天堂的天使合唱团里

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] .
And the music of the spheres .
和 这 音乐 的 这 球体 .

还有天体音乐。

[preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [səb'mɪʃn] .
Prayer for Submission .
祷告 为了 提交 .

祈求顺服。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , [lɔːd] , [wen] - [tɪz] [ðaɪ] [wɪl]
How often , Lord , when ' tis Thy will
如何 经常 , 主 , 什么时候 - 的 你的 将要

主啊，祢的旨意何时成就?

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['tʃeɪsənɪŋ] [rɒd] ,
To use the chastening rod ,
到 使用 这 惩戒 杆 ,

使用惩戒棒时，

[maɪ] [səʊl] , [pə'zest] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] [ɪl] ,
My soul , possessed of passions ill ,
我的 灵魂 , 拥有 的 激情 患病的 ,

我的灵魂，被邪恶的欲望所占据，

['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'genst] [ɪts] [gɒd] !
Rebels against its God !
反叛者 反对 它是 上帝 !

反抗祂的神!

[dɪ'naɪz] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [reɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
Denies that Justice reigns in heaven ,
否认 那 正义 统治 在 天堂 ,

否认天庭存在正义，

[dʌθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'kriːz] [pə'veɪd] ;
Doth His decrees pervade ;
确实 他的 法令 弥漫 ;

祂的法令遍及各地;

[ænd; ənd] [ləuð] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] ,
And loathes the blessings He hath given ,
和 厌恶 这 祝福 他 有 给定 ,

他厌恶上帝赐予的福分，

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] !
The creatures He hath made !
这 生物 他 有 制成 !

祂所创造的万物!

[duː; də] [ðaʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ˌem 'iː][ɪn'stɪl]
Do thou the spirit me instil
做 你 这 精神 我 灌输

请赐予我这种精神

[ɒv; əv] [swiːt] [səb'mɪʃn] , [lɔːd] ,
Of sweet submission , Lord ,
的 甜的 提交 , 主 ,

主啊，我甘愿顺服。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðaɪ] ['sɒvrɪn] [wɪl]
And teach me to Thy sovereign will
和 教 我 到 你的 主权 将要

求祢教导我明白祢至高无上的旨意

[ɪn] ['miːknəs] [tuː; tə] [ə'kɔːd] ;
In meekness to accord ;
在 谦逊 到 符合 ;

以谦卑顺从;

[laɪk] [hɪm] [huː] [felt] [ə'flɪkʃənz] ['faɪə(r)] ,
Like Him who felt affliction's fire ,
喜欢 他 WHO 毛毡 苦难的 火 ,

如同祂感受过苦难之火一般,

[bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd] [rɪ'paɪn] ;
But never did repine ;
但 绝不 做过 抱怨 ;

但他从未怨恨过;

[ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði] [krɒs] [æt; ət] [ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
And bore the cross at Thy desire ,
和 钻孔 这 叉 在 你的 欲望 ,

并遵照你的旨意背负十字架,

[wen] ['hɑːdə(r)][fɑː(r)][ðæn; ðən] [maɪn] .
When harder far than mine .
什么时候 更难 远的 比 矿 .

比我的更难。

[ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] !
Enough , it is my King's command !
足够的 , 它 是 我的 国王学院 命令 !

够了,这是我国王的命令!

[wɒt] [mɔː(r)][duː; də][ai][rɪ'kwaɪə(r)] ?
What more do I require ?
什么 更多的 做 我 要求 ?

我还需要什么?

[jet] [wɒt] [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [hænd]
Yet what is from a father's hand
然而 什么 是 从 一个 父亲的 手

然而,这又怎能算是出自父亲之手呢?

[kæn; kən][bʌt; bət][tuː; tə] [gʊd] [kən'spaɪə(r)] .
Can but to good conspire .
能 但 到 好的 合谋 .

可以,但可以精心策划。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] ['wɜːkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'wəʊv]
And all Thy workings are inwove
和 全部 你的 运作 是 交织

你的一切作为都交织在一起

[ɪn] [ðaɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [plæn] ,
In Thine eternal plan ,
在 瘦 永恒 计划 ,

在你的永恒计划中,

[wɪtʃ] [wɪlz] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɪn] [ðaɪ] [lʌv] ,
Which wills the welfare in Thy love ,
哪个 遗嘱 这 福利 在 你的 爱 ,

祂以祢的爱,愿人蒙福。

[ænd; ənd] [wɜːks] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][mæn] .
And works the weal of man .
和 作品 这 福利 的 男人 .

并造福人类。

['sɒnɪt] [tuː; tə] — — — .
Sonnet to — — — .
十四行诗 到 — — — .

致——的十四行诗。

['dʒɜːnɪɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['dezət] , [weɪst] [ænd; ənd][drɪə(r)] ,
Journeying through a desert , waste and drear ,
旅程 通过 一个 沙漠 , 浪费 和 凄凉 ,

穿越荒凉、荒芜、凄凉的沙漠

[ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wei] ,
Exhausted and disheartened by his way ,
筋疲力尽的 和 沮丧 经过 他的 方式 ,

他的方式让他精疲力竭、心灰意冷。

[səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [pɑːtʃt] , [ʌn'tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
So hard and parched , unchanged from day to day ,
所以 难的 和 干渴 , 未更改 从 天 到 天 ,

如此坚硬干渴，日复一日，毫无变化。

[sɔː] [ðə; ði] [ləʊn] ['trævələ(r)] [æn; ən] [əʊ'eɪsɪs] [nɪə(r)] ,
Saw the lone traveller an oasis near ,
锯 这 孤独 游客 一个 绿洲 靠近 ,

在附近的绿洲看到了孤独的旅人。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['tendə(r)]['flaʊə(r)][dɪd] [ə'pɪə(r)] ,
In which a tender flower did appear ,
在 哪个 一个 投标 花 做过 出现 ,

其中确实出现了一朵娇嫩的花朵，

[in'djuː] [wɪð] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wɪð] ['freɪgrəns] [swiːt] ,
Endued with beauty and with fragrance sweet ,
赋予 和 美丽 和 和 香味 甜的 ,

美丽动人，香气甜美，

[nəʊn] [nɒt] [tuː; tə] ['skɔːtʃɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [nɔː(r)] ['blaɪtɪŋ] [hiːt] ;
Known not to scorching winds nor blighting heat ;
已知 不是 到 灼热 风 也不 枯萎病 热 ;

不惧酷热和烈日；

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [im'paːtid] [tʃɪə(r)] .
And gazing on it , it imparted cheer .
和 凝视 在 它 , 它 传授 欢呼 .

凝视着它，令人感到愉悦。

[ðə; ði]['trævələ(r)][trɒd] [ðə; ði] ['wɪəri] [sændz] [ɒv; əv] [taɪm] ,
The traveller trod the weary sands of Time ,
这 游客 践踏 这 厌倦 沙子 的 时间 ,

旅人踏上了疲惫的时间沙海，

['entərɪŋ] [ðaɪ] [həʊm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [piːs] [hiː; hi] [faʊnd] ;
Entering thy home delightful peace he found ;
进入 你的 家 愉快 和平 他 成立 ;

进入你的家，他发现了令人愉悦的宁静；

['reɪdiənt] [wɪð] ['juːθfl] ['bjuːti] [hɑːf] [dɪ'vaɪn] ,
Radiant with youthful beauty half divine ,
辐射状 和 青春 美丽 一半 神圣的 ,

容光焕发，青春靓丽，宛若半神。

[ɒn] [hɪm] [ðaɪn] ['eɪndʒl] [feɪs] [wɪð] ['sʌnbiːm] [kraʊnd]
On him thine angel face with sunbeams crowned
在 他 你的 天使 脸 和 阳光 加冕

他脸上洋溢着你天使般的面容，头戴阳光冠冕。

[smaɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːtləs] , ['biːmɪŋ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ðaɪn]
Smiled , and that artless , beaming smile of thine
微笑 ， 和 那 不矫揉造作 ， 光芒四射 微笑 的 你的

你笑了，那纯真灿烂的笑容

[sped] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ðæt] [wɪð] [njuː] [laɪf] [dɪd] [baʊnd] .
Sped to his soul that with new life did bound .
加速 到 他的 灵魂 那 和 新的 生活 做过 边界 .

飞速奔向他的灵魂，与新生紧紧相连。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [klaʊd] .
The Song of the Summer Cloud .
这 歌曲 的 这 夏天 云 .

夏云之歌。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'reɪd] [ɪn] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
I am arrayed in light and shade ,
我 是 排列 在 光 和 阴影 ，

我身披光影，

[ə; eɪ] [friː] - [bɔːn] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [eə(r)] ;
A free - born spirit of air ;
一个 自由的 - 出生 精神 的 空气 ；

自由自在的空气精灵；

[ə; eɪ] ['fænsɪf(ə)l] [θiːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [driːm] ,
A fanciful theme like a twilight dream ,
一个 奇幻的 主题 喜欢 一个 暮 梦 ，

如同黄昏梦境般奇幻的主题，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['meɪdn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [feə(r)] .
Or a maiden young and fair .
或者 一个 少女 年轻的 和 公平的 .

或者一位年轻貌美的少女。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [fləʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] [bəʊt]
And now I float like a phantom boat
和 现在 我 漂浮 喜欢 一个 幻影 船

现在我像一艘幽灵船一样漂浮着。

[wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] ['veəriɪŋ] [hjuː] ,
With a vague and varying hue ,
和 一个 模糊的 和 变化 色调 ，

色调模糊不清，

['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [lait]
Fading from sight in the beams of light
褪色 从 视线 在 这 光束 的 光

在光束中渐渐消失在视线中

[ɒn] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [bluː] .
On an ocean clear and blue .
在 一个 海洋 清除 和 蓝色的 .

在一片清澈湛蓝的海洋上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [wuːd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [səʊ] [ruːd] ,
And now I am wooed by the wind so rude ,
和 现在 我 是 追求 经过 这 风 所以 粗鲁的 ，

而现在，我却被这狂野的风所吸引。

[æz; əz][hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ɪn]['fjʊəri][pɑːst] ,
As he rushes in fury past ,
作为 他 冲刺 在 愤怒 过去的 ,

他怒气冲冲地跑过,

[huː] [hɪz; ɪz][braɪd] [dʌθ] [kraʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɑːkənɪŋ] [fraʊn]
Who his bride doth crown with a darkening frown
WHO 他的 新娘 确实 王冠 和 一个 变暗 皱眉

他的新娘脸上带着阴沉的表情

[æz; əz][ai][raɪd][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst] .
As I ride in the car of the blast .
作为 我 骑 在 这 车 的 这 爆炸 .

我坐在爆炸发生的那辆车里。

[ænd; ənd] [daʊn] [ai][pɔː(r)] - [mɪd][ðə; ði] ['θʌndərz] [rɔː(r)]
And down I pour ' mid the thunder's roar
和 向下 我 倒 - 中 这 雷声 吼

我伴着雷鸣倾泻而下

[waɪl] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [gliːm] [ænd; ənd][gleə(r)] ,
While the lightnings gleam and glare ,
尽管 这 闪电 闪耀 和 强光 ,

当闪电闪耀夺目时,

[tɪl] [ðə; ði] [flʌdz] [rɪ'zaʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [bɜːst] [ðeə(r)] [baʊnd]
Till the floods resound as they burst their bound
直到 这 洪水 回响 作为 他们 爆裂 他们的 边界

直到洪水决堤,发出震耳欲聋的轰鸣

[ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət] [wɒt] [mæn][kæn; kən][deə(r)] .
And laugh at what man can dare .
和 笑 在 什么 男人 能 敢 .

嘲笑人类的胆量。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [fləʊn] [ænd; ənd][hæz; həz][left][ˌem 'iː][ə'ləʊn]
And now he is flown and has left me alone
和 现在 他 是 飞行 和 有 左边 我 独自的

现在他已经飞走了,留下我一个人。

[tuː; tə] [bruːd] [ɪn] [bɪ'riːvmənt] [ænd; ənd][wəʊ] ,
To brood in bereavement and woe ,
到 幼虫 在 丧亲之痛 和 悲哀 ,

沉浸在丧亲之痛和悲伤之中,

[ænd; ənd][ai] [hæŋ] [laɪk][ə; eɪ][pɔːl] [waɪl] [ðə; ði][reɪn] - [drɒps] [fɔːl]
And I hang like a pall while the rain - drops fall
和 我 悬挂 喜欢 一个 灵柩 尽管 这 雨 - 滴 落下

我像一具裹尸布一样悬在空中,任由雨滴落下。

[laɪk] [teə(r); tɪə] - [drɒps] ['stedi] [ænd; ənd] [sləʊ] .
Like tear - drops steady and slow .
喜欢 撕 - 滴 稳定的 和 慢的 .

像泪珠一样,缓慢而稳定地滴落。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [wen] [maɪ] [gluːm] [hiː; hi] [di'səːnz] ,
But again he returns when my gloom he discerns ,
但 再次 他 返回 什么时候 我的 愁云 他 辨别 ,

但当他察觉到我的忧郁时,他又回来了。

[ænd; ənd] [səb'djuː] [hɪz; ɪz] [dɑːk] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [stɔːmz] ;
And subdues his dark spirit of storms ;
和 压制 他的 黑暗的 精神 的 暴风雨 ;

并压制了他那风暴般的黑暗灵魂;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [dɪ'sendz] [waɪl] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [blendz]
And the shower descends while the rainbow blends
和 这 淋浴 下降 尽管 这 彩虹 混合物

雨水倾盆而下，彩虹也随之消融。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['braitən] [ænd; ənd] [wɔ:m] .
And the sunshine brightens and warms .
和 这 阳光 亮 和 温暖 .

阳光明媚，温暖宜人。

[ˌmɒntri'ɔ:l] .
Montreal .
蒙特利尔 .

蒙特利尔。

(['rɪt(ə)n] [ɪn]['wɪntə(r)] .)
(Written in Winter .)
(书面 在 冬天 .)

（写于冬季。）

[ɔ:l] [klæd][ɪn] [rɪtʃ] ['haɪɪməl] [rəʊbz]
All clad in rich hiemal robes
全部 覆膜 在 富有的 冬眠 长袍

众人身着华丽的冬日长袍

[baɪ][blɑ:sts][ɒv; əv] ['bɔ:riəs] [plaɪ] ,
By blasts of Boreas plied ,
经过 爆炸 的 北风 合拢 ，

北风吹拂，

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ]
The sovereign City of the North
这 主权 城市 的 这 北

北方的至高无上的城市

[sɪts] [ɪn][mə'dʒestɪk] [praɪd] ;
Sits in majestic pride ;
坐 在 雄伟 自豪 ；

威严地端坐；

[bɪ'saɪd] [ˌes 'ti:] . ['lɒrəns] - ['nəʊb(ə)l] [stri:m] ,
Beside St . Lawrence ' noble stream ,
旁 英石 . 劳伦斯 - 高贵 溪流 ，

在圣劳伦斯河畔，

[hɑ:d] [baɪ][hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n] [taɪd] ,
Hard by his hidden tide ,
难的 经过 他的 隐 潮 ，

紧贴着他隐蔽的潮汐，

[ʃi:; ʃi] [sɪts] , [ænd; ənd] [rɪrz] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'lɒft]
She sits , and rears her head aloft
她 坐着 ， 和 后部 她 头 高空

她坐了下来，昂起头。

[ə'pɒn] [maʊnt] ['rɔɪəlz] [saɪd] .
Upon Mount Royal's side .
之上 山 皇室的 边 .

在皇家山的一侧。

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʃi:; ʃi] [weəz] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪst] [dʒemz] ,
A crown she wears of richest gems ,
一个 王冠 她 穿着 的 最富有的 宝石 ，

她头戴一顶由最珍贵宝石打造的王冠，

[ɒv; əv]	['pjʊərɪst]	['krɪst(ə)l]	[braɪt]	,
Of	**purest**	**crystal**	**bright**	**,**
的	最纯净的	水晶	明亮的	，

纯净晶莹剔透，

[ðæt]	['spɑːk(ə)l]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['meɪdnz]	[aɪz]
That	**sparkle**	**like**	**a**	**maiden's**	**eyes**
那	火花	喜欢	一个	少女的	眼睛

那双眼睛闪烁着少女般的光芒

[wɪtʃ]	['dæz(ə)l]	[wɪð]	[dɪ'laɪt]	;
Which	**dazzle**	**with**	**delight**	**;**
哪个	炫	和	喜	；

令人眼花缭乱，欣喜不已；

[nɒt]	[dʒemz]	[ðæt]	['glɪtə(r)]	[best]	[bɪ'niːθ]
Not	**gems**	**that**	**glitter**	**best**	**beneath**
不是	宝石	那	闪光	最好的	下面

并非那些在底层闪耀最美的宝石

[ðə; ði]	['kɔːtli]	[læmps]	[baɪ]	[naɪt]	;
The	**courtly**	**lamps**	**by**	**night**	**;**
这	宫廷式	灯	经过	夜晚	；

夜幕下的宫廷灯火；

[bʌt; bət]	[ðəʊz]	[huːz]	['brɪljənsi]	[ə'pɪəz]
But	**those**	**whose**	**brilliancy**	**appears**
但	那些	谁	才华横溢	出现

但那些才华横溢的人却显得……

[baɪ]	['mɔːrnɪŋz]	['pjʊrər]	[lait]	.
By	**morning's**	**purer**	**light**	**.**
经过	早晨	更纯净	光	.

在清晨纯净的阳光下。

[hɜː(r); hə(r)]	['septə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	['mɪnərəl]
Her	**sceptre**	**is**	**not**	**mineral**
她	权杖	是	不是	矿物

她的权杖并非矿物制成。

[ʌp]	-	['gæðəd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[dʌst]	,
Up	**-**	**gathered**	**from**	**the**	**dust**	**,**
向上	-	聚集	从	这	灰尘	，

从尘埃中拾起，

[nɔː(r)]	[gəʊld]	,	[nɔː(r)]	['sɪlvə(r)]	,	[lɒŋ]	[prəu'fein]
Nor	**gold**	**,**	**nor**	**silver**	**,**	**long**	**profaned**
也不	金子	，	也不	银	，	长的	亵渎

既非黄金，也非白银，早已被亵渎

[baɪ]	[mænz]	-	[lʌst]	,
By	**man's**	**accursèd**	**lust**	**,**
经过	男人的	-	欲望	，

因人类可憎的欲望，

[nɔː(r)]	['sʌbstəns]	[beɪs]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[fiːl]
Nor	**substance**	**base**	**enough**	**to**	**feel**
也不	物质	根据	足够的	到	感觉

缺乏足够的实质基础来感受

[ðə; ði]	['vɪʃieɪtɪŋ]	[rʌst]	,
The	**vitiating**	**rust**	**,**
这	破坏	锈	，

腐蚀性的锈蚀，

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstəld] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][əʊk]
But is a crystalled branch of oak
但 是 一个 结晶 分支 的 橡木

但它却是一根晶莹剔透的橡树枝。

[dʒʌst]['rɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [gʌst] .
Just riven by the gust .
只是 裂隙 经过 这 阵风 .

被狂风吹得七零八落。

" [ai][sɪt][ə; eɪ] [kwiːn] , " [ʃiː; ʃi] ['praʊdli] [sez] ,
" I sit a queen , " she proudly says ,
" 我 坐 一个 女王 , " 她 自豪地 说道 ,

“我坐拥女王之位,”她骄傲地说。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk] [meɪn]
" From the Atlantic Main
" 从 这 大西洋 主要的

来自大西洋主干道

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɒkiz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]
To where the Rockies to the sky
到 在哪里 这 落基山脉 到 这 天空

从落基山脉到天空

[ðeə(r)] ['ʃægi] ['sʌmit] [streɪn] ,
Their shaggy summits strain ,
他们的 毛茸茸 峰会 拉紧 ,

它们蓬松的山峰绷紧着,

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [spiːdz] [ə'lɒŋ]
From where St . Lawrence speeds along
从 在哪里 英石 . 劳伦斯 速度 沿着

从圣劳伦斯河疾驰而去的地方

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [weɪv] [tuː; tə] [geɪn]
The ocean wave to gain
这 海洋 海浪 到 获得

海浪涌来

[tuː; tə] [weə(r)] [ɪn] ['dɑːknəs] [sliːp] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ,
To where in darkness sleeps the heaven ,
到 在哪里 在 黑暗 睡觉 这 天堂 ,

天堂沉睡在黑暗之中,

[ˌʌn'weɪkt] [baɪ] ['fiːbəs] - [weɪn] .
Unwaked by Phoebus ' wain .
未醒来 经过 福玻斯 - 韦恩 .

未被太阳神福玻斯的马车唤醒。

" [ðə; ði]['fiːvə(r)] [bɜːnz] [frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [iːv] .
" The Fever Burns from Morn till Eve .
" 这 发烧 烧伤 从 早晨 直到 前夕 .

“这热病从早到晚都在燃烧。”

[nəʊt] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['rendə(r)][ɪn] [vɜːs] [ðə; ði] ['pæʃənət] [wɜːdz]
NOTE . — The following is an attempt to render in verse the passionate words
笔记 . — 这 下列的 是 一个 试图 到 使成为 在 诗 这 热情的 字
[ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] ['sɜːvɪs] ,
of a young officer in the Indian service ,
的 一个 年轻的 官 在 这 印度 服务 ,

注：以下内容尝试用诗歌的形式表达一位印度军队年轻军官充满激情的话语。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] .
who had fallen a prey to the ravages of the fever .
WHO 有 倒下 一个 猎物 到 这 蹂躏 的 这 发烧 .

那些不幸成为高烧受害者的人。

[ðə; ði] ['fiːvə(r)] [bɜːnz] [frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [iːv] ;
The fever burns from morn till eve ;
这 发烧 烧伤 从 早晨 直到 前夕 ;

高烧从早到晚持续燃烧;

[aɪ] [tɒs] [ə'pɒn] [maɪ] [bed] ;
I toss upon my bed ;
我 折腾 之上 我的 床 ;

我在床上辗转反侧;

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] ['hevi] [hændz] [rɪ'liːv]
And none but heavy hands relieve
和 没有任何 但 重的 双手 缓解

只有重手才能缓解

[maɪ] ['eɪkɪŋ] , ['hiːtɪd] [hed] .
My aching , heated head .
我的 疼痛 , 加热 头 .

我头痛欲裂，头火辣辣的。

[hɑːʃ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [men]
Harsh voices of hard - hearted men
残酷的 声音 的 难的 - 心地 男人

铁石心肠的男人的刺耳声音

[ə'tempt] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] ;
Attempt to sympathize ;
试图 到 同情 ;

尝试表示同情;

[bʌt; bət] ['sɪmpəθi] [ɪz] ['wɜːθləs] [wen]
But sympathy is worthless when
但 同情 是 毫无价值 什么时候

但同情毫无用处

[lʌv] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪts] [raɪz] .
Love gives it not its rise .
爱 给予 它 不是 它是 上升 .

爱情并非它的起源。

[kʊd; kəd] [ðaɪ] [sɒft] [hænd] [bʌt; bət] [suːð] [maɪ] [breɪn] ,
Could thy soft hand but soothe my brain ,
可以 你的 柔软的 手 但 舒缓 我的 脑 ,

你那温柔的手能否抚慰我的心灵?

[ðaɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [maɪn] [rɪ'plaɪ] ,
Thy voice to mine reply ,
你的 嗓音 到 矿 回复 ,

你的声音回应我的声音,

- [twɜː(r)] ['ræptʃə(r)] [ðen] [tuː; tə] [tɒs] [ɪn] [peɪn] ,
' Twere rapture then to toss in pain ,
- 是 狂喜 然后 到 折腾 在 疼痛 ,

“那时的狂喜竟是痛苦的翻腾。”

- [twɜː(r)] ['ræptʃə(r)] [iːn] — [tuː; tə] [daɪ] !
' Twere rapture e'en — to die !
- 是 狂喜 e'en — 到 死 !

即使是死亡也是狂喜!

[əʊ] ! [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] !
Oh ! the Sickening Sensation !
哦 ! 这 令人作呕 感觉 !

啊！这种令人作呕的感觉！

[əʊ] ! [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ! —
Oh ! the sickening sensation ! —
哦 ! 这 令人作呕 感觉 ! —

啊！这种恶心的感觉！

[əʊ] ! [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
Oh ! the burning agitation
哦 ! 这 燃烧 搅动

哦！这燃烧般的躁动

[ɪn] [maɪ] [səʊl] !
In my soul !
在 我的 灵魂 !

在我灵魂深处！

[əʊ] ! [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn]
Oh ! the awful desolation
哦 ! 这 可怕 荒凉

哦！多么可怕的荒凉！

[ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] !
Of my soul !
的 我的 灵魂 !

我的灵魂啊！

[ænd; ənd] [maɪ] [brest] [ɪz] [sɔː(r)] [wɪð] ['saɪɪŋ] .
And my breast is sore with sighing .
和 我的 胸部 是 疮 和 叹息 .

叹息让我胸口发疼。

['kʌmfət] [tuː; tə] [maɪ'self] [di'naiŋ] —
Comfort to myself denying —
舒适 到 我 否认 —

自我安慰，否认——

['kʌmfət] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [di'naiŋ] [tuː; tə] [maɪ] [səʊl] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [sɔː(r)] ;
Comfort and relief denying to my soul distrest and sore ;
舒适 和 宽慰 否认 到 我的 灵魂 骚乱 和 疮 ;

安慰和解脱，抚平我灵魂的不安和痛苦；

[waɪl] [ðæt] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'ziːzɪz]
While that worst of all diseases
尽管 那 最差 的 全部 疾病

虽然那是所有疾病中最糟糕的一种，但那却是最糟糕的。

[wɪð] [ə; eɪ] [peɪn] [ðæt] [nɔːt] [ə'piːz]
With a pain that naught appeases
和 一个 疼痛 那 零 安抚

那种痛楚，任何方法都无法缓解

['evə(r)] [bɜːnz] —
Ever burns —
曾经 烧伤 —

永不熄灭——

[waɪl] [ə; eɪ] [peɪn] [ðæt] ['grɪmli] [pliːz]
While a pain that grimly pleases
尽管 一个 疼痛 那 阴沉地 请

虽然痛苦中透着一丝苦涩的快感

[ɔːl'weɪ] [bɜːnz] ,
Alway burns ,
总是 烧伤 ,

总是燃烧，

['kɪnd(ə)ld] [baɪ] [ðaɪ] [braɪt] [aɪz] ['biːmɪŋ] ,
Kindled by thy bright eye's beaming ,
点燃 经过 你的 明亮的 眼睛 光芒四射 ,

被你明亮的双眸所点燃，

[baɪ] [ðaɪ] ['brɪliənt] , [bluː] [aɪz] ['biːmɪŋ] ,
By thy brilliant , blue eye's beaming ,
经过 你的 杰出的 , 蓝色的 眼睛 光芒四射 ,

凭你那双明亮湛蓝的眼睛，

[wen] [ai] [sɔː] [ðiː] , [sɔː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðiː] [ɒn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [iːv] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ;
When I saw thee , saw and loved thee on that fatal eve of yore ;
什么时候 我 锯 你 , 锯 和 喜爱 你 在 那 致命的 前夕 的 昔时 ;

在那个悲剧的往昔夜晚，当我遇见你，看见你，爱上了你；

[ænd; ənd] [ə'nɒn] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] ,
And anon it has been living ,
和 匿名 它 有 到过 活的 ,

不久之后，它就一直存在着。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] ['sædnəs] ['gɪvɪŋ]
And a blissful sadness giving
和 一个 幸福的 悲伤 给予

以及一种幸福的悲伤。

[waɪl] [wɪð] [ðiː] , —
While with thee , —
尽管 和 你 , —

与你在一起的时候，——

['mɪŋgld] [blɪs] [ænd; ənd] ['sædnəs] ['gɪvɪŋ]
Mingled bliss and sadness giving
混合 极乐 和 悲伤 给予

交织着幸福与悲伤的馈赠

[waɪl] [wɪð] [ðiː] ;
While with thee ;
尽管 和 你 ;

与你在一起的时候；

[bʌt; bət] , [ɑː] ! [naʊ] [ɪts] ['wəʊfʊl] ['weɪdʒɪŋ] ,
But , ah ! now its woful waging ,
但 , 啊 ! 现在 它是 糟糕的 工资 ,

但是，啊！如今它却陷入了悲惨的战斗之中。

['leɪɪŋ] [weɪst] [wɪð] ['kruːəl] ['reɪdʒɪŋ]
Laying waste with cruel raging
躺下 浪费 和 残忍的 愤怒

以残酷的狂怒肆意破坏

[ðɪs] [maɪ] [hɑːt] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] ['nɔːɪŋ] [æt; ət] [ɪts] ['veri] [kɔː(r)] !
This my heart , as with a vulture gnawing at its very core !
这 我的 心 , 作为 和 一个 秃鹫 啃咬 在 它是 非常 核 !

我的心啊，就像一只秃鹫在啃噬我的心脏！

[wʊd] [kaɪnd] ['eɪndʒəls] [wɒft] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðiː] ! —
Would kind angels waft me to thee ! —
会 种类 天使 飘动 我 到 你 ! —

愿仁慈的天使引领我到你身边！

[wɒft] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][tuː; tə] [ðiː] !
Waft me for one moment to thee !
飘动 我 为了 一 片刻 到 你 !

让我飘到你身边片刻吧!

[let] [ˌem 'iː] [geɪz] [wʌn]['məʊmənt][ɒn] [ðiː] ! —
Let me gaze one moment on thee ! —
让 我 目光 一 片刻 在 你 ! —

让我凝视你片刻!

[bʌt; bət][wʌn]['blɪsf(ə)l]['məʊmənt][ɒn] [ðiː] ! —
But one blissful moment on thee ! —
但 一 幸福的 片刻 在 你 ! —

但愿能与你共度片刻美好时光!

['sætɪsfaɪ] [ðɪs] ['læŋgwɪd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [huːm] [ai][ə'dɔː(r)] !
Satisfy this languid longing for the one whom I adore !
满足 这 慵懒的 渴望 为了 这 一 谁 我 崇拜 !

满足我对所爱之人这绵长的渴望吧!

[əʊ] ! [tuː; tə] [kwentʃ] [ðɪs] ['liːθ(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [huːm] [ai][ə'dɔː(r)] !
Oh ! to quench this lethal longing for the one whom I adore !
哦 ! 到 淬火 这 致命 渴望 为了 这 一 谁 我 崇拜 !

哦! 多么渴望能平息我对所爱之人的这种致命的渴望!

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] .
The Noble Woman .
这 高贵 女士 .

贵妇人。

[ə; eɪ]['wʊmən][ɒn][æn; ən] ['ɛmpaɪrz] [θrəʊn]
A woman on an empire's throne
一个 女士 在 一个 帝国的 王座

一位坐在帝国王位上的女人

[hæz; həz][sæt][ɪn] ['kwiːnli] [praɪd] ,
Has sat in queenly pride ,
有 卫星 在 女王般的 自豪 ,

她端坐于女王般的骄傲之中,

[ænd; ənd] [sweɪd] [ðə; ði]['septə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)]
And swayed the sceptre of her power
和 摇摆 这 权杖 的 她 力量

她挥动着权力的权杖

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

情感与幻想的诗篇(Verses of Feeling and Fancy)

['or] [lænd] [ænd; ənd] ['əʊʃ(ə)n] [waɪd] :
O'er land and ocean wide :
超过 土地 和 海洋 宽的 :

遍及陆地和海洋：

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [hed]
A crown of gold adorned the head
一个 王冠 的 金子 装饰 这 头

头上戴着一顶金冠

[ðæt] [held] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [feɪt] ,
That held a nation's fate ,
那 握住 一个 国家的 命运 ,

那关乎一个国家的命运，

[ænd; ənd] ['kɔːtli] [naɪts] [ænd; ənd] ['prɪnsli] [pɪəz]
And courtly knights and princely peers
和 宫廷式 骑士 和 王子 同龄人

还有宫廷骑士和王子贵族

[dɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] [weɪt] .
Did on her bidding wait .
做过 在 她 投标 等待 .

听从她的吩咐，等待。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː] [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz]
A woman too in ancient days
一个 女士 也 在 古老的 天

古代的女性也是如此

[hæz; həz] [bɔːn] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [brænd] ,
Has borne the warrior's brand ,
有 出生 这 战士们 品牌 ,

带有战士的烙印，

[ænd; ənd] [baɪ] [hə'rəʊɪk] [diːd] [pə'fɔːmd]
And by heroic deed performed
和 经过 英勇 契据 执行

并通过英勇事迹

[hæz; həz] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .
Has saved her native land .
有 已保存 她 本国的 土地 .

她拯救了自己的祖国。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæz; həz] [sʌŋ] [ɪn'spaɪərɪŋ] [sɔːŋz] ,
She too has sung inspiring songs ,
她 也 有 唱 鼓舞人心 歌曲 ,

她也唱过许多鼓舞人心的歌曲。

[ænd; ənd] [təʊld] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] ;
And told entrancing tales ;
和 讲述 迷人的 故事 ;

并讲述了引人入胜的故事；

[hæz; həz] ['sɔfənd] [ænd; ənd][hæz; həz] [sweɪd] [ðə; ði][maɪnd]
Has softened and has swayed the mind
有 软化 和 有 摇摆 这 头脑

已经软化并影响了思想

[weə(r)] ['bəʊldə(r)]['dʒiːniəs] [feɪlz] .
Where bolder genius fails .
在哪里 更大胆 天才 失败 .

天才之作也难逃失败。

[bʌt; bət]['nəublə][fɑː(r)][ðæn; ðən] - [kwiːn] ,
But nobler far than thronèd queen ,
但 更高贵 远的 比 - 女王 ,

但比加冕的女王高贵得多，

[ɔː(r)]['herəʊɪn][ɒv; əv] [feɪm] ,
Or heroine of fame ,
或者 女英雄 的 名声 ,

或者，一位声名显赫的女英雄

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [huː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['pəʊt(ə)nt][pen]
Or she who by her potent pen
或者 她 WHO 经过 她 强效 笔

或者她用她那支威力强大的笔

[hæz; həz][wʌn] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] ,
Has won illustrious name ,
有 韩元 杰出 姓名 ,

赢得了极高的声誉，

[ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [siːk] [ðə; ði] ['niːdi] [aʊt] ,
Is she who seeks the needy out ,
是 她 WHO 寻找 这 贫困 出去 ,

她是不是那个主动寻找需要帮助的人?

[nɔː(r)] [skɔːn] [ðə; ði] - [dɔː(r)] ,
Nor scorns the wretched's door ,
也不 蔑视 这 - 门 ,

也不轻视穷人的家门，

[bʌt; bət] , [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] ['kraɪstˌlaɪk] , [lʌvz]
But , with compassion Christlike , loves
但 , 和 同情 基督般的 , 爱

但是，他却以基督般的怜悯之心去爱。

[tuː; tə] [help] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][pɔː(r); pʊə(r)] .
To help the humble poor .
到 帮助 这 谦逊的 贫穷的 .

帮助贫困的人们。

[tuː; tə][ə; eɪ][stɑː(r)] .
To a Star .
到 一个 星星 .

致一颗星星。

['drɪəri] [ænd; ənd]['dɪzməl][ænd; ənd] [dɑːk]
Dreary and dismal and dark
凄凉 和 惨淡 和 黑暗的

阴沉、凄凉、黑暗

[ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Is the night of life to me ,
是 这 夜晚 的 生活 到 我 ,

对我而言，夜晚就是生命的终点。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
With nothing but clouds in the heaven above ,
和 没有什么 但 云 在 这 天堂 多于 ,

天空中只有乌云，空无一物。

['kruːəli] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ðæt] [ai] [lʌv] ,
Cruelly hiding the star that I love ,
残酷地 隐藏 这 星星 那 我 爱 ,

残忍地隐藏了我所爱的明星，

[huːz] ['reɪdiəns] [wɒz; wəz] ['ræptʃə(r)] [tuː; tə] [siː] .
Whose radiance was rapture to see .
谁 辐射 曾是 狂喜 到 看 .

他的光芒令人陶醉。

[waɪl] [ðə; ði] [blɑːsts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] ['frəʊz(ə)n] [nɔːθ]
While the blasts from the cold frozen North
尽管 这 爆炸 从 这 寒冷的 冷冻 北

来自寒冷冰封北方的寒风

[ɑː(r); ə(r)] ['baɪtɪŋ] [raɪt] [ɪn] [tuː; tə] [maɪ] [səʊl] —
Are biting right in to my soul —
是 咬 正确的 在 到 我的 灵魂 —

简直要咬穿我的灵魂——

[waɪl] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [blɑːsts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bliːk] , ['bærən] [ʃɔː(r)]
While the pitiless blasts from the bleak , barren shore
尽管 这 无情 爆炸 从 这 苍凉 , 荒芜 支撑

无情的狂风从荒凉贫瘠的海岸吹来

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] ['əʊʃ(ə)n] [ɪn'ses(ə)ntli] [rɔː(r)] ,
Of the crystalline ocean incessantly roar ,
的 这 结晶体 海洋 不已 吼 ,

清澈的海洋发出永不停息的咆哮，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tempɪsts] [ðæt] [swiːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊl] .
And the tempests that sweep from the pole .
和 这 暴风雨 那 扫 从 这 极 .

还有从极地席卷而来的暴风雨。

[əʊ] ! [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] , ['drɪəri] [naɪt] ,
Oh ! the gloom of the dark , dreary night ,
哦 ! 这 愁云 的 这 黑暗的 , 凄凉 夜晚 ,

哦！多么阴沉黑暗的夜晚啊！

[kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ðæt] [ai] [lʌv] !
Concealing the star that I love !
隐藏 这 星星 那 我 爱 !

隐藏我心爱的那颗星！

[əʊ] ! [haʊ] ['bɪtə(r)] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] , [bɪ'reft] [ɒv; əv] [ɪts] [biːm] !
Oh ! how bitter the anguish , bereft of its beam !
哦 ! 如何 苦的 这 痛苦 , 失去 的 它是 光束 !

哦！失去光明，是多么痛苦啊！

[waɪl] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ai] [siːm]
While the beings around me are such that I seem
尽管 这 生物 大约 我 是 这样的 那 我 似乎

虽然我周围的人都这样，但我似乎

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ɒv; əv] ['diːmənz] [tuː; tə] [muːv] .
In a dungeon of demons to move .
在 一个 地牢 的 恶魔 到 移动 .

在恶魔的地牢里移动。

[əʊ] ! [wen] [wɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [klɪə(r)] [ə'weɪ] ?
Oh ! when will the clouds clear away ?
哦 ! 什么时候 将要 这 云 清除 离开 ?

唉！云层何时才能散去?

[ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ?
And brighten the heaven above ?
和 提亮 这 天堂 多于 ?

照亮苍穹?

[əʊ] ! [wen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːri] - [lɪt] [relm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]
Oh ! when to the starry - lit realm of the sky
哦 ! 什么时候 到 这 繁星 - 点燃 领域 的 这 天空

哦！何时才能到达星光璀璨的天空?

[ɪn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [kɑː(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [biːmz] [ʃæl; ʃəl] [ai] [flai]
In a golden car of thy beams shall I fly
在 一个 金的 车 的 你的 光束 将 我 飞

我将乘着你光芒闪耀的金色座驾飞翔

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ðæt] [ai] [lʌv] ?
To live with the star that I love ?
到 居住 和 这 星星 那 我 爱 ?

与我爱的明星一起生活?

['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] , ['vɪdi] , ['vɪktəs] [sʌm] .
Veni , Vidi , Victus sum .
veni , 维迪 , 维克图斯 和 .

Veni, Vidi, Victus sum.

[tuː; tə] — — — .
to — — — .
到 — — — .

到 - -。

['hɪðə(r)] [led] [baɪ] ['fænsiz] [hænd] ,
Hither led by fancy's hand ,
这里 引领 经过 精致的 手 ,

被幻想之手引领而来，

[wʌns] [ə'gen] [ai] [siːm] [tuː; tə] [stænd]
Once again I seem to stand
一次 再次 我 似乎 到 站立

我似乎又一次站了起来。

[ɪn] [ðæt] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [aɪ] ,
In that hall in which this eye ,
在 那 大厅 在 哪个 这 眼睛 ,

在那间大厅里，这只眼睛，

[blaɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] ['bjuːtiz] [reɪ] ,
Blind before to beauty's ray ,
瞎的 前 到 美的 射线 ,

对美的光芒视而不见

['laɪtɪd] [ʌp] [ɪn] ['ekstəsi]
Lighted up in ecstasy
照明 向上 在 狂喜

欣喜若狂

['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [geɪzd] [ɒn] [ðiː] ;
Instantly it gazed on thee ;
即刻 它 凝视 在 你 ;

它立刻注视着你；

[hɪə(r)] [tuː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðɪs] [hɑːt] ,
Here too was it where this heart ,
这里 也 曾是 它 在哪里 这 心 ,

这里也是这颗心所在的地方，

['priːviəs] [pruːf] [tuː; tə]['kjuːpɪdz] [dɑːt] ,
Previous proof to Cupid's dart ,
以前的 证明 到 丘比特的 镖 ,

先前对丘比特之箭的证明，

[ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ['trembld] , [fel] ;
In thy presence trembled , fell ;
在 你的 在场 颤抖 , 跌倒 ;

在你面前颤抖，倒下；

['fɪəf(ə)l] , ['flʌtə] - [niːθ] [ðaɪ] [spel] ;
Fearful , fluttered ' neath thy spell ;
可怕 , 飘动 - 下方 你的 拼写 ;

恐惧，在你的魔咒下颤抖；

[ɔːl] [səʊ] ['sʌd(ə)n] , [səʊ] [kəm'pliːt] ,
All so sudden , so complete ,
全部 所以 突然 , 所以 完全的 ,

一切都来得如此突然，如此彻底。

['krɔnikl] [ɪn] [wɜːdz] - [twɜː(r)] [miːt]
Chronicled in words ' twere meet
编年史 在 字 - 是 见面

用文字记录下来，他们相遇了

[sʌtʃ] [æz; əz] - ['feɪməs] [θriː] ,
Such as Cæsar's famous three ,
这样的 作为 - 著名的 三 ,

例如凯撒著名的三项绝技，

[wɪtʃ] [wɪl] [wel] [ə'plai] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Which will well apply to me ,
哪个 将要 出色地 申请 到 我 ,

这对我来说也同样适用。

[ɪf] [ðə; ði] ['klæsɪk] [klɔːz] [bɪ'kʌm] , —
If the classic clause become , —
如果 这 经典的 条款 变得 , —

如果经典条款变成——

['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] , ['vɪdi] , ['vɪktəs] [sʌm] .
Veni , vidi , victus sum .
veni , 维迪 , 维克图斯 和 .

Veni, vidi, victus sum.

[tuː; tə][maɪ] [kaʊtʃ] .
To my Couch .
到 我的 长椅 .

去我的沙发。

[wen] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ,
When the toils of the day are done ,
什么时候 这 辛勤劳作 的 这 天 是 完毕 ,

当一天的辛劳结束之后，

[wen] [ɪts]['traɪəlz][ænd; ənd] [k'eəz] [ɑː(r); ə(r)] ['or] ;
When its trials and cares are o'er ;
什么时候 它是 试验 和 关心 是 超过 ;

当它的考验和忧虑都过去之后；

[wen] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [rʌn] ,
When the forces of mind and body are run ,
什么时候 这 力量 的 头脑 和 身体 是 跑步 ,

当身心力量运转起来时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [sɔː(r)] ;
And the heart is sore ;
和 这 心 是 疮 ;

内心充满伤痛；

[haʊ] ['welkəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðaɪ] [rest] —
How welcome to me is thy rest —
如何 欢迎 到 我 是 你的 休息 —

你的安息对我来说是多么美好——

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [piːs] ,
The breath of approaching peace ,
这 气息 的 接近 和平 ,

和平的气息正在逼近，

[wɪtʃ] [suːð] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [blest]
Which soothes the soul with a prospect blest
哪个 舒缓 这 灵魂 和 一个 前景 祝福

它以美好的前景抚慰心灵。

[ɒv; əv] [swiːt] [rɪ'liːs] !
Of sweet release !
的 甜的 发布 !

终于解脱了！

[meɪ] [maɪ] [laɪf] [biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [səʊ]
May my life be such that so
可能 我的 生活 是 这样的 那 所以

愿我的人生如此美好。

[æt; ət] [ɪts] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['kʌmfət] [aɪl] [hæv; həv] !
At its even this comfort I'll have !
在 它是 甚至 这 舒适 患病的 有 !

即使这样我也能感到舒适！

[fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
For sleep is the symbol of death , and thou
为了 睡觉 是 这 象征 的 死亡 , 和 你

因为睡眠是死亡的象征，而你

[ɑːt] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] .
Art the sign of the grave .
艺术 这 符号 的 这 严重 .

艺术是坟墓的标志。

[ˌsepə'reɪʃn] .
Separation .
分离 .

分离。

['pɑːtɪd] ['kruːəli] [frɒm; frəm] [ðiː] ,
Parted cruelly from thee ,
分手了 残酷地 从 你 ,

与你残酷分离，

[wɒt] , [əʊ] !
What , Oh !
什么 , 哦 !

什么？哦！

[wɒt] [ɪz][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
what is life to me ?
什么 是 生活 到 我 ?

对我而言，生命是什么？

- [tɪz] [ðə; ði] [mɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɑːk] ;
' Tis the morn without the lark ;
- 的 这 早晨 没有 这 云雀 ;

这是没有云雀的清晨；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [spɑːk] .
It is wine without its spark .
它 是 葡萄酒 没有 它是 火花 .

这是没有气泡的葡萄酒。

['krɪsməs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [gliː] ;
Christmas time without its glee ;
圣诞节 时间 没有 它是 高兴 ;

没有了圣诞节的欢乐；

['mjuːzɪk] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːməni] .
Music without harmony .
音乐 没有 和谐 .

没有和声的音乐。

[njuː] [jɪrz] [iːv] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [mɜːθ] ;
New Year's eve devoid of mirth ;
新的 年 前夕 缺乏 的 欢笑 ;

新年夜没有欢乐；

['wɪntə(r)] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hɑːθ] .
Winter night without the hearth .
冬天 夜晚 没有 这 炉 .

没有壁炉的冬夜。

- [tɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lait] ;
' Tis a day without the light ;
- 的 一个 天 没有 这 光 ;

这是一个没有阳光的日子；

- [tɪz] [ə; eɪ] ['muːnləs] , ['stɑːləs] [naɪt] .
' Tis a moonless , starless night .
- 的 一个 无月 , 无星 夜晚 .

这是一个没有月亮，也没有星星的夜晚。

[θɔːn] - [bʊʃ] , ['bærən] [ɒv; əv][ɪts] [liːf] ;
Thorn - bush , barren of its leaf ;
刺 - 衬套 , 荒芜 的 它是 叶子 ;

荆棘丛，光秃秃的，没有叶子；

['wiːpɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [rɪ'liːf] .
Weeping , without its relief .
哭泣 , 没有 它是 宽慰 .

哭泣，却得不到慰藉。

- [tɪz] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [bʌt; bət] [ˌʌnkən'sjuːmɪŋ] ;
' Tis a fire , but unconsuming ;
- 的 一个 火 , 但 不消耗 ;

这是一场火，但不会燃烧；

['pɔɪzənəs] [plɑːnt] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['bluːmɪŋ] .
Poisonous plant , but never blooming .
有毒 植物 , 但 绝不 盛开 .

有毒植物，但从不开花。

[ʃɪp] [bɪ'kɑːmd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [piːs] ;
Ship becalmed , without its peace ;
船 平静 , 没有 它是 和平 ;

船只停泊无风，失去了平静；

[deθ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [swiːt] [rɪ'liːs] .
Death , without its sweet release .
死亡 , 没有 它是 甜的 发布 .

死亡，却没有随之而来的解脱。

['treʒəd] ['meməriz] .
Treasured Memories .
珍藏 回忆 .

珍贵的回忆。

[ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [wei] [ðaɪ] ['wɒntən] [heə(r)]
The playful way thy wanton hair
这 顽皮的 方式 你的 放肆 头发

你那放荡不羁的头发，玩世不恭的样子

[wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ;
Was tossing in the wind ;
曾是 抛掷 在 这 风 ;

随风飘荡；

[ðaɪ] ['gɜːlɪʃ] , [veɪn] [vek'seɪʃ(ə)n]
Thy girlish , vain vexation
你的 少女 , 徒劳 烦恼

你少女般虚荣的烦恼

[ɪz] ['treʒəd] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
Is treasured in my mind .
是 珍藏 在 我的 头脑 .

它在我心中弥足珍贵。

[held] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [iːtʃ] ['seɪkrɪd] [spɒt] ,
Held in my heart each sacred spot ,
握住 在 我的 心 每个 神圣 点 ,

我将每一处圣地都珍藏在心底。

['or] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rəum] [æt; ət] [wɪl] :
O'er which we roamed at will :
超过 哪个 我们 漫游 在 将要 :

我们曾在其上随意漫游：

[ðə; ði] [rəʊz] [ðæt] [bluːmd] [ə'pɒn] [ðaɪ] [brest]
The rose that bloomed upon thy breast
这 玫瑰 那 盛开 之上 你的 胸部

你胸前盛开的玫瑰

[bluːmz] [ɪn][maɪ] ['meməri] [stɪl] .
Blooms in my memory still .
花朵 在 我的 记忆 仍然 .

花朵依然在我记忆中绽放。

[stɪl] [duː; də][ai] [siː] [ðaɪ] ['sʌni] [smaɪl] ,
Still do I see thy sunny smile ,
仍然 做 我 看 你的 阳光明媚 微笑 ,

我依然能看到你灿烂的笑容，

[ɪn] ['spɔːtɪv] ['dɪmplz] [treɪst] ,
In sportive dimples traced ,
在 运动型 酒窝 追踪 ,

在运动中勾勒出的酒窝，

[laɪk] ['truːənt] [biːmz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [lait]
Like truant beams of morning light
喜欢 逃学 光束 的 早晨 光

如同清晨逃逸的光束

[baɪ] ['flɪtɪŋ] ['fɛəriz] [tʃeɪst] .
By flitting fairies chased .
经过 飞掠 仙女 追逐 .

被飞舞的仙子追逐。

[ðaɪ] ['meri] , ['meɪdn] ['lɑːftə(r)] [stɪl]
Thy merry , maiden laughter still
你的 欢乐 , 少女 笑声 仍然

你那欢快的少女笑声依然

[ɪz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] ,
Is ringing in my ear ,
是 铃声 在 我的 耳朵 ,

耳朵里嗡嗡作响，

[æz; əz]['sɪlvə(r)] [striːmz] [ɪn] ['sɪlvən] [ʃeɪdz]
As silver streams in sylvan shades
作为 银 溪流 在 森林 色调

银光在林荫下流淌

[meɪk] ['mjuːzɪk] [swiːt] [tuː; tə][hɪə(r)] .
Make music sweet to hear .
制作 音乐 甜的 到 听到 .

让音乐悦耳动听。

[tuː; tə] — — —
To — — —
到 — — —

到 - -

[feə(r)][wʌn] ! [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] !
Fair one ! embodiment of Loveliness !
公平的 一 ! 实施例 的 可爱 !

美极了！简直是可爱的化身！

[æn'dʒelɪk] ['bjuːti] [biːmz] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] ,
Angelic beauty beams upon thy countenance ,
天使般的 美丽 光束 之上 你的 面容 ,

你的脸上洋溢着天使般的美丽，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ljuː'kriːʃiən] ['pjʊərəti]
And from its image of Lucretian purity
和 从 它是 图像 的 卢克莱修 纯度

以及它所象征的卢克莱修式的纯洁形象。

[ðaɪn] [ˌɪn'bɔːn] ['vɜːtʃuː] [ʃaɪnz] [dɪ'vaɪnli] [fɔːθ] .
Thine inborn virtue shines divinely forth .
瘦 先天 美德 闪耀 神圣地 前进 .

你与生俱来的美德如神明般闪耀。

[ðaɪ] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [braɪt] [sɪ'ruːliən] [bluː] ,
Thy sparkling eyes of bright cerulean blue ,
你的 闪闪发光 眼睛 的 明亮的 天蓝色 蓝色的 ,

你那双闪亮的蔚蓝色眼睛，

[rɪtʃ] ['sæfaɪə(r)] [dʒemz] , [flæʃ] [wɪð] [ɑː'keɪdiən] ['aːtlisnis] ,
Rich sapphire gems , flash with Arcadian artlessness ,
富有的 蓝宝石 宝石 , 闪光 和 阿卡迪亚 纯真 ,

浓郁的蓝宝石，闪耀着田园诗般的纯朴光芒。

[ɪm'pelɪŋ] ['kjuːpɪdz] ['ærəus] , ['pæʃ(ə)n] - [frɔːt] ,
Impelling Cupid's arrows , passion - fraught ,
推动 丘比特的 箭头 , 热情 - 充满危机 ,

驱使丘比特之箭，充满激情，

[dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['mɜːtl] - [genst] [maɪ] [hɑːt] ,
Discharged from bow of myrtle ' gainst my heart ,
出院 从 弓 的 桃金娘 - 对抗 我的 心 ,

从桃金娘的弓形枝条中射出，直抵我的心房，

[wɪtʃ] [θrɒb] [ænd; ənd] ['flʌtə] , ['kwɪvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrʌst] .
Which throbs and flutters , quivering from the thrust .
哪个 悸动 和 颤动 , 颤抖 从 这 推力 .

它悸动颤抖，因冲击而颤抖。

[tuː; tə][æn; ən] [ʌm'brelə] .
To an Umbrella .
到 一个 伞 .

给一把伞。

[ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [bɪ'lɒŋɪŋ] [blest]
Thou art the belonging blest
你 艺术 这 属于 祝福

你是蒙福的归属

[ɒv; əv][ðə; ði][meɪd][ai] [lʌv] [ðə; ði][best] :
Of the maid I love the best :
的 这 女佣 我 爱 这 最好的 :

我最喜欢的女佣是：

['gɑːdnd] [ɪn][sʌm; səm]['trɒpɪk] [grəʊv] ,
Gardened in some tropic grove ,
花园 在 一些 热带 树林 ,

位于热带树林中的花园

['nəːtʃəd] [baɪ][ðə; ði] [p'aʊəz] [ə'bʌv] ,
Nurtured by the powers above ,
培育 经过 这 权力 多于 ,

受上天庇佑，

[wɒz; wəz][ðaɪ] [wʊd] [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)]
Was thy wood so rich and rare
曾是 你的 木头 所以 富有的 和 稀有的

你的木材如此珍贵稀有吗?

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd][səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][feə(r)] ;
For her hand so small and fair ;
为了 她 手 所以 小的 和 公平的 ;

她那只小巧而美丽的手;

['deftli] [kɑːrvd] [baɪ] ['kʌnɪŋ] [krɑːft]
Deftly carved by cunning craft
巧妙地 雕刻 经过 狡猾 工艺

精巧的雕刻工艺

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][həʊld] [ðaɪ] ['fɪnɪʃt] [hɑːft] ;
For her hold thy finished haft ;
为了 她 抓住 你的 完成的 半柄 ;

让她握住你那完成的柄;

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɪlkən] [fəʊldz][səʊ] [sɒft] ,
And thy silken folds so soft ,
和 你的 丝 折叠 所以 柔软的 ,

你那丝滑柔软的褶皱，

[weə(r)] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['bri:zɪz] [wɒft]
Where the gentle breezes waft
在哪里 这 温和的 微风 飘动

微风轻拂之处

['freɪgrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klʌstəd] [vaɪnz] ,
Fragrance from the clustered vines ,
香味 从 这 聚类 藤蔓 ,

簇簇藤蔓散发出的香气,

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [səʊ] ['wɔːmli] [ʃaɪnz] ,
Where the sun so warmly shines ,
在哪里 这 太阳 所以 热情地 闪耀 ,

在阳光温暖照耀的地方,

[weə(r)] [ðə; ði] [skaɪz] [ɒv; əv]['pjʊərɪst] [hjuː]
Where the skies of purest hue
在哪里 这 天空 的 最纯净的 色调

天空色彩最纯净的地方

[bend] [ə'bʌv] [ɪn] [dipɪst] [bluː] ,
Bend above in deepest blue ,
弯曲 多于 在 最深处 蓝色的 ,

弯腰仰望深蓝色,

[ðeə(r)] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [faɪn] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊv] ,
There so soft and fine were wove ,
那里 所以 柔软的 和 美好的 是 编织 ,

那里织造得如此柔软细腻,

['wəʊv(ə)n]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] .
Woven only for my love .
编织 仅有的 为了 我的 爱 .

只为我的爱而织造。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðaɪ] [hɑːft]
But it is not that thy haft
但 它 是 不是 那 你的 半柄

但你的柄并非如此。

[kɑːrvd] [ɪz][baɪ] ['kʌnɪŋ] [krɑːft]
Carved is by cunning craft
雕刻 是 经过 狡猾 工艺

雕刻是精湛的工艺

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)] ,
Of a wood so rich and rare ,
的 一个 木头 所以 富有的 和 稀有的 ,

如此珍贵稀有的木材,

[ðæt] [ðaɪ] [fəʊldz][ɑː(r); ə(r)] [sɒft] [ænd; ənd][feə(r)] ,
That thy folds are soft and fair ,
那 你的 折叠 是 柔软的 和 公平的 ,

愿你的肌肤柔软白皙,

['vaɪɪŋ] ['əʊnli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ;
Vying only with her hair ;
竞争 仅有的 和 她 头发 ;

唯一能与之媲美的只有她的头发;

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ai] [ə'drɛst]
Not for this that I addrest
不是 为了 这 那 我 休息

并非因为这个我才这么说

[ðiː] [ɪn] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðiː] [blest]
Thee in song , and called thee blest
汝 在 歌曲 , 和 称为 你 祝福

在歌声中赞美你，称你为有福的

[bʌt; bət] [wɒt] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæst] [dʌn] :
But what thou for her hast done :
但 什么 你 为了 她 哈斯特 完毕 :

但你为她做了什么呢?

['ʃeɪdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [sʌn]
Shaded from the scorching sun
阴影 从 这 灼热 太阳

躲避烈日

[ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['sʌmə(r)] [deɪ]
On the burning summer day
在 这 燃烧 夏天 天

在炎热的夏日

- [niːθ] [ðaɪ] ['sɪlkən] ['kænəpi] ;
' Neath thy silken canopy ;
- 尼斯 你的 丝 树冠 ;

在你丝绸般的华盖之下;

['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] ,
Sheltered from the falling rain ,
避难所 从 这 坠落 雨 ,

躲避着倾盆大雨，

[lest] [hɜː(r); hə(r)] ['hæləʊd] [tʃiːk] [ˌaɪ 'tiː] [steɪn] ;
Lest her hallowed cheek it stain ;
免得 她 神圣的 脸颊 它 弄脏 ;

免得玷污了她神圣的脸颊;

['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːmi] [blɑːst] ,
Shielded from the stormy blast ,
屏蔽 从 这 暴风雨 爆炸 ,

免受风暴冲击，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hʌrid] ['waɪldli][pɑːst] .
As it hurried wildly past .
作为 它 慌忙 疯狂地 过去的 .

它飞快地掠过。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [ɑːt] [blest] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] . —
Surely thou art blest for such . —
一定 你 艺术 祝福 为了 这样的 . —

你为此真是有福了。

[əʊ] ! [ðæt] [ai] [mait] [duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] !
Oh ! that I might do as much !
哦 ! 那 我 可能 做 作为 很多 !

哦！但愿我能做到那样！

[iːn] [ðə; ði][feə(r)] [ɔːb] .
E'en the fair Orb .
e'en 这 公平的 球体 .

甚至美丽的球体。

[tuː; tə] — — — .
to — — — .
到 — — — .

到 - -。

[iːn] [ðə; ði][feə(r)] [ɔːb] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [geɪz]
E'en the fair orb on which I gaze
e'en 这 公平的 球体 在 哪个 我 目光

甚至我凝视的那颗美丽的星球

[sə'dʒests] [ðaɪ] ['reɪdiəns] [baɪ][ɪts] [reɪz] :
Suggests thy radiance by its rays :
建议 你的 辐射 经过 它是 射线 :

它的光芒彰显着你的光辉:

[ðæt] ['sɪlvəri] , [sɒft] , [ænd; ənd] ['driːmi] [lait] ,
That silvery , soft , and dreamy light ,
那 银色 , 柔软的 , 和 梦幻般的 光 ,

那银白、柔和、梦幻般的光线,

[səʊ] [sɒft] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['bjuːtiəs] [braɪt] ,
So soft , and yet so beauteous bright ,
所以 柔软的 , 和 然而 所以 美丽的 明亮的 ,

如此柔软,却又如此明亮动人,

['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['gləʊɪŋ] [tɪnts] [səʊ] [feɪnt] , —
Falling in glowing tints so faint , —
坠落 在 发光 色调 所以 头晕的 , —

落下时泛着淡淡的光芒,——

[ðə; ði] [hjʊ] [wɪtʃ] ['ɑːtɪsts] [lʌv] [tuː; tə] [peɪnt] ;
The hues which artists love to paint ;
这 色调 哪个 艺术家 爱 到 画 ;

艺术家们喜爱描绘的色彩;

[ə'raʊnd] [huːz] [sfɪə(r)] [ðə; ði] ['fænsiz] [kleɪm]
Around whose sphere the fancies claim
大约 谁 领域 这 幻想 宣称

这些幻想声称围绕着谁的领域展开

[ðæt] ['eɪndʒəls] [fləʊt] , [ænd; ənd][fæn][ðə; ði] [fleɪm] :
That angels float , and fan the flame :
那 天使 漂浮 , 和 扇子 这 火焰 :

天使们漂浮着,并煽动着火焰:

[ðə; ði] ['lʌvərz] [tʃɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [bɪ'lɒŋ]
The lover's choice , it doth belong
这 恋人的 选择 , 它 确实 属于

恋人的选择,它属于

[tuː; tə] ['lʌvərz] [luːt] [ænd; ənd]['poʊɪts] [sɒŋ] .
To lover's lute and poet's song .
到 恋人的 琵琶 和 诗人的 歌曲 .

致恋人的鲁特琴和诗人的歌声。

[ðæt] [lait] , [ðəʊ] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
That light , though native to the skies ,
那 光 , 尽管 本国的 到 这 天空 ,

那束光,虽然源自天空,

[ɪz][ɔːl] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] .
Is all reflected in thine eyes .
是 全部 反映 在 你的 眼睛 .

一切都反映在你的眼中。

[tuː; tə] [bɜːnz] .
To Burns .
到 烧伤 .

致伯恩斯。

[sə'dʒestid] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['hɒlədeɪz] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt]
Suggested on returning home for my holidays by an old portrait of the poet
建议 在 返回 家 为了 我的 假期 经过 一个 老的 肖像 的 这 诗人

,
,
,

假期回家时，一幅诗人的旧画像给了我灵感。

[wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn] [maɪ] [ruːm] .
which hangs in my room .
哪个 悬挂 在 我的 房间 .

它挂在我房间里。

[əʊld] [frend] ! — [ai] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðiː] ;
Old friend ! — I always loved thee ;
老的 朋友 ! — 我 总是 喜爱 你 ;

老朋友！——我一直都爱你；

[ɪn] ['tʃaɪld,hʊdz] ['ɜːli] [deɪz] ,
In childhood's early days ,
在 童年的 早期的 天 ,

在童年早期，

[dɪ'laɪtɪd] [ai] [wʊd] ['lɪs(ə)n]
Delighted I would listen
高兴极了 我 会 听

我很高兴愿意倾听

[wɪð] ['lɑːftə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [leɪz] .
With laughter to thy lays .
和 笑声 到 你的 躺下 .

带着欢笑去吟唱你的歌谣。

[ænd; ənd] ['betə(r)] [stɪl] [ai] [lʌvd] [ðiː] ,
And better still I loved thee ,
和 更好的 仍然 我 喜爱 你 ,

我更爱你，

[tuː; tə] ['raɪpə(r)] ['bɔɪhʊd] [grəʊn] ;
To riper boyhood grown ;
到 更成熟 童年 生长 ;

成长为更加成熟的男孩；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [wɜːt] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv]
Because thou wert the pride of
因为 你 沃特 这 自豪 的

因为你是……的骄傲

[ðə; ði] [lænd] [ðæts] [pɑːt] [maɪ] [əʊn] .
The land that's part my own .
这 土地 那就是 部分 我的 自己的 .

这片土地有一部分属于我。

[bʌt; bət] [wɪð] [dɪ'vəʊʃn] ['diːpənd]
But with devotion deepened
但 和 虔诚 加深

但随着虔诚的加深

[ai] [griːt] [ðiː] [naʊ] [ə'njuː] ,
I greet thee now anew ,
我 迎接 你 现在 重新 ,

我再次向你致以问候，

[ɒv; əv] [lʌv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [sɪn(d)ʒ]
Of love , because thou singest
的 爱 , 因为 你 辛格斯

因为你歌唱，所以爱

[səʊ]['sɪmp(ə)l] , [swiːt] , [ænd; ənd] [truː] .
So simple , sweet , and true .
所以 简单的 , 甜的 , 和 真的 .

如此简单、美好、真实。

[kʊd; kəd][ai][bʌt; bət]['menʃ(ə)n][bʌt; bət][ðaɪ] [neɪm] ;
Could I but mention but thy Name ;
可以 我 但 提到 但 你的 姓名 ;

我怎能只提及你的圣名?

[kʊd; kəd][ai][bʌt; bət] [straɪk] — [ə; eɪ] [s'wiːtər] [nəʊt]
Could I but strike — a sweeter note
可以 我 但 罢工 — 一个 更甜 笔记

我能否奏出——更甜美的音符

[ðæn; ðən][ɔːl][frɒm; frəm]['vɜːdʒɪn]['kwaiəz] [ðæt] [fləʊt] ,
Than all from virgin choirs that float ,
比 全部 从 处女 合唱团 那 漂浮 ,

比所有来自漂浮的处女合唱团的歌声都更甚，

[ɔː(r)][hɑːrps] [wɪð] [kɔːdz] [ɒv; əv][gəʊld] ;
Or harps with cords of gold ;
或者 竖琴 和 绳索 的 金子 ;

或者用金绳制成的竖琴；

[ə; eɪ] [nəʊt] [mɔː(r)] [sɒft] [ænd; ənd][mɔː(r)] [sə'blaɪm]
A note more soft and more sublime
一个 笔记 更多的 柔软的 和 更多的 升华

更柔和、更崇高的音符

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] ,
Than she , the sweetest of the Nine ,
比 她 , 这 最甜美的 的 这 九 ,

比她更甚，九人中最甜美的，

- [streɪnz] [ʌn'fəʊld] !
Euterpe's strains unfold !
- 菌株 展开 !

欧忒耳佩的琴弦展开了！

[ðə; ði] [nəʊt] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ai][hɪə(r)]
The note which even now I hear
这 笔记 哪个 甚至 现在 我 听到

即使现在，我依然能听到那个音符。

([fɔː(r); fə(r)]['eɪndʒəls] [briːð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][ɪə(r)])
(For angels breathe it in my ear)
(为了 天使 呼吸 它 在 我的 耳朵)

（天使们，请将它吹入我的耳中）

[bʌt; bət]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [reɪz] —
But never dared to raise —
但 绝不 敢于 到 增加 —

但始终不敢提出——

[kʊd; kəd][ai][bʌt; bət]['menʃ(ə)n][bʌt; bət][ðaɪ] [neɪm] ,
Could I but mention but thy name ,
可以 我 但 提到 但 你的 姓名 ,

我能否只提及你的名字?

[tuː; tə] [huːm] [ai] [əʊ] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [fleɪm]
To whom I owe this sacred flame
到 谁 我 欠 这 神圣 火焰

我该将这神圣的火焰归功于谁?

[ænd; ənd] ['lʌvz] [ɪn'spaɪəd] [leɪz] !
And love's inspired lays !
和 爱的 灵感 躺下 !

而爱激发了灵感!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðen] , [mɪ'θɪŋks] , [wen] [ai][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)]
then , methinks , when I should hear
然后 , 我觉得 , 什么时候 我 应该 听到

那么，我想，当我应该听到

[maɪ][mjuːz] [ɪm'plɔɪ] [ðæt] [wɜːd] [səʊ][dɪə(r)] ;
My Muse employ that word so dear ;
我的 沉思 采用 那 单词 所以 亲爱的 ;

我的缪斯女神使用了那个如此珍贵的词语;

[wen] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðiː] [ɪn'spaɪə(r)] ;
When thoughts of thee inspire ;
什么时候 想法 的 你 启发 ;

每当想起你，我便心生喜悦;

[ɪn] [s'wiːtər] [streɪnz] [maɪ] [sɒŋ] [ʃʊd; ʃəd] [swel]
In sweeter strains my song should swell
在 更甜 菌株 我的 歌曲 应该 膨胀

我的歌声应该更加甜美动人。

[ðæn; ðən] [ɛə] [frɒm; frəm] [hɑːp] [ɒv; əv] ['ɔːfjuːs] [fel]
Than e'er from harp of Orpheus fell
比 曾经 从 竖琴 的 俄耳甫斯 跌倒

比奥尔菲斯的竖琴中的e'er坠落

[ɔː(r)] ['fiːbəs] - [fʊl] - ['strɪŋd] ['laɪə(r)] !
Or Phoebus ' full - stringed lyre !
或者 福玻斯 - 满的 - 弦 竖琴 !

或者菲比斯的全弦里拉琴!

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən]['ælbəm] .
Lines written in an Album .
线条 书面 在 一个 专辑 .

写在专辑上的诗句。

[wɪð] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ðæt] [griːt] [ðə; ði] [aɪ] ,
With beauty and grace that greet the eye ,
和 美丽 和 优雅 那 迎接 这 眼睛 ,

拥有令人赏心悦目的美丽与优雅,

[haʊ] ['pliːzɪŋ] - [tɪz][tuː; tə] [treɪs] ,
How pleasing ' tis to trace ,
如何 令人愉悦 - 的 到 痕迹 ,

追踪是多么令人愉悦啊!

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] , —
Within , the beauty of holiness , —
之内 , 这 美丽 的 圣洁 , —

内在，是圣洁之美——

[ðæt] ['haɪə(r)] , ['hev(ə)nli] [greɪs] !
That higher , heavenly grace !
那 更高 , 天上 优雅 !

那更高尚、更神圣的恩典!

[siːn] [ɪn][ðə; ði]['trəʊdʒən][wɔː(r)] .
Scene in the Trojan War .
场景 在 这 特洛伊木马 战争 .

特洛伊战争场景。

([trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm]['həʊmə(r)] .)
(Translated from Homer .)
(翻译 从 荷马 .)

(译自荷马史诗)

[ænd; ənd] [wen] - [ræŋks][ɪn]['kɒnflɪkt] [kləʊzd] ,
And when th'opposing ranks in conflict closed ,
和 什么时候 - 排名 在 冲突 关闭 ,

当交战双方阵营关闭时,

[ʃiːld] [ræŋ] [ɒn] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['rætld] [lɑːns] [ɒn] [lɑːns] ,
Shield rang on shield and rattled lance on lance ,
盾 响铃 在 盾 和 摇晃 槊 在 槊 ,

盾牌与盾牌碰撞,长矛与长矛碰撞。

[ænd; ənd] [klæʃ] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv]['breɪz(ə)n] - [men] .
And clashed the might of brazen mailèd men .
和 冲突 这 可能 的 厚颜无耻 - 男人 .

于是,一群身披铠甲、威武无畏的勇士展开了激烈的较量。

[ænd; ənd] - [mɪdst] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] [stiːl] - [stiːl]
And ' midst the din of steel encount'ring steel
和 - 中间 这 din 的 钢 - 钢

在钢铁碰撞的喧嚣声中

[ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊnz] [ə'rəʊz]
The exultation and the groans arose
这 大喜 和 这 呻吟 出现

欢呼声和呻吟声此起彼伏。

[ɒv; əv] ['wɒrɪəz] ['sleɪɪŋ] , ['wɒrɪəz] ['biːɪŋ] [sleɪn] ;
Of warriors slaying , warriors being slain ;
的 战士 杀戮 , 战士 存在 被杀 ;

战士杀戮,战士被杀;

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [fləʊd] [red] [wɪð] ['hɪərəʊz] - [blʌd] ,
And soon the earth flowed red with heroes ' blood ,
和 很快 这 地球 流动 红色的 和 英雄 - 血 ,

很快,大地便被英雄们的鲜血染红。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪŋgld] [həʊst]
And such the raging of the mingled host
和 这样的 这 愤怒 的 这 混合 主持人

而这群混杂的人群,竟是如此狂怒。

[æz; əz] ['wɪntri] [t'ɒɹənts] , [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,
As wintry torrents , bursting from the hills ,
作为 冬季 种子 , 爆发 从 这 丘陵 ,

如同冬日的洪流,从山间奔涌而出,

[hɜːl] [ɪn][wʌn]['beɪs(ə)n][ðeə(r)] [ɪm'petʃuəs] [flʌd] ,
Hurl in one basin their impetuous flood ,
投 在 一 盆地 他们的 浮躁 洪水 ,

将汹涌的洪水倾泻到一个盆地里,

[frɒm; frəm] ['maɪti] [sprɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [rɒk] ;
From mighty springs within the hollow rock ;
从 强大的 弹簧 之内 这 空洞的 岩石 ;

来自空心岩石中的澎湃泉水;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊn] ['ʃepəd] [h'iəz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔː(r)] .
And the lone shepherd hears the distant roar .
和 这 孤独 牧羊人 听到 这 遥远 吼 .

孤独的牧羊人听见了远处传来的咆哮声。

[ˌmɒntri'ɔːl] .
Montreal .
蒙特利尔 .

蒙特利尔。

(['rɪt(ə)n] [ɪn]['wɪntə(r)] .)
(Written in Winter .)
(书面 在 冬天 .)

(写于冬季。)

[baɪ] [ðiː] , [feə(r)] ['sɪti] , [ɪz] [maʊnt] ['rɔɪəl] [beɪst] ,
By thee , fair City , is Mount Royal based ,
经过 你 , 公平的 城市 , 是 山 皇家 基于 ,

美丽的城市,皇家山就坐落于此。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ɪts] ['ɪnwəd] ['faɪərz][ɑː(r); ə(r)][ɪk'stɪŋkt] ,
Which , though its inward fires are extinct ,
哪个 , 尽管 它是 向内 火灾 是 灭绝 ,

虽然它内部的火焰已经熄灭,

[siːm] — [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,
Seems — in the flush of morning , indistinct ,
似乎 — 在 这 冲洗 的 早晨 , 模糊 ,

似乎——在清晨的微光中,模糊不清,

[wen] ['mɪsti] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪst] ,
When misty shadows are across it chased ,
什么时候 蒙蒙 阴影 是 穿过 它 追逐 ,

当迷雾般的阴影追逐着它时,

['əʊvə(r)][ɪts]['fleɪki]['bʊzəm][pjʊə(r)][ænd; ənd] [waɪt] ,
Over its flaky bosom pure and white ,
超过 它是 片状的 怀 纯的 和 白色的 ,

在它洁白无瑕的薄片状胸脯上,

[wɪtʃ] [gləʊz] [ænd; ənd] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [lait] , —
Which glows and glistens in the early light , —
哪个 发光 和 闪闪发光 在 这 早期的 光 , —

在晨光中闪闪发光——

[siːm] [muːvd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
Seems moved with passion .
似乎 已搬 和 热情 .

似乎深受感动。

- [niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [ɑːt] [treɪst] ,
' Neath it thou art traced ,
- 尼斯 它 你 艺术 追踪 ,

"你被描绘在其下,

[ɪn] ['wɪntərz] ['dʒuːəld] ['brɪljənsi] [ə'reɪd] ,
In winter's jewelled brilliancy arrayed ,
在 冬天的 珠宝 才华横溢 排列 ,

在冬日璀璨夺目的光芒中,

[wɪð] ['spɑːklɪŋ] ['spaɪə(r)][ænd; ənd] ['glɑːsi] [dəʊm] [dɪ'spleɪd] :
With sparkling spire and glassy dome displayed :
和 闪闪发光 尖塔 和 玻璃状 穹顶 显示 :

闪闪发光的尖顶和玻璃穹顶尽收眼底:

[ə; eɪ][dʒem] - [rɔːt] ['gɜːdl] [ɒn][ə; eɪ] ['meɪdnz] [weɪst] .
A gem - wrought girdle on a maiden's waist .
一个 宝石 - 锻 腰带 在 一个 少女的 腰部 .

少女腰间系着一条镶嵌宝石的腰带。

" ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] .
" Our Father .
" 我们的 父亲 .

"我们的天父。

" ['fɑːðə(r)] !
" Father !
" 父亲 !

"父亲!

[haʊ] ['preʃəs] [ɪz] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
How precious is that name to me !
如何 宝贵的 是 那 姓名 到 我 !

这个名字对我来说多么珍贵啊!

[neɪm] ['rendəd] ['seɪkrɪd] [iːn] [baɪ] ['ɜːθli] [taɪz] ,
Name rendered sacred e'en by earthly ties ,
姓名 渲染 神圣 e'en 经过 尘世的 领带 ,

即使通过尘世的联系,名字也变得神圣。

[haʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['vɑːstə(r)] ['miːnɪŋ] [wen] [ə'plaɪd]
How full of vaster meaning when applied
如何 满的 的 更广阔 意义 什么时候 应用

应用时蕴含着多么深远的意义啊!

[tuː; tə] [hɪm] [haɪ] - ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊm] !
To Him high - dwelling in the heavenly home !
到 他 高的 - 住宅 在 这 天上 家 !

愿祂高居天家!

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspərz] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ! —
How much of love it whispers to the soul ! —
如何 很多 的 爱 它 低语 到 这 灵魂 ! —

它向灵魂低语了多少爱啊!

[ɒv; əv] [ðæt] [truː] , [pjʊə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] [lʌv] —
Of that true , pure , and unimpassioned love —
的 那 真的 , 纯的 , 和 冷漠的 爱 —

那份真挚、纯粹、不带任何感情的爱——

[ðæt] ['lɑːstɪŋ] [lʌv] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] [beəz] [tuː; tə] [sʌn] !
That lasting love which father bears to son !
那 持久 爱 哪个 父亲 熊 到 儿子 !

父亲对儿子那份永恒的爱!

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɒv; əv]['kaɪndli] ['ɪntrəst] , [fɒnd] [rɪ'gɑːd] ,
It speaks of kindly interest , fond regard ,
它 说话 的 亲切地 兴趣 , 喜爱 看待 ,

它表达了友好的关心和深切的敬意。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [keə(r)] , [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] .
And anxious care , the offspring of that love .
和 焦虑的 关心 , 这 后代 的 那 爱 .

以及由此而生的焦虑与忧虑。

[ɪts] [saʊnd] [ə'ʃuə] [ɒv; əv] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ,
Its sound assures of guidance in the right ,
它是 声音 保证 的 指导 在 这 正确的 ,

它的声音能确保指引方向，

[ɒv; əv] ['redinəs] [tu:; tə] [gɑ:d] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [ɪl] ,
Of readiness to guard from what is ill ,
的 准备就绪 到 警卫 从 什么 是 患病的 ,

时刻准备防范疾病，

[ɒv; əv] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [grɑ:nt] [sə'pɔ:tɪŋ] [eɪd] ,
Of willingness to grant supporting aid ,
的 意愿 到 授予 支持 援助 ,

表示愿意提供支持性援助

[ɒv; əv] ['greɪʃəs] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['baʊntiəs] [gɪfts] .
Of gracious blessings and of bounteous gifts .
的 亲切 祝福 和 的 丰饶的 礼物 .

充满恩惠和丰厚馈赠。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
And then , unlike a father here below ,
和 然后 , 与此不同 一个 父亲 这里 以下 ,

然后，与下面这位父亲不同的是，

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑ:.ðərz] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [help]
The heavenly Father's favour and his help
这 天上 父亲的 偏爱 和 他的 帮助

天父的恩典和帮助

[ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['eksəsaɪz] —
Are unrestricted in their exercise —
是 不受限制的 在 他们的 锻炼 —

他们的锻炼不受限制——

[hɪz; ɪz] [stɔ:(r)] [ʌn'baʊndɪd] , ['paʊə(r)] ['ɪnfɪnət] .
His store unbounded , power infinite .
他的 店铺 无界 , 力量 无限 .

他的财富无穷无尽，权力无限。

[ænd; ənd] [waɪl] [æn; ən] ['ɜ:θli] ['peərənt] [su:n] [mʌst; məst] [gəʊ] ,
And while an earthly parent soon must go ,
和 尽管 一个 尘世的 父母 很快 必须 去 ,

而尘世的父母终将离世，

[hi:; hi] ['evə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['evə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
He ever lives and ever is the same .
他 曾经 生活 和 曾经 是 这 相同的 .

他永生不灭，永不改变。

['sʌmtaɪmz] [maɪ] [hɑ:t] [baɪ] ['kru:əl] [keə(r)] .
Sometimes my Heart by cruel Care Oppress .
有时 我的 心 经过 残忍的 关心 压迫者 .

有时我的心被残酷的关怀所困扰。

[tu:; tə] — — —
to — — —
到 — — —

到 - -

['sʌmtaɪmz] [maɪ] [hɑ:t] [baɪ] ['kru:əl] [keə(r)]
Sometimes my heart by cruel care oppress
有时 我的 心 经过 残忍的 关心 压迫者

有时我的心因残酷的关怀而受压迫

[feɪnts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][wəʊ][ə'pɒn][maɪ] [brest] ,
Faints from the weight of woe upon my breast ,
晕倒 从 这 重量 的 悲哀 之上 我的 胸部 ，
我因胸中沉重的悲伤而昏厥过去。

[maɪ][səʊl] [ɪm'bɪtəd] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] ; —
My soul embittered far beyond belief ; —
我的 灵魂 愤懑 远的 超过 信仰 ； —
我的灵魂痛苦万分，难以想象；——

[æz; əz] [dæmd] [wʌn] , ['drɪŋkɪŋ] ['gɔːlɪŋ] [drɑːfts] [ɒv; əv] [griːf] ,
As damned one , drinking galling draughts of grief ,
作为 该死的 一 ， 喝 令人恼火 起草 的 悲伤 ，
如同被诅咒的人，饮下令人痛苦的悲伤之饮，

[wɪtʃ] [bɔɪlz] [ænd; ənd] [bɜːnz] [wɪ'ðɪn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːf] ,
Which boils and burns within without relief ,
哪个 沸腾 和 烧伤 之内 没有 宽慰 ，
内心翻腾灼烧，无法缓解。

[waɪl] ['fɜːvɪd] [fleɪmz] [ɪn'flɪkt][ðə; ði] [wuːndz] [ʌnh'iːld] ,
While fervid flames inflict the wounds unhealed ,
尽管 狂热 火焰 造成 这 伤口 未愈合 ，
熊熊烈火让伤口难以愈合，

[wɪð] ['helɪʃ] ['hɔrə] [nɒt] [tuː; tə][mæn] [rɪ'viːld] ;
With hellish horrors not to man revealed ;
和 地狱般的 恐怖 不是 到 男人 揭晓 ；
人类尚未知晓的地狱般的恐怖；

[wen] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [siːm] [ræpt] [ɪn] ['seɪbl] [ʃraʊdz] ,
When Peace and Joy seem wrapt in sable shrouds ,
什么时候 和平 和 喜悦 似乎 包裹 在 黑貂 裹尸布 ，
当和平与喜乐似乎被黑色的裹尸布包裹时

[ænd; ənd] [jʌŋ] [hoʊps] ['hev(ə)n] [ɪz] [blæk] [wɪð] ['ləʊərɪŋ] [klaʊdz]
And young Hope's heaven is black with lowering clouds
和 年轻的 希望 天堂 是 黑色的 和 降低 云
年轻的霍普眼中的天堂，乌云低垂，一片漆黑。

- [tɪz] [ðen] [ðaɪ] ['vɪʒn] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [vjuː] ,
' Tis then thy vision comes before my view ,
- 的 然后 你的 想象 来 前 我的 看法 ，
那时，你的景象便映入我的眼帘。

- [tɪz] [ðen] [ai] [siː] [ðəʊz] ['biːmɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] ,
' Tis then I see those beaming eyes of blue ,
- 的 然后 我 看 那些 光芒四射 眼睛 的 蓝色的 ，
就在那时，我看到了那双闪亮的蓝色眼睛，

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ɪn]['æksents; æk'sents][kaɪnd] ,
And hear thy gentle voice in accents kind ,
和 听到 你的 温和的 嗓音 在 口音 种类 ，
聆听你温柔的声音，带着和善的语调，

[ænd; ənd] [siː] [ðaɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [smaɪl] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ][maɪnd] ;
And see thy cheerful smile before my mind ;
和 看 你的 快乐 微笑 前 我的 头脑 ；
我的脑海中浮现出你灿烂的笑容；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɑːt] , [ai]['bæt(ə)l][ɒn] [ə'njuː] ;
And taking heart , I battle on anew ;
和 采取 心 ， 我 战斗 在 重新 ；
我重拾信心，继续战斗；

[ænd; ənd] [θæŋk] [maɪ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [səʊl]
And thank my God for sending to my soul
和 感谢 我的 上帝 为了 发送 到 我的 灵魂

感谢上帝赐予我灵魂

[hɪz; ɪz] [əʊn] [blest] , ['suːðɪŋ] [bɑːm] [ɒv; əv] [piːs] [ə'gen] ,
His own blest , soothing balm of peace again ,
他的 自己的 祝福 , 舒缓 香脂 的 和平 再次 ,

他那令人安心、抚慰人心的宁静之源再次降临。

[huː] ['sʌmtaɪmz] [stɪl] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld]
Who sometimes still as in the days of old
WHO 有时 仍然 作为 在 这 天 的 老的

谁有时仍然像过去那样

[baɪ] ['eɪndʒəls] [sendz] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [daʊn] [tuː; tə] [men] .
By angels sends His blessings down to men .
经过 天使 发送 他的 祝福 向下 到 男人 .

祂藉由天使将祝福赐予世人。

[ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['penɪtənt] ['prɒflɪgət] .
The Prayer of the Penitent Profligate .
这 祷告 的 这 忏悔者 挥霍无度 .

忏悔浪子的祈祷。

[lɔːd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] , ['betə(r)] [fɪt]
Lord , I am weak and worthless , better fit
主 , 我 是 虚弱的 和 毫无价值 , 更好的 合身

主啊，我软弱无能，更适合

[tuː; tə] ['grɒv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , [ə; eɪ] [wɜːm] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
To grovel in the dust , a worm of earth ,
到 拜倒 在 这 灰尘 , 一个 蠕虫 的 地球 ,

匍匐在尘土中，像一条泥土里的虫子，

[ðæn; ðən] [weə(r)] [ðaɪ] ['həʊli] ['ɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] [ai] [duː; də]
Than wear Thy holy image , which I do
比 穿 你的 圣 图像 , 哪个 我 做

胜过佩戴你的圣像，而我正是如此。

[bʌt; bət] ['deɪli] [wɪð] [dɪ'faɪlmənt] ['desɪkreɪt] .
But daily with defilement desecrate .
但 日常的 和 玷污 亵渎 .

但每日却以污秽亵渎。

[lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [gɒd] !
Long - suffering God !
长的 - 痛苦 上帝 !

宽容的上帝！

[ɪn] ['mɜːsi] ['ɪnfɪnət] !
in mercy infinite !
在 怜悯 无限 !

慈悲无限！

[ðæt] [ðaʊ] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɒf] ,
That thou did'st not long since have cut me off ,
那 你 不是 不是 长的 自从 有 切 我 离开 ,

你不久前才与我断绝关系，

[bʌt; bət] [stɪl] [dʌst] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [həʊp] !
But still dost keep me in the place of hope !
但 仍然 朋友 保持 我 在 这 地方 的 希望 !

但这仍然让我心怀希望！

[wiːk] , ['wɜːθləs] , ['wɪkɪd] [ɪz] [ðɪs] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Weak , worthless , wicked is this heart of mine ,
虚弱的 , 毫无价值 , 邪恶 是 这 心 的 矿 ,

我的心软弱、无用、邪恶，

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [əʊ] [lɔːd] , [ɑːt] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
But Thou , O Lord , art all in all to me ,
但 你 , 哦 主 , 艺术 全部 在 全部 到 我 ,

但主啊，祢是我的一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [strɒŋ] , [ðaɪ] ['paʊə(r)] [ɪz] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,
For Thou art strong , Thy power is supreme ,
为了 你 艺术 强的 , 你的 力量 是 最高 ,

因为你强大无比，你的力量至高无上。

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [mait] , [frɒm; frəm] [ðiː] [ɔːl] [streŋθ] [ɪz] [sprʌŋ] ;
The God of might , from Thee all strength is sprung ;
这 上帝 的 可能 , 从 汝 全部 力量 是 弹簧 ;

全能的神，一切力量都源于你；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] ['væŋkwɪʃt] [mænz] [greɪt] ['enəmi] ,
And Thou hast vanquished man's great Enemy ,
和 你 哈斯特 战败者 男人的 伟大的 敌人 ,

你已经战胜了人类的大敌，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðaɪ] [streŋθ] [ai] [tuː] [meɪ] ['væŋkwɪʃ] [hɪm] ,
And by Thy strength I too may vanquish him ,
和 经过 你的 力量 我 也 可能 征服 他 ,

凭借你的力量，我也能战胜他。

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] ['wɜːði] , [wɒʃt] [frɒm; frəm] [sɪn] , [tuː; tə] [weə(r)]
And thus be worthy , washed from sin , to wear
和 因此 是 值得 , 洗过 从 罪 , 到 穿

如此，便可洗净罪孽，配得穿戴

[ðə; ði] ['həʊli] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] ['meɪkə(r)] , [gɒd] .
The holy image of my Maker , God .
这 圣 图像 的 我的 制造商 , 上帝 .

我造物主上帝的圣像。

[ðen] [lɔːd] , [əʊ] [lɔːd] , [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [streŋθ] ;
Then Lord , O Lord , give unto me Thy strength ;
然后 主 , 哦 主 , 给 到 我 你的 力量 ;

主啊，主啊，求你赐给我力量；

[ai] [nəʊ] [ðaʊ] [wɪlt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː] :
I know Thou wilt , for Thou hast promised it :
我 知道 你 枯萎 , 为了 你 哈斯特 承诺 它 :

我知道你必会如此，因为你已经应许过：

[ɒm'nɪpətənt] , [ðaɪ] [neɪm] ; [ænd; ənd] [lʌv] , [ðaɪn] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] !
Omnipotent , Thy name ; and love , Thine attribute !
无所不能 , 你的 姓名 ; 和 爱 , 瘦 属性 !

全能者，祢的名；爱，祢的属性！

[gɒd] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] .
God in Nature .
上帝 在 自然 .

自然界中的神。

[wiː; wi] [siː] ['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd] [ɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] ;
We see our Father's hand in all around ;
我们 看 我们的 父亲的 手 在 全部 大约 ;

我们处处都能看到天父的指引；

[ɪn] ['sʌmərz] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪn] [kəʊld] ['wɪntərz] [snəʊ] ,
In summer's sun , and in cold winter's snow ,
在 夏季 太阳 ， 和 在 寒冷的 冬天的 雪 ，

在夏日的阳光下，也在寒冷的冬日雪中，

[ɪn] ['liːfi] [wʊd] , [ɒn] ['grɑːsi] - ['kʌvəd] [graʊnd] ,
In leafy wood , on grassy - covered ground ,
在 绿叶 木头 ， 在 草丛 - 涵盖 地面 ，

在绿树成荫的树林里，在长满青草的地面上，

[ɪn] ['ʃaʊərz] [ðæt] [fɔːl] [ænd; ənd] ['aɪsi] [blɑːsts] [ðæt] [bləʊ] .
In showers that fall and icy blasts that blow .
在 淋浴 那 落下 和 冰冷的 爆炸 那 吹 .

在阵雨和凛冽的寒风中。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] - [flæʃ] , [ænd; ənd] [hɪə(r)]
And when we see the light'ning's flash , and hear
和 什么时候 我们 看 这 - 闪光 ， 和 听到

当我们看到闪电，听到

[ðə; ði] ['θʌndərz] [rɔː(r)] , [mə'dʒestɪkli] [grænd] ,
The thunder's roar , majestically grand ,
这 雷声 吼 ， 雄伟地 盛大 ，

雷声轰鸣，雄伟壮丽，

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [vɔɪs] [sez] , " ['krɪstʃən] , [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] ,
A heavenly voice says , " Christian , do not fear ,
一个 天上 嗓音 说道 ， " 基督教 ， 做 不是 害怕 ，

一个来自天上的声音说："基督徒，不要害怕，

- [tɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [hænd] .
' Tis but the working of thy Father's hand .
- 的 但 这 在职的 的 你的 父亲的 手 .

这是你父手的作为。

" [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒækəbaɪt] .
" Reflections of a Jacobite .
" 反思 的 一个 詹姆斯党 .

一位雅各布派的反思。

[mɔːn] , [mɔːn] , [jiː; ji] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] , [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːriz] [pɑːst] [ə'weɪ] ;
Mourn , mourn , ye spirits of the brave , for glories passed away ;
哀悼 ， 哀悼 ， 是的 烈酒 的 这 勇敢的 ， 为了 荣耀 通过了 离开 ；

勇士们的亡灵啊，哀悼吧，哀悼吧，因为荣耀已逝；

[mɔːn] [ðæt] [ðə; ði] ['septə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [əʊn] [ə; eɪ] ['streɪndʒərz] [sweɪ] ;
Mourn that the sceptre of your king should own a stranger's sway ;
哀悼 那 这 权杖 的 你的 国王 应该 自己的 一个 陌生人的 摇摆 ；

哀悼吧，你们国王的权杖竟落入了陌生人的统治之下；

[mɔːn] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] , [wɪtʃ] [greis] [hɪz; ɪz] [braʊ] [baɪ] ['sɒvrɪn] [raɪt] [dɪ'vaɪn] ,
Mourn that the crown , which graced his brow by sovereign right divine ,
哀悼 那 这 王冠 ， 哪个 恩赐 他的 眉头 经过 主权 正确的 神圣的 ，

哀悼那顶曾以神圣的君权加冕于他额头的王冠，

[ʃʊd; ʃəd] [ɛə] [ɪn] ['riːgl] ['mɒkəri] [ə'dɔːn] [æn; ən] ['ʌpstɑːt] [laɪn] .
Should e'er in regal mockery adorn an upstart line .
应该 曾经 在 尊贵 嘲讽 装饰 一个 暴发户 线 .

应该永远以王室般的嘲讽来装饰一个新兴的阶层。

[bʌt; bət] [mɔːn] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðæt] [ðəʊz] , [huː] [bəʊst] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [veɪns] ,
But mourn the more that those , who boast your blood within their veins ,
但 哀悼 这 更多的 那 那些 ， WHO 夸 你的 血 之内 他们的 静脉 ，

但更令人悲痛的是那些自诩血管里流淌着你血液的人，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ri'prəutʃ] [ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] [waɪl] ['eni] [drɒp] [rɪ'meɪnz] ,
To such reproaches should submit while any drop remains ,
到 这样的 责备 应该 提交 尽管 任何 降低 遗迹 ，
对于这样的指责，趁着还有一丝余力，都应该屈服。

[ðæt] [ðəʊz] , [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)]['hɪərəʊz] - [nems] , [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [friː] ,
That those , whose names are heroes ' names , transmitted from the free ,
那 那些 ， 谁 姓名 是 英雄 - 姓名 ， 传输 从 这 自由的 ，
那些名字是英雄名字的人，从自由中传承下来，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [lɔːd] , [ɪn] ['tʃerɪʃt] [tʃeɪnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
The subjects of a foreign lord , in cherished chains should be .
这 主题 的 一个 外国的 主 ， 在 珍爱 链条 应该 是 .
外国领主的臣民，应当被锁链束缚。

[əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] [laɪf][wɒz; wəz] [nɔːt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][praɪzd] ! —
Oh ! for the days when life was naught except for what it prized ! —
哦 ！ 为了 这 天 什么时候 生活 曾是 零 除了 为了 什么 它 珍贵的 ！ —
啊！多么怀念那些日子，那时生活除了珍视之物之外，别无其他！

[wen] ['vɜːtʃuː] , ['ɒnə(r)] , [truːθ] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn'spaɪəd][ænd; ənd] [əd'vaɪzd] ! —
When virtue , honour , truth , and right inspired and advised ! —
什么时候 美德 ， 荣誉 ， 真相 ， 和 正确的 灵感 和 建议 ！ —
当美德、荣誉、真理和正义激励并指引方向时！

[wen] [men] [sʌtʃ] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [bɔː(r)] ! —
When men such loyalty and love to king and country bore ! —
什么时候 男人 这样的 忠诚 和 爱 到 国王 和 国家 钻孔 ！ —
当人们如此忠诚于国王和国家时！

[ðə; ði][grænd][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ! — [ə'læs] !
The grand old days of chivalry ! — alas !
这 盛大 老的 天 的 骑士精神 ！ — 唉 ！
昔日骑士精神的辉煌岁月啊！——唉！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] !
they are no more !
他们 是 不 更多的 ！
他们已经不在了！

[ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['lɔɪəlɪst] .
The Oath of the French Loyalist .
这 誓言 的 这 法语 保皇党 .
法国保皇党的誓词。

[ai][sweə(r)][baɪ][ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn] ,
I swear by the holy Virgin ,
我 发誓 经过 这 圣 处女 ，
我以圣母玛利亚的名义发誓，

[ai][sweə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [dɪ'vaɪn] ,
I swear by her Son divine ,
我 发誓 经过 她 儿子 神圣的 ，
我以她神圣的儿子起誓，

[ai][sweə(r)][baɪ][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ,
I swear by the throne of the Mighty ,
我 发誓 经过 这 王座 的 这 强大的 ，
我以至高无上的王座起誓，

[ai][sweə(r)][baɪ][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ɪz] [maɪn] ;
I swear by the hope that is mine ;
我 发誓 经过 这 希望 那 是 矿 ；
我以我心中的希望发誓；

[ai][sweə(r)][baɪ][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] ,
I swear by the youth and innocence ,
我 发誓 经过 这 青年 和 无辜 ,

我以青春和纯真起誓，

[baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ,
By the beauty that has been ,
经过 这 美丽 那 有 到过 ,

凭借曾经的美丽，

[ai][sweə(r)][baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['æʃɪz] ,
I swear by the sacred ashes ,
我 发誓 经过 这 神圣 灰烬 ,

我以圣灰起誓，

[baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəd] [kwiːn] .
By the blood of the martyred queen .
经过 这 血 的 这 殉道者 女王 .

以殉难女王的鲜血起誓。

[ðæt] [ai] [wɪl] [ə'vendʒ] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] ,
That I will avenge the outrage ,
那 我 将要 报仇 这 暴行 ,

我必将为这桩暴行复仇。

[səʊ] ['ɪnfəməs] , [vaɪl] , [ænd; ənd] [beɪs] ,
So infamous , vile , and base ,
所以 臭名昭著的 , 卑鄙的 , 和 根据 ,

如此臭名昭著、卑鄙无耻、下流至极！

[ðə; ði]['bruːt(ə)l][ænd; ənd] [faʊl] [ˌɪnhjuː'mænəti] ,
The brutal and foul inhumanity ,
这 野蛮 和 犯规 不人道 ,

残忍、卑劣的非人道行为

[ðæt] ['dɑːkən] [maɪ][lænd] [wɪð] [dɪs'greɪs] ;
That darkens my land with disgrace ;
那 变暗 我的 土地 和 耻辱 ;

那将我的土地蒙受耻辱；

[ɔː(r)] [miːt] [laɪk] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['dʒentlmən]
Or meet like a noble gentleman
或者 见面 喜欢 一个 高贵 绅士

或者像一位高贵的绅士那样赴约

[ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [maɪ] ['sɒvrɪn] [hæz; həz] [met] ,
The fate that my sovereign has met ,
这 命运 那 我的 主权 有 遇见 ,

我的君主所遭遇的命运，

[ænd; ənd][daɪ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntriz] ['ɒnə(r)] ,
And die for my country's honour ,
和 死 为了 我的 该国的 荣誉 ,

为祖国荣誉而死，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kwiːn] , — [mə'riː] [ˌæntwə'net] .
For my queen , — Marie Antoinette .
为了 我的 女王 , — 玛丽 安托瓦内特 .

献给我的女王——玛丽·安托瓦内特。

['skɒtlənd] : [ə; eɪ] - [lə'ment] .
Scotland : A Jacobite's Lament .
苏格兰 : 一个 - 哀叹 .

苏格兰：詹姆斯党人的哀歌。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [deɪz] , [əʊ]['kælə,dɑːn] ,
Where are those days , O Caledon ,
在哪里 是 那些 天 , 哦 卡利登 ,

那些日子在哪里啊，卡利登?

[səʊ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [braɪt] ,
So glorious and bright ,
所以 辉煌 和 明亮的 ,

如此辉煌灿烂，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðaɪ] [stɑː(r)] [rɪ'splendənt] [ʃɒn]
In which thy star resplendent shone
在 哪个 你的 星星 灿烂 闪耀

你的星光灿烂闪耀其中

[wɪð] ['pɑːsɪŋ] ['lʌstrəs] [lait] ?
With passing lustrous light ?
和 通过 光泽的 光 ?

伴着掠过的闪亮光芒?

[ə'læs] ! [ə'læs] !
Alas ! alas !
唉 ! 唉 !

唉！唉！

[ðəʊz] ['hæpɪə] [deɪz]
those happier days
那些 更快乐 天

那些更快乐的日子

[ɑː(r); ə(r)] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
Are shrouded in the past ,
是 被遮蔽的 在 这 过去的 ,

笼罩在过去的迷雾中，

[ðaɪ] ['glɔːri] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [griːs] ,
Thy glory was like that of Greece ,
你的 荣耀 曾是 喜欢 那 的 希腊 ,

你的荣耀如同希腊的荣耀，

[tuː] [braɪt] [,aɪ 'tiː] [ʃɒn] [tuː; tə][lɑːst] .
Too bright it shone to last .
也 明亮的 它 闪耀 到 最后的 .

光芒太过耀眼，无法长久。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['naɪtli] ['hɪərəʊz][bəʊld] ,
Where are those knightly heroes bold ,
在哪里 是 那些 骑士精神 英雄 大胆的 ,

那些英勇无畏的骑士英雄们在哪里?

[ðəʊz] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ,
Those champions of the right ,
那些 冠军 的 这 正确的 ,

那些右翼拥护者，

[ðæt] [bɔː(r)][ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] [kautʃ] [ðə; ði] [lɑːns]
That bore the shield and couched the lance
那 钻孔 这 盾 和 卧倒 这 槊

他手持盾牌，倚靠长矛。

[səʊ]['væliənt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ?
So valiant in the fight ?
所以 英勇 在 这 斗争 ?

战斗中如此英勇?

['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntriz] [wiːl]
Whether for king and country's weal
无论 为了 国王 和 该国的 福利

无论是为了国王和国家的福祉

[ɪn] ['friːdəmz] [kɔːz] [ðeɪ] [strəʊv] ,
In freedom's cause they strove ,
在 自由的 原因 他们 努力 ,

他们为自由事业奋斗，

[ɔː(r)] [kɔːt] ['glɔːri] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn]
Or courted glory and renown
或者 求爱 荣耀 和 名声

或者追求荣耀和名望

[tuː; tə] [wɪn] [ðeə(r)] ['leɪdi] - [lʌv] .
To win their lady - love .
到 赢 他们的 女士 - 爱 .

为了赢得心上人的芳心。

[ðə; ði] ['wɒlɪs] ['nəʊbli] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [daɪd]
The Wallace nobly lived and died
这 华莱士 高贵地 居住地 和 死亡

华莱士一生高尚，死后亦然。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [lænd] [frɒm; frəm] [ʃeɪm] ,
To save his land from shame ,
到 节省 他的 土地 从 耻辱 ,

为了保全他的国家免于耻辱，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [bruːs] [æz; əz] ['nəʊbli] [fɔːt]
The royal Bruce as nobly fought
这 皇家 布鲁斯 作为 高贵地 战斗

布鲁斯王室成员英勇作战

[hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] .
Her freedom to reclaim .
她 自由 到 回收 .

她重获自由的机会。

[haʊ] [wʊd] [ðeə(r)] ['dʒenərəs] [hɑːts] [hæv; həv] [mɔːn, məun]
How would their generous hearts have mourned
如何 会 他们的 慷慨的 心 有 哀悼

他们慷慨的心会如何哀悼?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪəst] [ðə; ði] [veɪl] ,
Could they have pierced the veil ,
可以 他们 有 穿孔 这 面纱 ,

他们是否能够揭开面纱?

[ænd; ənd] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] ['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] ,
And , peering into future years ,
和 , 窥视 进入 未来 年 ,

展望未来几年，

[hæv; həv] [riːd] [ðaɪ] ['wəʊfʊl] [teɪl] !
Have read thy woful tale !
有 读 你的 糟糕的 故事 !

我已读过你那悲惨的故事!

[ðen] ['peitriəts] [reɪzd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [flæg]
Then patriots raised the royal flag
然后 爱国者 提高 这 皇家 旗帜

随后，爱国者们升起了皇家旗帜。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] - ,
Around the noble Graemes ,
大约 这 高贵 - ,

在贵族格雷姆斯周围，

[ænd; ənd] [daɪd] [ðə; ði] ['heðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd]
And dyed the heather with their blood
和 染色 这 希瑟 和 他们的 血

他们用自己的血染了石楠花。

[fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .
For Scotland and King James .
为了 苏格兰 和 国王 詹姆斯 .

为了苏格兰和詹姆斯国王。

[ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['nəʊbli] [wʌn]
A wreath of honour nobly won
一个 花圈 的 荣誉 高贵地 韩元

以英勇赢得的荣誉花环

[ɪn'sɜːrkld] [ðen] [ðaɪ] [braʊ] ;
Encircled then thy brow ;
包围 然后 你的 眉头 ;

然后环绕你的额头;

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ['gɑːlənd] , [wʌns] [səʊ] [griːn] ,
How is that garland , once so green ,
如何 是 那 花环 , 一次 所以 绿色的 ,

那条曾经翠绿的花环，如今怎么变成这样了?

[səʊ] ['sædli] ['feɪdɪd] [naʊ] ?
So sadly faded now ?
所以 令人遗憾的是 褪色 现在 ?

如今竟如此黯然失色?

[naʊ] ['mɜːsənəri] [lʌst] [hæθ] [t'æən]
Now mercenary lust hath ta'en
现在 雇佣兵 欲望 有 塔恩

如今，唯利是图的欲望已经占据了上风。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
The place of chivalry ,
这 地方 的 骑士精神 ,

骑士精神的发源地

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'vəʊtɪd] [feɪθ] [ɒv; əv] [jɔː(r)]
And that devoted Faith of yore
和 那 奉献 信仰 的 昔时

以及昔日那份虔诚的信仰

[ɪz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪgətri] .
Is gone for bigotry .
是 已消失 为了 偏见 .

因偏见而被开除。

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðen] [ðæt] [tuː; tə] [maɪ] [aɪ]
What wonder then that to my eye
什么 想知道 然后 那 到 我的 眼睛

那么，在我眼中，这又有什么奇怪的呢?

[ðə; ði] [teə(r); tɪə] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [stɑːt] ?
The tear will sometimes start ?
这 撕 将要 有时 开始 ?

撕裂有时会开始吗?

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [gri:f]
What wonder that the clouds of grief
什么 想知道 那 这 云 的 悲伤

难怪悲伤的乌云

[hæŋ] ['hevi] ['or] [maɪ] [hɑ:t] ?
Hang heavy o'er my heart ?
悬挂 重的 超过 我的 心 ?

沉重地压在我的心头?

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv] [glen'kəʊ] .
The Orphan Maid of Glencoe .
这 孤儿 女佣 的 格伦科 .

格伦科的孤女。

[nəʊt] : — [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [təʊld] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['mæsəkə(r)] [ɒv; əv] [glen'kəʊ] ,
NOTE : — The tale is told a few years after the massacre of Glencoe ,
笔记 : — 这 故事 是 讲述 一个 很少 年 后 这 屠杀 的 格伦科 ,

注：——这个故事发生在格伦科大屠杀几年之后。

[baɪ] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [bɑ:d] , [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:məli] [bi:n] ['paɪpə(r)] [tu:; tə] [mək'dɒn(ə)ld] [ɒv; əv] [glen'kəʊ] ,
by a wandering bard , who had formerly been piper to MacDonald of Glencoe ,
经过 一个 漫游 诗人 , WHO 有 以前 到过 派珀 到 麦克唐纳 的 格伦科 ,

由一位四处游历的吟游诗人创作，他以前曾是格伦科的麦克唐纳的风笛手。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] .
but had escaped the fate of his kinsmen .
但 有 逃脱 这 命运 的 他的 亲属 .

但他却逃脱了与族人同样的命运。

[ai] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['wəʊfʊl] ['trædʒədi] ,
I tell a tale of woful tragedy ,
我 告诉 一个 故事 的 糟糕的 悲剧 ,

我讲述一个悲惨的故事，

[rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['ɪnfəmi] ;
Resulting from that fearful infamy ;
结果 从 那 可怕 骂名 ;

由此可怕的恶名所致；

[ðæt] [ˌʌnsə'pɑ:st] , [ʌn'raɪvld] ['tretʃəri] ,
That unsurpassed , unrivalled treachery ,
那 无与伦比 , 无与伦比 背信弃义 ,

那无与伦比、无与伦比的背叛，

[ðæt] ['mɜ:sɪləs] , [ðæt] ['bi:stˌlaɪk] ['bʊtʃəri] .
That merciless , that beastlike butchery .
那 无情 , 那 野兽般的 屠宰 .

那场残酷无情、如同野兽般的屠杀。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [kɑ:m] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Upon the evening calm and bright ,
之上 这 晚上 冷静的 和 明亮的 ,

夜幕降临，宁静而明亮。

[ðæt] ['fɒləʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [naɪt] ,
That followed on the fatal night ,
那 随后 在 这 致命的 夜晚 ,

那件事就发生在那个致命的夜晚之后。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	['setɪŋ]	[red]
Just	**as**	**the**	**sun**	**was**	**setting**	**red**
只是	作为	这	太阳	曾是	环境	红色的

就在夕阳西下，染成红色的时候

[bɪ'haɪnd]	-	[sɪ'kwestəd]	[hed]	,
Behind	**Benmore's**	**sequestered**	**head**	**,**
在后面	-	隔离	头	,

在班莫尔隐匿的脑袋后面，

[ænd; ənd]	['wiːpɪŋ]	[tɪəz]	[ɒv; əv]	['jeləʊ]	[lait]	,
And	**weeping**	**tears**	**of**	**yellow**	**light**	**,**
和	哭泣	眼泪	的	黄色的	光	,

还有那黄色光芒的泪珠，

[ðæt]	,	['striːmɪŋ]	[daʊn]	,	['bɪdɪmd]	[hɪz; ɪz]	[saɪt]	,
That	**,**	**streaming**	**down**	**,**	**bedimmed**	**his**	**sight**	**,**
那	,	流媒体	向下	,	昏暗	他的	视线	,

水流倾泻而下，遮蔽了他的视线。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[greɪv]
As	**he**	**prepared**	**to**	**make**	**his**	**grave**
作为	他	准备	到	制作	他的	严重

当他准备安葬自己时

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[diːp]	[ət'læntɪk]	[weɪv]	;
Beneath	**the**	**deep**	**Atlantic**	**wave**	**;**
下面	这	深的	大西洋	海浪	;

在大西洋深邃的波涛之下；

[ai]	[stʊd]	[ænd; ənd]	[vjuː]	[wɪð]	['stɑrtɪŋ]	[tɪəz]
I	**stood**	**and**	**viewed**	**with**	**starting**	**tears**
我	站立	和	已查看	和	开始	眼泪

我站在那里，泪流满面地看着这一切。

[ðə; ði]	['saɪlənt]	[siːn]	[ɒv; əv]	['glɔːriəs]	[j'iəz]	,
The	**silent**	**scene**	**of**	**glorious**	**years**	**,**
这	沉默的	场景	的	辉煌	年	,

辉煌岁月的静谧景象，

[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ˌem 'iː]	[ɒn]	[maɪ]	['fɔːmə(r)]	[praɪd]	,
And	**thought**	**me**	**on**	**my**	**former**	**pride**	**,**
和	想法	我	在	我的	以前的	自豪	,

这让我反思了我过去的骄傲，

[æz; əz]	[wen]	[ai]	['mɑːtʃt]	[maɪ]	[tʃiːf]	[bɪ'saɪd]	,
As	**when**	**I**	**marched**	**my**	**chief**	**beside**	**,**
作为	什么时候	我	行军	我的	首席	旁	,

就像我跟随我的首领行进时一样，

[bɪ'fɔː(r)]	[maɪ]	['klænzmən]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	[bəʊld]	—
Before	**my**	**clansmen**	**strong**	**and**	**bold**	**—**
前	我的	氏族成员	强的	和	大胆的	—

在我英勇善战的族人面前——

[rɪ'tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['maʊntən]	[həʊld]	,
Returning	**to**	**our**	**mountain**	**hold**	**,**
返回	到	我们的	山	抓住	,

返回我们的山中据点，

[vɪk'tɔːriəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['blʌdi]	[kləʊz]	,
Victorious	**in**	**the**	**bloody**	**close**	**,**
胜利者	在	这	血腥	关闭	,

在血腥的结局中取得胜利，

[ænd; ənd] [wei] [wɪð] [spɔɪlz] [ɒv; əv] ['væŋkwɪʃt] [fəʊz] —
And weighed with spoils of vanquished foes —
和 称重 和 战利品 的 战败者 敌人 —

并用战败敌人的战利品来衡量——

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['rɒki] [glen] [ə'raʊnd]
And filled the rocky glens around
和 已填 这 岩石 格伦斯 大约

填满了周围的岩石峡谷

[wɪð] [pi:l] [ɒv; əv][waɪld] , [traɪ'ʌmfənt] [saʊnd] .
With peals of wild , triumphant sound .
和 果皮 的 荒野 , 凯 声音 .

伴随着狂野而胜利的雷鸣声。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['blʌdi] [steɪnz] ,
But when I saw the bloody stains ,
但 什么时候 我 锯 这 血腥 污渍 ,

但当我看到血迹时，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [blæk] [rɪ'meɪnz] ,
And gazed upon the black remains ,
和 凝视 之上 这 黑色的 遗迹 ,

他凝视着那黑色的残骸，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'pɒn][maɪ] ['mə:də] [tʃi:f] ,
And thought upon my murdered chief ,
和 想法 之上 我的 被谋杀 首席 ,

想起我被谋杀的首领，

[fɔ:(r); fə(r)][reɪdʒ][ai] [kwɪk] [fə'gɒt] [maɪ] [gri:f] ;
For rage I quick forgot my grief ;
为了 愤怒 我 快的 忘了 我的 悲伤 ;

愤怒让我迅速忘记了悲伤；

[ænd; ənd] ['di:pli] [vau] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ðen]
And deeply vowed of vengeance then
和 深 发誓 的 复仇 然后

当时他发誓要复仇。

[ə'pɒn][ðə; ði][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ['kæmb(ə)l] [men] .
Upon the cursed Campbell men .
之上 这 被诅咒的 坎贝尔 男人 .

诅咒坎贝尔家的男人们。

[bʌt; bət] [ðen] , [ə'læs] !
But then , alas !
但 然后 , 唉 !

但是，唉！

[haʊ] [veɪn][maɪ] [vaʊ] !
how vain my vow !
如何 徒劳 我的 发誓 !

我的誓言多么虚妄！

[weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] - ['wɒrɪəz] [naʊ] ?
Where were Lochaber's warriors now ?
在哪里 是 - 战士 现在 ?

洛哈伯的战士们现在身在何处？

[wen] [ðʌs] [tu:; tə]['bɪtə(r)] [gri:f] [rɪ'tɜ:nd] ,
When thus to bitter grief returned ,
什么时候 因此 到 苦的 悲伤 返回 ,

于是，悲痛再次袭来。

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ai] [di'sə:nd]
Adown the valley I discerned
向下 这 谷 我 辨别

我沿着山谷向下望去

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['feɪdɪŋ] [aɪ]
A figure , and my fading eye
一个 数字 , 和 我的 褪色 眼睛

一个身影，以及我渐渐黯淡的双眼

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] [fɔ:m] [kʊd; kəd][dʒʌst][dɪ'skraɪ] ,
A female form could just descry ,
一个 女性 形式 可以 只是 描述 ,

女性的身影或许可以窥见，

[hu:] ['ɒnwəd] [keɪm] [ɪn] [fli:t] [kə'rɪə(r)] ,
Who onward came in fleet career ,
WHO 向前 来了 在 舰队 职业 ,

谁后来进入了舰队生涯，

['swɪftli] [æz; əz] [spi:d] [ðə; ði] [fraɪt] [dɪə(r)] .
Swiftly as speed the frighted deer .
迅速地 作为 速度 这 害怕 鹿 .

像受惊的鹿一样迅速地逃窜。

[hɜ:(r); hə(r)][geɪt][ænd; ənd][gɑ:b][səʊ] [lait] [ænd; ənd][waɪld]
Her gait and garb so light and wild
她 步态 和 外衣 所以 光 和 荒野

她步履轻盈，衣着飘逸。

[bɪ'spəʊk] [ðə; ði][meɪd][ðə; ði] ['maʊntənz] [tʃaɪld] ;
Bespoke the maid the mountain's child ;
定制 这 女佣 这 山的 孩子 ;

为山之子定制女仆；

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:bən] ['tresɪz] [weɪvd] [bɪ'haɪnd] ,
Her auburn tresses waved behind ,
她 奥本 头发 挥手 在后面 ,

她那红褐色的秀发在身后飘动，

[bɪ'spred] [lʌg'ʒʊəriənt][ɒn][ðə; ði][wɪnd] ;
Bespread luxuriant on the wind ;
散布 茂盛的 在 这 风 ;

随风蓬勃蔓延；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][sɒft][ænd; ənd] [di:p] [blu:] [aɪ] ,
And from her soft and deep blue eye ,
和 从 她 柔软的 和 深的 蓝色的 眼睛 ,

从她那双柔和深邃的蓝眼睛里，

[ɪn] ['kʌlə(r)] [laɪk][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] ,
In colour like the midnight sky ,
在 颜色 喜欢 这 午夜 天空 ,

色彩如同午夜的星空，

[ðeə(r)] [bi:md] [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['bju:tiəs] [lait]
There beamed a clear and beauteous light
那里 光束 一个 清除 和 美丽的 光

那里闪耀着清澈美丽的光芒。

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv] ['nɔ:ðən] [naɪt] ;
As from the blue of northern night ;
作为 从 这 蓝色的 的 北方 夜晚 ;

如同来自北方夜空的蓝色；

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][saɪd] [jʌŋ] ['dʒænət][ræn] , —
And to my side young Janet ran , —
和 到 我的 边 年轻的 珍妮特 跑 , —

年轻的珍妮特跑到我身边，——

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][klæn] .
The pride and flower of the clan .
这 自豪 和 花 的 这 氏族 .

家族的骄傲和瑰宝。

[wɪð] ['daɪəfʊl] [θɔːts] [ænd; ənd]['feɪsɪz] [deɪzd]
With direful thoughts and faces dazed
和 錐 想法 和 面孔 茫然

脑海中浮现出可怕的想法，脸上满是茫然。

[wiː; wi][wʌn][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [geɪzd] .
We one upon the other gazed .
我们 一 之上 这 其他 凝视 .

我们彼此对视。

['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [speɪk] , [bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] - [raʊnd]
Nothing she spake , but turning ' round
没有什么 她 说 , 但 转弯 - 圆形的

她一句话也没说，只是转过身去。

[ɪn] ['saɪləns] [sɔːt] [ðə; ði] ['kʌmbə(r)] [graʊnd] .
In silence sought the cumbered ground .
在 沉默 寻求 这 受累 地面 .

默默地寻找着这片沉重的土地。

[ə; eɪ]['bɪtə(r)][kraɪ][ðə; ði] ['meɪdn] [geɪv]
A bitter cry the maiden gave
一个 苦的 哭 这 少女 给予

少女发出了一声凄厉的哭喊

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['əʊpən] [greɪv] ;
As she approached the open grave ;
作为 她 接近 这 打开 严重 ;

当她走近敞开的坟墓时；

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ɪts] [weɪz] [ʃiː; ʃi] [went] ,
And as among its ways she went ,
和 作为 之中 它是 方式 她 去 ,

她走的路途中，

[ʃiː; ʃi] [weɪld] [ðɪs] ['mɔːnf(ə)l] , [waɪld] [lə'ment] .
She wailed this mournful , wild lament .
她 哀嚎 这 悲哀 , 荒野 哀叹 .

她发出了一声凄厉而狂野的哀嚎。

[weə(r)] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [wʌns][ai][kʊd; kəd][skæn] ?
Where , where is the beauty that once I could scan ?
在哪里 , 在哪里 是 这 美丽 那 一次 我 可以 扫描 ?

我曾经能够捕捉到的那份美丽，如今在哪里?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv][maɪ][klæn] ?
And where is the power and pride of my clan ?
和 在哪里 是 这 力量 和 自豪 的 我的 氏族 ?

我的家族的力量和荣耀在哪里?

[ɑː] ! ['gluːmi] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [glen'kəʊ] !
Ah ! gloomy to - day is the vale of Glencoe !
啊 ! 阴沉 到 - 天 是 这 谷 的 格伦科 !

啊！今天格伦科山谷阴沉沉的！

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['iːən] [əbræk] [ɪz]['hʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [ləʊ] .

And the house of Ian Abrach is humbled and low .

和 这 房子 的 伊恩 阿布拉赫 是 谦卑 和 低的 .

伊恩·阿布拉赫的家境黯淡无光。

[ðə; ði] [braɪt] [spɒt][ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz] [reft][ɒv; əv][ɪts] [laɪt] !

The bright spot of my childhood is reft of its light !

这 明亮的 点 的 我的 童年 是 反射 的 它是 光 !

我童年最美好的回忆如今已黯然失色！

[dɑːk] , [dɑːk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [siːnz] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][tuː; tə][maɪ] [saɪt] !

Dark , dark are the scenes it presents to my sight !

黑暗的 , 黑暗的 是 这 场景 它 礼物 到 我的 视线 !

映入我眼帘的，是无比黑暗的景象！

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [ʃeəd] [ɪn][ɪts] [feɪt] ,

And the homes of its people have shared in its fate ,

和 这 房屋 的 它是 人们 有 共享 在 它是 命运 ,

而当地人民的家园也与它的命运息息相关。

[ænd; ənd][ɪts] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['məːdə] [θruː] ['mælɪs] [ænd; ənd] [heɪt] .

And its children are murdered through malice and hate .

和 它是 孩子们 是 被谋杀 通过 恶意 和 恨 .

它的孩子因恶意和仇恨而被杀害。

[jes] , [ðə; ði] [wɔːm] ['haɪlənd] [hɑːt] , [ðæt] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [ðə; ði][həʊst]

Yes , the warm Highland heart , that had prompted the host

是的 , 这 温暖的 高地 心 , 那 有 提示 这 主持人

是的，正是那颗温暖的高地之心，促使了主人。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][vaɪ][ɪn] [rɪ'geɪl] [ðem; ðəm][məʊst] ,

With the other to vie in regaling them most ,

和 这 其他 到 争夺 在 令人愉悦 他们 最多 ,

其他人则争相逗他们开心，

[baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ðə; ði] [wʊlf] [ɪn][ðə; ði][fəʊld] ,

By the hand of the stranger , the wolf in the fold ,

经过 这 手 的 这 陌生人 , 这 狼 在 这 折叠 ,

被陌生人之手，羊圈里的狼，

[wen] [ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)][laɪz] ['laɪfləs] [ænd; ənd][kəʊld] .

When the feasting is over lies lifeless and cold .

什么时候 这 盛宴 是 超过 谎言 无生命 和 寒冷的 .

宴饮过后，尸体冰冷地躺在那里，毫无生气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [ðæt] [hæd; həd] ['tʃɪəfəli] [led][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

And the youth that had cheerfully led in the chase ,

和 这 青年 那 有 愉快地 引领 在 这 追赶 ,

而那个兴高采烈地带头追逐的年轻人，

[huːz] [maɪnd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] [səʊ] [beɪs] ,

Whose mind never dreamed of dishonour so base ,

谁 头脑 绝不 梦见 的 羞辱 所以 根据 ,

谁的心中从未想过会有如此卑劣的耻辱?

[ænd; ənd] [huː] ['wɪəri] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] ,

And who weary that night had retired to rest ,

和 WHO 厌倦 那 夜晚 有 退休 到 休息 ,

那晚疲惫不堪的人都回房休息了。

[ə'wəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

Awoke with the treacherous steel in his breast .

醒来 和 这 奸诈 钢 在 他的 胸部 .

醒来时，胸口插着一把凶狠的钢剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmzl] , [bɪ'wɪldəd] [wɪð] ['witʃəri] [wəʊv] ,
And the damsel , bewildered with witcheries wove ,
和 这 闺女 , 困惑 和 巫术 编织 ,
而那位少女，被编织的巫术弄得晕头转向，

[ɪ'leɪtɪd] [wɪð] ['flætəri] , ['feɪtɪd] [wɪð] [lʌv] ,
Elated with flattery , fêted with love ,
欣喜若狂 和 奉承 , 庆祝 和 爱 ,
被奉承弄得欣喜若狂，被爱包围着，

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['meɪd(ə)nli] ['bjuːti] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
In the height of her maidenly beauty and joy ,
在 这 高度 的 她 少女 美丽 和 喜悦 ,
在她少女时期最美丽、最快乐的时候，

['hævɪŋ] [leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [driːm] , [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][daɪ] .
Having lain down to dream , was awakened to die .
拥有 莱恩 向下 到 梦 , 曾是 觉醒 到 死 .
躺下做梦，醒来却已死去。

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [beɪb] [ðæt] [ri'pəuz] [ɒn][ðə; ði] [brest]
And not even the babe that reposed on the breast
和 不是 甚至 这 宝贝 那 安息 在 这 胸部
甚至连躺在乳房上的婴儿也不是

[ɪn][ɪts] ['ɪnəs(ə)nt] [piːs] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rest] .
In its innocent peace was permitted to rest .
在 它是 清白的 和平 曾是 允许 到 休息 .
它得以在纯洁的宁静中安息。

[prə'fetɪk] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] , [ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv] [gɪlt] ,
Prophetic and awful , the curses of guilt ,
预言 和 可怕 , 这 诅咒 的 有罪 ,
罪恶感的诅咒，既具有预言性又令人恐惧。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kraɪŋz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [huːz] [blʌd] [hæz; həz] [biːn] [spɪlt] !
Are the cryings of children whose blood has been spilt !
是 这 哭泣 的 孩子们 谁 血 有 到过 洒了 !
这是鲜血洒遍全身的孩童的哭泣吗?

[ænd; ənd][ðeə(r)][laɪz][ðə; ði] ['tʃiːftən] , [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] ,
And there lies the chieftain , beloved and revered ,
和 那里 谎言 这 头目 , 心爱 和 受人尊敬的 ,
那里安葬着那位受人爱戴和尊敬的酋长。

[hɪz; ɪz] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] , [nɔː(r)][ɪn]['kɒnflɪkt][hiː; hi] [fɪəd] ;
His rule it was just , nor in conflict he feared ;
他的 规则 它 曾是 只是 , 也不 在 冲突 他 害怕 ;
他的统治公正无私，他从不畏惧冲突;

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['butʃə] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlənəs] [fəʊ] ,
He was butchered at night by the villainous foe ,
他 曾是 屠宰 在 夜晚 经过 这 邪恶的 敌人 ,
他夜里被邪恶的敌人残忍杀害了。

[ænd; ənd] [dis'kʌlə] [wɪð] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
And discoloured with blood in his couch in the snow .
和 变色 和 血 在 他的 长椅 在 这 雪 .
雪地里，他的沙发被血染红了。

[maɪ]['fɑːðə(r)] !
My father !
我的 父亲 !
我的父亲!

[maɪ]['fɑːðə(r)] !
my father !
我的 父亲 !

我的父亲!

[waɪ] [hɪə(r)] [dʌst] [ðaʊ] [laɪ] ?
Why here dost thou lie ?
为什么 这里 朋友 你 说谎 ?

你为何躺在这里?

[ə'raʊz] [ðiː] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [ə'raʊz] [ðiː] , - [tɪz][ai] !
Arouse thee , dear father , arouse thee , ' tis I !
引起 你 , 亲爱的 父亲 , 引起 你 , - 的 我 !

唤醒你，亲爱的父亲，唤醒你，是我!

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ?
Why dost thou not answer ?
为什么 朋友 你 不是 回答 ?

你为何不回答?

[maɪ] [gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] !
it is so !
它 是 所以 !

确实如此!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][kəʊld][ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] .
And his lips are as cold and as white as the snow .
和 他的 嘴唇 是 作为 寒冷的 和 作为 白色的 作为 这 雪 .

他的嘴唇冰冷洁白，如同雪一般。

[ðaʊ] [wɪlt] [liːd] [nɒt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
Thou wilt lead not again in the field or the chase ,
你 枯萎 带领 不是 再次 在 这 场地 或者 这 追赶 ,

你将不再在田野或狩猎中领头，

[nɔː(r)][klɑːsp][ðaɪ][dɪə(r)]['dʒænət][ɪn] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] .
Nor clasp thy dear Janet in loving embrace .
也不 搭扣 你的 亲爱的 珍妮特 在 爱 拥抱 .

不要紧紧拥抱你亲爱的珍妮特。

[ɑː] ! ['drɪəri] [ænd; ənd] ['bærən] [laɪfs] ['dezət] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Ah ! dreary and barren life's desert to me !
啊 ! 凄凉 和 荒芜 生活的 沙漠 到 我 !

啊！对我来说，这就是荒凉贫瘠的人生沙漠!

[kaɪnd] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [əʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiː] .
Kind heavenly Father , O take me to Thee .
种类 天上 父亲 , 哦 拿 我 到 汝 .

仁慈的天父，请您领我到您身边。

[ænd; ənd] , [əʊ] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] !
And , O heaven for strength !
和 , 哦 天堂 为了 力量 !

上天啊，赐予我力量!

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] ! — [ðaɪ] [hænd]
And my mother ! — Thy hand
和 我的 母亲 ! — 你的 手

还有我的母亲！——你的手

[tuː] [ɪz][kəʊld] , [ænd; ənd] [dis'kʌlə] [wɪð] [dɛθs] ['pælɪd][brænd] ;
Too is cold , and discoloured with death's pallid brand ;
也 是 寒冷的 , 和 变色 和 死亡人数 苍白 品牌 ;
也冰冷，并染上了死亡苍白的印记；

[ænd; ənd] [ðaɪn] [aɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːmd] [wɪð] [ðaɪ] [lʌv] [æz; əz] [ðaʊ] [smaɪld] ,
And thine eye , which had beamed with thy love as thou smiled ,
和 你的 眼睛 , 哪个 有 光束 和 你的 爱 作为 你 微笑 ,
还有你那双曾因你的爱而闪耀着笑容的眼睛，

[ɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['welkɪn] [bəuθ] ['wɒnli] [ænd; ənd][waɪld] .
Is fixed on the welkin both wanly and wild .
是 固定的 在 这 威尔金 两个都 微弱 和 荒野 .
既苍茫又狂野，牢牢地立于苍穹之上。

[ænd; ənd] [hʌʃt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌðəli] [vɔɪs] ,
And hushed are the tones of that motherly voice ,
和 静静地 是 这 音调 的 那 母性 嗓音 ,
那母亲的声音轻柔而低沉。

[ɪn] [huːz] [kaɪnd] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ai] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] .
In whose kind commendation I used to rejoice .
在 谁 种类 表彰 我 用过的 到 麾 .
我曾为他的赞扬而感到高兴。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ai][ˌeɪ 'em] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] ;
I am lonely without thee to cheer ;
我 是 孤独 没有 你 到 欢呼 ;
没有你陪伴，我感到孤独寂寞；

[duː; də] [ðaʊ] , ['dʒent(ə)l]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [biː; bi][nɪə(r)] !
Do thou , gentle Mother of Jesus , be near !
做 你 , 温和的 母亲 的 耶稣 , 是 靠近 !
慈悲的耶稣之母，请您靠近我！

[ai][ˌeɪ 'em] ['fɑːðələs] , ['mʌðələs] — ['rɑːnld] ! — [maɪ] [gɒd] ! —
I am fatherless , motherless — Ronald ! — my God ! —
我 是 无父 , 无母 — 罗纳德 ! — 我的 上帝 ! —
我失去了父亲，失去了母亲——罗纳德！——我的天哪！——

[ðaɪ] ['seplkə(r)] [tuː] [ɪz][ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [sɒd] !
Thy sepulchre too is the snow - covered sod !
你的 坟墓 也 是 这 雪 - 涵盖 草皮 !
你的坟墓也是被雪覆盖的草地！

[maɪ] ['rɑːnld] , [maɪ]['hɪərəʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] !
My Ronald , my hero , the king of my heart !
我的 罗纳德 , 我的 英雄 , 这 国王 的 我的 心 !
我的罗纳德，我的英雄，我心中的国王！

[əʊ] [kraɪst] , [ðaʊ] [hæst]['paʊə(r)] , [duː; də] [ðaʊ] [laɪf][ˌɑːr 'iː] - [ɪm'pɑːt] !
O Christ , Thou hast power , do Thou life re - impart !
哦 基督 , 你 哈斯特 力量 , 做 你 生活 关于 - 传授 !
基督啊，祢拥有力量，求祢重新赐予生命！

[ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv][əʊld][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [glæd][æt; ət] [ðaɪ] [wɪl] ,
The sisters of old were made glad at Thy will ,
这 姐妹 的 老的 是 制成 高兴的 在 你的 将要 ,
古时的姐妹们因你的旨意而欢欣鼓舞，

[bʌt; bət][maɪ]['lʌvə(r)][laɪz] ['breθləs] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [stɪl] .
But my lover lies breathless and motionless still .
但 我的 情人 谎言 喘不过气 和 静止不动 仍然 .

但我的爱人却静静地躺着，一动不动，气息奄奄。

[kæn; kən] [nɔːt] [els] [rɪ'stɔː(r)] [wɔːmθ] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ?
Can naught else restore warmth to the frame of the dead ?
能 零 别的 恢复 温暖 到 这 框架 的 这 死的 ?

难道就没有其他办法能让逝者的遗体恢复温暖吗?

[nɒt] [maɪ] ['pæʃənz] [ɪm'breɪs] , [nɔː(r)][ðə; ði][hɒt] [tɪəz] [ai] [ʃed] ?
Not my passion's embrace , nor the hot tears I shed ?
不是 我的 激情 拥抱 , 也不 这 热的 眼泪 我 棚 ?

不是我炽热的拥抱，也不是我流下的滚烫泪水?

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉!

[maɪ] [nɑː'sɪsəs] [ɪz] ['laɪfləs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
my Narcissus is lifeless at length ,
我的 纳西索斯 是 无生命 在 长度 ,

我的纳西索斯最终失去了生命。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][leɪd] [ləʊ] [hɪz; ɪz][ˌhɜːkju'liːən] [streŋθ] ,
For ever laid low his Herculean strength ,
为了 曾经 铺设 低的 他的 赫拉克勒斯 力量 ,

他那赫拉克勒斯般的力量永远消逝了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mænli] ['bʊzəm] , [ðæt] [θrɔb] [wɪð] [ðə; ði] [sweɪ]
And that manly bosom , that throbbed with the sway
和 那 男子气概 怀 , 那 悸动 和 这 摇摆

还有那饱满的胸膛，随着摇晃而悸动

[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [truː] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] , [ɪz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] .
Of a heart true and noble , is silent for aye .
的 一个 心 真的 和 高贵 , 是 沉默的 为了 是的 .

一颗真诚高尚的心，永远沉默不语。

[jet] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] , [æz; əz][hiː; hi][laɪz][ɪn] [rɪ'pəʊz]
Yet he looks like a prince , as he lies in repose
然而 他 看起来 喜欢 一个 王子 , 作为 他 谎言 在 休息

然而，他安详地躺着，看起来像个王子。

[ɒn] [hɪz; ɪz]['mɑːb(ə)l] - [waɪt] [tuːm] , [ænd; ənd] ['or] - [riːð] [wɪð] [snoʊz] .
On his marble - white tomb , and o'er - wreathed with snows .
在 他的 大理石 - 白色的 墓 , 和 超过 - 花环 和 雪 .

在他的大理石白墓上，覆盖着皑皑白雪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

情感与幻想的诗篇(Verses of Feeling and Fancy)
第3/3页

[ðə; ði] [snəʊ] [tuː] [ɪz] [ðaɪ] [ʃraʊd] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['fjuːnərəl] [tʃɑːnt]

The snow too is thy shroud , and thy funeral chant

这 雪 也 是 你的 裹尸布 ， 和 你的 葬礼 呗

雪也是你的裹尸布，也是你的葬礼颂歌。

[ɪz] [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪdn] [lə'mentɪŋ] [ðaɪ] [wɒnt] .

Is the wail of a maiden lamenting thy want .

是 这 哀号 的 一个 少女 哀叹 你的 想 .

这是少女哀叹你匮乏时的哭声吗?

[əʊ] ['rɑːnld] , [səʊ] ['dʒenərəs] , ['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [truː] ,

O Ronald , so generous , noble , and true ,

哦 罗纳德 ， 所以 慷慨的 ， 高贵 ， 和 真的 ，

哦，罗纳德，你真是慷慨、高尚、真诚!

[haʊ] [ʌn'wɜːði] [ðaɪ] [lʌvd] [wʌn] !

How unworthy thy loved one !

如何 不配 你的 喜爱 一 !

你爱的人多么不配!

[haʊ] ['diːpli] [ai] [ruː]

how deeply I rue

如何 深 我 后悔

我多么后悔

[maɪ] [praɪd] , [maɪ] [kə'priːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prefrəns] [ʃəʊn] —

My pride , my caprice , and the preference shown —

我的 自豪 ， 我的 任性 ， 和 这 偏爱 所示 —

我的骄傲、我的任性以及所表现出的偏好——

[bʌt; bət] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [ded] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dæmd] [wʌn] [ɪz] [fləʊn] .

But now thou art dead , and the damned one is flown .

但 现在 你 艺术 死的 ， 和 这 该死的 一 是 飞行 .

但如今你已死去，那该死的人已经逃走了。

[haʊ] ['diːpli] [hiː; hi] [lʌvd] !

How deeply he loved !

如何 深 他 喜爱 !

他爱得多么深沉!

[ænd; ənd] [haʊ] ['zeləsli] [wuːd] !

and how zealously wooed !

和 如何 热忱地 追求 !

多么热情地追求啊!

[maɪ] [gɒd] ! - [tɪz] [bɪ'saɪd] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [leɪt] [stʊd] !

My God ! ' tis beside where our cottage late stood !

我的 上帝 ! - 的 旁 在哪里 我们的 小屋 晚的 站立 !

我的天哪！它就在我们以前的小屋旁边!

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] [ə'ləʊn] [wʊd] [nɒt] [flai] ,

He could have escaped , but alone would not fly ,

他 可以 有 逃脱 ， 但 独自的 会 不是 飞 ，

他本可以逃脱，但他独自一人是飞不起来的。

[ænd; ənd] — [ɑː'hɑː] ! — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['seɪfti] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][dɪd][hiː; hi][daɪ] .
And — aha ! — for my safety , for me did he die .
和 — 啊哈 ! — 为了 我的 安全 , 为了 我 做过 他 死 .

啊哈！——为了我的安全，他为我而死。

[ɑː'hɑː] ! [ɑː'hɑː] !
Aha ! aha !
啊哈 ! 啊哈 !

啊哈！啊哈！

[ðə; ði] ['meɪdn] [kraɪd] ,
the maiden cried ,
这 少女 哭 ,

少女哭了起来，

[ɑː'hɑː] ! [ɑː'hɑː] !
Aha ! aha !
啊哈 ! 啊哈 !

啊哈！啊哈！

[ðə; ði] [rɒks] [rɪ'plaɪd] ;
the rocks replied ;
这 岩石 回复 ;

岩石回答道：

- [twɒz] ['kærid] [wɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði][wɪnd] ,
' Twas carried weird upon the wind ,
- 那是 携带 诡异的 之上 这 风 ,

它被风以一种奇特的方式吹了起来，

[ænd; ənd]['waɪldli] [wəʊk] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] ;
And wildly woke the hills behind ;
和 疯狂地 觉醒 这 丘陵 在后面 ;

身后的群山被惊醒了；

[ˌaɪ 'tiː] [sməʊt] [ðə; ði] [bɜːdz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
It smote the birds upon the wing ,
它 猛击 这 鸟类 之上 这 翼 ,

它击落了飞鸟，

[ðeɪ] [fled] [ə'fɑː(r)] , [ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ;
They fled afar , and ceased to sing ;
他们 逃亡 远方 , 和 停止 到 唱歌 ;

他们逃到了远方，不再歌唱；

[ˌaɪ 'tiː] [pɪəst] [maɪ] [hɑːt] [ðæt] [stɪl] [ɪts] [blaɪt]
It pierced my heart that still its blight
它 穿孔 我的 心 那 仍然 它是 枯萎病

它刺痛了我的心，它依然是祸患。

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;
It bears upon it day and night ;
它 熊 之上 它 天 和 夜晚 ;

它日夜影响着它；

[stɪl] [wen] [ðə; ði] ['iːvənˌtaɪm] [ɪz] [naɪ]
Still when the eventime is nigh
仍然 什么时候 这 事件时间 是 夜

即便当夜幕降临之时

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['meɪdnz] ['wɪðərɪŋ] [kraɪ] ,
I hear the maiden's withering cry ,
我 听到 这 少女的 枯萎 哭 ,

我听见少女凄厉的哭声，

[ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['spektrəl] ['ʃædəʊ] [baɪ] ,
And see her spectral shadow by ,
和 看 她 光谱 阴影 经过 ,
看到她幽灵般的影子在身边,

[wɪtʃ] [steɪz] [ænd; ənd] [hɔːnt] [maɪ] ['restləs] [driːmz] ,
Which stays and haunts my restless dreams ,
哪个 停留 和 闹鬼的地方 我的 不安 梦境 ,
它一直萦绕在我不安的梦境中，挥之不去。

[dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðəʊz] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [skriːmz] .
Disturbed by those heart - rending screams .
不安 经过 那些 心 - 渲染 尖叫 .
那些撕心裂肺的尖叫声让我心神不宁。

[ɑː'hɑː] ! [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [glen]
Aha ! she cried , and down the glen
啊哈 ! 她 哭 , 和 向下 这 格伦
"啊哈！"她喊道，然后沿着山谷跑了下去。

[ʃiː; ʃi] ['mædli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'gen] .
She madly took her way again .
她 疯狂地 采取 她 方式 再次 .
她又疯狂地踏上了旅程。

[θruː] ['ʃædəʊi] [veɪl] , ['or] ['ʃægi] [hɪl]
Through shadowy vale , o'er shaggy hill
通过 阴暗的 谷 , 超过 毛茸茸 爬坡道
穿过幽暗的山谷，越过毛茸茸的山丘

[jʌŋ] ['dʒænət] ['wɔndə] ['fræntɪk] [stɪl] ,
Young Janet wanders frantic still ,
年轻的 珍妮特 漫游 疯狂的 仍然 ,
年轻的珍妮特依然焦躁不安地徘徊着,

[wɒtʃt] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)]
Watched and sustained from year to year
观看 和 持续 从 年 到 年
年复一年地观察和持续

[baɪ] ['pɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ,
By pity of the mountaineer ,
经过 遗憾 的 这 登山 ,
出于对登山者的怜悯,

[huː] [nəʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wəʊ] ,
Who knows the story of her woe ,
WHO 知道 这 故事 的 她 悲哀 ,
谁知道她悲惨的故事?

[ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [diːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪndrɪdz] [fəʊ] ;
And curses deep her kindred's foe ;
和 诅咒 深的 她 亲属的 敌人 ;
她深深诅咒着她族人的敌人;

[ænd; ənd] [ɒn] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] [ðə; ði] [seɪm]
And on from year to year the same
和 在 从 年 到 年 这 相同的
年复一年，情况依然如此。

[ʃiː; ʃi] ['waɪldli] [kɔːlz] [ɒn] ['rɑːnəldz] [neɪm] .
She wildly calls on Ronald's name .
她 疯狂地 呼叫 在 罗纳德的 姓名 .
她疯狂地呼喊着罗纳德的名字。

[ə; eɪ]['pærədi]
A Parody
一个 戏仿

戏仿

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['drɪəri] , [æz; əz] [ai] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪəri]
Once upon a midnight dreary , as I sauntered weak and weary
一次 之上 一个 午夜 凄凉 ， 作为 我 漫步 虚弱的 和 厌倦

在一个阴沉的午夜，我疲惫不堪地漫步着。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒəʊviəl] ['feləʊ] - ['stuːdənts] [ruːm] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [flɔː(r)] ;
From a jovial fellow - student's room upon another floor ;
从 一个 欢乐的 同伴 - 学生 房间 之上 其他 地面 ;

从楼上一位开朗的同学的房间里；

[æz; əz] [ai] ['sɔːntə, 'sɑːn-] , ['sædə(r)] , ['sɪkə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['snɪkə(r)] ,
As I sauntered , sadder , sicker , suddenly I heard a snicker ,
作为 我 漫步 ， 更悲伤 ， 更病 ， 突然 我 听到 一个 暗笑 ，

我漫无目的地走着，越来越悲伤，越来越难受，突然听到一声窃笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['flɪkə(r)] , [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] [went] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] .
And the lights began to flicker , and right out went three or four .
和 这 灯 开始 到 闪烁 ， 和 正确的 出去 去 三 或者 四 .

灯光开始闪烁，三四个灯立刻熄灭了。

" [sʌm; səm] [ɪn'fɜːn(ə)l] [trɪk] !
" Some infernal trick !
" 一些 地狱 诡计 ！

“真是个该死的诡计！”

" [ai] ['mʌtə] , [æz; əz] [ai] [nɪə] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [dɔː(r)] ;
" I muttered , as I neared my chamber door ;
" 我 低声说道 ， 作为 我 接近 我的 房间 门 ；

我一边嘟囔着，一边走向我的房门；

" [ai] [woʊnt] [stænd] [ðɪs] ['eni] [mɔː(r)] .
" I won't stand this any more .
" 我 惯于 站立 这 任何 更多的 .

我再也无法忍受了。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 ！

“啊！

[dɪ'stɪŋktli] [ai] [rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [fɜːst] [sep'tembə(r)] ,
distinctly I remember , it was in my first September ,
明显地 我 记住 ， 它 曾是 在 我的 第一的 九月 ，

我清楚地记得，那是我第一个九月。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] - [ə'taɪəd] ['membə(r)] [fled] [laɪk] [gəʊst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
And each night - attired member fled like ghost upon the floor .
和 每个 夜晚 - 穿着 成员 逃亡 喜欢 鬼 之上 这 地面 .

每个身着睡衣的成员都像幽灵一样在地板上逃窜。

[læmp] [ai] ['veɪnli] [sɔːt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] , [ðəʊ] [ai] ['θret(ə)nd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ]
Lamp I vainly sought to borrow , though I threatened on the morrow
灯 我 徒劳地 寻求 到 借 ， 尽管 我 威胁 在 这 明天

我徒劳地想借那盏灯，尽管我威胁说明天再借。

[ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sæd] [ænd; ənd] [sɔː(r)] —
They would catch it to their sorrow , they would catch it sad and sore —
他们 会 抓住 它 到 他们的 悲哀 ， 他们 会 抓住 它 伤心 和 疮 —

他们会不幸染上这种病，他们会痛苦地、悲伤地染上这种病——

[ai] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [dred] ['fæk(ə)lti][bɪ'fɔː(r)] —
I would have them on the morrow the dread Faculty before —
我 会 有 他们 在 这 明天 这 恐惧 学院 前 —

我本想在可怕的学院到来之前，在第二天早上就见到他们——

['fɪəf(ə)l] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
Fearful here for evermore .
可怕 这里 为了 越来越 .

永远生活在恐惧之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] - [sək'sesɪv] ['lɒkɪŋ]
And the hushed and humorous talking , and the doors ' successive locking
和 这 静静地 和 幽默 说 , 和 这 门 - 连续 锁定

还有低声而幽默的交谈，以及一扇扇门依次锁上的声音。

[fɪld] [ˌem 'iː] — [θrɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [fæn'tæstɪk] [t'ɛɹəz] ['ɒf(ə)n] [felt] [bɪ'fɔː(r)] ;
Filled me — thrilled me with fantastic terrors often felt before ;
已填 我 — 激动不已 我 和 极好的 恐怖 经常 毛毡 前 ;

它让我感到无比兴奋——那种感觉是我以前从未体验过的奇妙恐惧；

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ai] [stʊd] [rɪ'piːtɪŋ]
So that now to still the beating of my heart I stood repeating
所以 那 现在 到 仍然 这 殴打 的 我的 心 我 站立 重复

所以，为了平复我怦怦直跳的心，我站在那里，一遍遍地重复着

" - [tɪz] [sʌm; səm][præŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
" ' Tis some prank they are repeating that they played the night before ,
" - 的 一些 恶作剧 他们 是 重复 那 他们 玩 这 夜晚 前 ,

“这是他们昨晚玩过的某个恶作剧，他们又在重复了。”

" [səʊn] , [pə'tʃɑːns] , [maɪ] ['kaʊtʃɪz] ['kʌvərɪŋ] , ['fɜːmli] [fɪkst] [maɪ]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] ,
" Sewn , perchance , my couch's covering , firmly fixed my chamber door ,
" 缝制的 , 或许 , 我的 沙发 覆盖 , 牢牢 固定的 我的 房间 门 ,

“或许，我的沙发罩是用针线缝制的，牢牢地固定住了我的房门。”

" ['efɪdʒi] [ə'pɒn][maɪ][flɔː(r)] .
" Effigy upon my floor .
" 人偶 之上 我的 地面 .

“地板上摆放着一个雕像。”

" [ðen] [tə'wɔːd] [maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ['tɜːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['wəʊntɪd]['slʌmbə(r)] ['jɜːnɪŋ] ,
" Then toward my chamber turning , for my wonted slumber yearning ,
" 然后 朝向 我的 房间 转弯 , 为了 我的 惯常 睡眠 渴望 ,

然后我转身走向我的房间，渴望着我惯常的睡眠，

['streɪtˌweɪ] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['lɑːfɪŋ] ['sʌmwɒt] [laʊdə] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ;
Straightway I could hear them laughing somewhat louder than before ;
立刻 我 可以 听到 他们 笑 有些 更大声 比 前 ;

我立刻听到他们的笑声比之前更大了；

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [sed] [ai] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ɪz] ['ɒmɪnəs] , [fɔː'bəʊdɪŋ] [ðæt] [ɪz] ,
" Surely , " said I , " surely that is ominous , foreboding that is ,
" 一定 , " 说 我 , " 一定 那 是 不祥的 , 不祥的预感 那 是 ,

“当然，”我说，“这当然是不祥之兆，是不祥的预兆。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , [ðen] , [wɒt] [ðə; ði][ræt][ɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ɪk'splɔː(r)] —
" Let me see , then , what the rat is , and this mystery explore —
" 让 我 看 , 然后 , 什么 这 鼠 是 , 和 这 神秘 探索 —

“那么，让我看看这只老鼠到底是什么，并解开这个谜团——”

" [aɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ðə; ði][ræt][ɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ɪk'splɔː(r)] ;
" I'll discover what the rat is , and this mystery explore ;
" 患病的 发现 什么 这 鼠 是 , 和 这 神秘 探索 ;

“我会查明老鼠是什么，并探索这个谜团；

" [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'θɪŋks] - [tɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
" For methinks ' tis something more .
" 为了 我觉得 - 的 某物 更多的 .

我觉得这不仅仅是这样。

" ['əʊpən] [ðen] [ai] [flʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːtl] , [ænd; ənd] — [əʊ] ! ['mɪzrəbl] ['mɔːt(ə)l] !
" Open then I flung the portal , and — oh ! miserable mortal !
" 打开 然后 我 扔 这 门户网站 , 和 — 哦 ! 悲惨的 凡人 !

“然后我打开了传送门，——哦！可怜的凡人！”

[daʊn] [ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [trə'mendəs] [pɔː(r)] ;
Down there fell a pan of water in a most tremendous pour ;
向下 那里 跌倒 一个 平底锅 的 水 在 一个 最多 巨大的 倒 ;

一盆水倾泻而下，倾泻而下，场面极其壮观；

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [se'seɪʃn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [stɒpt] [ɔː(r)] [steɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Not the least cessation made it , not a second stopped or stayed it ;
不是 这 至少 停止 制成 它 , 不是 一个 第二 停止 或者 入住 它 ;

它没有丝毫停止，也没有一秒钟的停顿；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [ɪ'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [dɔː(r)] —
But before I could evade it , down it fell from off the door —
但 前 我 可以 逃避 它 , 向下 它 跌倒 从 离开 这 门 —

但我还没来得及躲开，它就从门上掉了下来——

[fel] , — [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['aɪsi] ['kʌrənt] [tʃɪld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [kɔː(r)] ;
Fell , — and with its icy current chilled me to the very core ;
费尔 , — 和 和 它是冰冷的 当前的 冷藏 我 到 这 非常 核 ;

坠落，——冰冷的溪流让我彻骨地感到寒冷；

[ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ?
This there was , what could be more ?
这 那里 曾是 , 什么 可以 是 更多的 ?

有了这些，还能有什么更高的追求呢?

[diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['steərɪŋ] , [lɒŋ] [ai] [stʊd] [ðeə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] , ['teərɪŋ] ;
Deep into the darkness staring , long I stood there thundering , tearing ;
深的 进入 这 黑暗 凝视 , 长的 我 站立 那里 雷鸣 , 撕裂 ;

我凝视着黑暗深处，久久地站在那里，雷鸣般地，撕裂般地；

['ʃaʊtɪŋ] , ['θretnɪŋ] [θrets] [nəʊ] ['mɔːt(ə)l] ['evə(r)] [deəd] [tuː; tə] [θret] [bɪ'fɔː(r)] ;
Shouting , threatening threats no mortal ever dared to threat before ;
喊叫 , 威胁 威胁 不 凡人 曾经 敢于 到 威胁 前 ;

大声叫喊，发出凡人前所未闻的威胁；

[ænd; ənd] [maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪld] [ænd; ənd] ['æʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
And my face was wild and ashen , and to aggravate my passion ,
和 我的 脸 曾是 荒野 和 铁青 , 和 到 加剧 我的 热情 ,

我的脸色变得狂乱而苍白，为了加剧我的愤怒，

[iːtʃ] , [ɪn] [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] ;
Each , in an insulting fashion , thrust his head from out his door ;
每个 , 在 一个 侮辱 时尚 , 推力 他的 头 从 出去 他的 门 ;

他们各自以侮辱的姿态将头探出门外；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [retʃ] [met] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [rɔː(r)] ,
And the worst of all the wretches met me with a mocking roar ,
和 这 最差 的 全部 这 可怜虫 遇见 我 和 一个 嘲讽 吼 ,

而最卑鄙无耻的家伙则对我发出了一声嘲讽的咆哮，

['ɑːskɪŋ] , — [hæd; həd] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ?
Asking , — Had I got to shore ?
问 , — 有 我 得到 到 支撑 ?

问：“我上岸了吗？”

[ˈɪnstəntli] [maɪ] [spiːtʃ] [ɡruː] [strɒŋɡə(r)] ; [ai][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] ;
Instantly my speech grew stronger ; I could stand it now no longer ;
即刻 我的 演讲 生长 更强 ; 我 可以 站立 它 现在 不 更长 ;

我的嗓音瞬间变得洪亮起来；我再也无法忍受了；

" [kɜː(r)] , " [sed] [ai] , " [ɔː(r)][ˈmædmən] , [maɪ] [fəˈɡɪvnəs] [naʊ] [ɪmˈplɔː(r)] ,
" Cur , " said I , " or madman , my forgiveness now implore ,
" 库尔 , " 说 我 , " 或者 狂人 , 我的 饶恕 现在 恳求 ,

“该死，”我说，“或者说疯子，现在恳求我的原谅吧。”

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [naʊ] [ɪz] [ˈsæpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðɪs] [ɪz] [ˈkæpɪŋ]
" For my patience now is sapping , and the truth is this is capping
" 为了 我的 耐心 现在 是 消耗 , 和 这 真相 是 这 是 封顶

“我的耐心正在逐渐耗尽，事实是，这已经到了极限。”

" [wɒt] [tuː] [ˈɒf(ə)n][hæz; həz] [biːn] [hæp] , [wɒt] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈor] ,
" What too often has been happing , what in future shall be o'er ,
" 什么 也 经常 有 到过 快乐的 , 什么 在 未来 将 是 超过 ,

“过去屡屡发生之事，未来必将终结之事，

" [naʊ] [məʊst] [ˈhʌmbli] [maɪ] [fəˈɡɪvnəs] [ai][dɪˈmɑːnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɪmˈplɔː(r)] .
" Now most humbly my forgiveness I demand that you implore .
" 现在 最多 谦卑地 我的 饶恕 我 要求 那 你 恳求 .

“现在，我以最谦卑的态度请求你们的原谅。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [ˌnevəˈmɔː(r)] .
But he answered , " Nevermore .
但 他 回答 , " 永不再 .

但他回答说：“永不再来。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [retʃ] , [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] , [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪtɪŋ] , [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪtɪŋ] —
" And the wretches , unremitting , still are sitting , still are sitting —
" 和 这 可怜虫 , 不懈 , 仍然 是 坐着 , 仍然 是 坐着 —

“而那些可怜的人，毫不妥协，仍然坐着，仍然坐着——

[ˈsɪtɪŋ] [iːtʃ] [səkˈsesɪv] [ˈseʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] :
Sitting each successive session on the freshmen as of yore :
坐着 每个 连续 会议 在 这 大一新生 作为 的 昔时 :

每次开课都像往年一样，对新生进行评估：

[huː] , [wɪð] [ˈbɜːnɪŋ] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈæŋɡri] [ˌɪmprɪˈkeɪʃn] ,
Who , with burning indignation , and with angry imprecation ,
WHO , 和 燃烧 愤慨 , 和 和 生气的 诅咒 ,

谁，带着熊熊怒火和愤怒的诅咒，

[ˌʌndəˈɡəʊ] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [skuːl] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n][lɔː(r)] ,
Undergo initiation to this school of modern lore ,
经历 引发 到 这 学校 的 现代的 知识 ,

接受这所现代学派的入门仪式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrækɪts] [naʊ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [θruː] [ðɪs] [skuːl] [ɒv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd][lɔː(r)]
And the rackets now resounding through this school of life ; and lore
和 这 球拍 现在 高亢 通过 这 学校 的 生活 ; 和 知识

而如今响彻这所人生学校的喧嚣声；以及传说

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈsaɪlənst] — [ˌnevəˈmɔː(r)] .
Shall be silenced — nevermore .
将 是 沉默 — 永不再 .

绝不再沉默。

- , — [ə; eɪ][ˈpærədi] .
Tomakewaw , — A Parody .
- , — 一个 戏仿 .

Tomakewaw，——一部戏仿作品。

" [ɡɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fruːt] , [bə'nɑːnə] !
" Give me of your fruit , banana !
" 给 我 的 你的 水果 , 香蕉 !

"把你的水果给我，香蕉！"

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['jeləʊ] [fruːt] , [bə'nɑːnə] !
Of your yellow fruit , banana !
的 你的 黄色的 水果 , 香蕉 !

你的黄色水果，香蕉！

['ɡrəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['trɒpɪk]['aɪləndz] ,
Growing on the tropic islands ,
生长 在 这 热带 岛屿 ,

生长于热带岛屿上，

['fɜːtaɪl] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ;
Fertile islands in the ocean ;
沃 岛屿 在 这 海洋 ;

海洋中肥沃的岛屿；

[ai][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪk] [wɪl] [pleɪ] [ˌem 'iː] ,
I a little trick will play me ,
我 一个 小的 诡计 将要 玩 我 ,

一个小伎俩会捉弄我，

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['daːkənd] ['steəkeɪs] ,
Play it on the darkened staircase ,
玩 它 在 这 变暗 楼梯 ,

在昏暗的楼梯上演奏它，

[weə(r)] [nəʊ] [lait] [hæz; həz] [leɪt] [biːn] ['bɜːnɪŋ] ,
Where no light has late been burning ,
在哪里 不 光 有 晚的 到过 燃烧 ,

很久以来，那里都没有灯光燃烧。

[weə(r)] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːknəs] ,
Where the students walk in darkness ,
在哪里 这 学生 走 在 黑暗 ,

学生们在黑暗中行走的地方，

[wɔːk] [ɒn] [fʊt] , [pə'tʃɑːns] [ɒn] [ʃɪn] - [bəʊnz] ! "
Walk on foot , perchance on shin - bones ! "
走 在 脚 , 或许 在 胫 - 骨头 ! "

步行吧，说不定会伤到胫骨！

" [leɪ] [ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)][fruːt] , [bə'nɑːnə] !
" Lay aside your fruit , banana !
" 莱 旁边 你的 水果 , 香蕉 !

"把你的水果，香蕉，放到一边去！"

['kwɪkli] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)][fruːt][ə'saɪd][juː; jʊ] ,
Quickly lay your fruit aside you ,
迅速地 躺 你的 水果 旁边 你 ,

赶紧把你的水果放到一边，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːvənˌtaɪm][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
For the eventime is coming ,
为了 这 事件时间 是 未来 ,

因为事件即将发生，

[wen] [ðə; ði] [steəz] [ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [ɪn] ['dɑːknəs] ;
When the stairs are wrapt in darkness ;
什么时候 这 楼梯 是 包裹 在 黑暗 ;

当楼梯被黑暗笼罩时；

[ænd; ənd] [aɪv] [jet] [tuː; tə] [wɒft] [ˌem ˈiː] ['dɪstənt] ,
And I've yet to waft me distant ,
和 我已经 然而 到 飘动 我 遥远 ,

而我尚未将自己带离远方，

['meni] [liːgz] ['or] [lænd] [ænd; ənd] ['əʊʃ(ə)n] ,
Many leagues o'er land and ocean ,
许多 联赛 超过 土地 和 海洋 ,

跨越陆地和海洋的许多里格，

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['feɪməs] [skuːl] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
To a famous school of learning ,
到 一个 著名的 学校 的 学习 ,

去一所著名的学府，

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] ,
In the land of the pale faces ,
在 这 土地 的 这 苍白 面孔 ,

在苍白面孔的国度里，

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] !
In the city of the mountain !
在 这 城市 的 这 山 !

在山城里！

" [ðʌs] [ə'laʊd] [kraɪd] - ,
" Thus aloud cried Tomakewaw ,
" 因此 大声 哭 - ,

“于是托马凯瓦大声喊道，

[tʃiːf] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪmps] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
Chief of all the imps of darkness ,
首席 的 全部 这 小恶魔 的 黑暗 ,

黑暗恶魔之首

[ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
On an island in the ocean ,
在 一个 岛 在 这 海洋 ,

在海洋中的一个岛屿上，

[ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] .
In the wide Pacific Ocean .
在 这 宽的 太平洋 海洋 .

在广阔的太平洋上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [triː] [ʃʊk] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] ,
And the tall tree shook its branches ,
和 这 高的 树 摇晃 它是 分支 ,

高大的树木摇晃着树枝，

[ʃʊk] [wɪð] [mɜːθ] [ɪts] ['leɪdn] ['brɑːntʃɪz] ,
Shook with mirth its ladened branches ,
震惊 和 欢笑 它是 满载 分支 ,

它欢快地摇晃着挂满果实的枝条，

['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
Saying with a burst of laughter ,
说 和 一个 爆裂 的 笑声 ,

他哈哈大笑着说道：

" [teɪk] [maɪ] [fruːt] , [əʊ] - !
" Take my fruit , O Tomakewaw !
" 拿 我的 水果 , 哦 - !

“托马凯瓦啊，拿走我的果实吧！”

" [ðen] [ɪts] [fruːt] [hiː; hi] [pɪkt] [wɪð] ['glædnəs] ,
" Then its fruit he picked with gladness ,
" 然后 它是 水果 他 挑选 和 欢乐 ,

然后他高兴地摘下了它的果实。

['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
Gathered it with exultation ,
聚集 它 和 大喜 ,

欣喜若狂地收集了它，

[sped] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] [pə'sɪfɪk] ,
Sped across the wide Pacific ,
加速 穿过 这 宽的 太平洋 ,

飞驰横跨广阔的太平洋，

['əʊvə(r)] ['maʊntən] , ['əʊvə(r)] ['preəri] ,
Over mountain , over prairie ,
超过 山 , 超过 草原 ,

翻过山，翻过草原，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] ,
To the shores of the great river ,
到 这 海岸 的 这 伟大的 河 ,

到大河岸边，

[tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ,
To the banks of the St . Lawrence ,
到 这 银行 的 这 英石 . 劳伦斯 ,

到圣劳伦斯河畔，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .
To the city of the mountain .
到 这 城市 的 这 山 .

前往山城。

[hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
Here within the school of learning ,
这里 之内 这 学校 的 学习 ,

这里是学习的场所，

[sɔːt] [hiː; hi] [aʊt] [ə; eɪ] ['stuːdənts] ['tʃeɪmbə(r)] ,
Sought he out a student's chamber ,
寻求 他 出去 一个 学生 房间 ,

他找了一间学生的房间，

[weə(r)] [hiː; hi] [piːld] [ðə; ði] [fruːt] [dɪ'lɪʃəs] ,
Where he peeled the fruit delicious ,
在哪里 他 去皮 这 水果 可口的 ,

他剥开水果的地方很美味，

[kleft] [ðə; ði] ['jeləʊ] [raɪnd] [ə'sʌndə(r)] ,
Cleft the yellow rind asunder ,
裂 这 黄色的 果皮 分离 ,

将黄色果皮劈开，

[et; eɪt] [ðə; ði] [fruːt] — [bʌt; bət] [seɪvd] [ðə; ði] ['piːlɪŋ] .
Ate the fruit — but saved the peeling .
吃 这 水果 — 但 已保存 这 剥落 .

吃了水果，但把果皮留下了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] [wɪð] ['kwaɪət] ['muːvmənts] ,
And he then with quiet movements ,
和 他 然后 和 安静的 移动 ,

然后他动作轻柔地

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bə'nɑːnə] ['piːlɪŋ] ,
Took up the banana peeling ,
拿 向上 这 香蕉 剥落 ,

开始剥香蕉皮，

['ɪʃuːd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
Issued out into the darkness ,
发布 出去 进入 这 黑暗 ,

发出于黑暗之中，

['nɔɪzləs] [glaidid] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
Noiseless glided through the passage ,
无声 滑翔 通过 这 通道 ,

无声地滑过通道，

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['daːkənd] ['steəkeɪs] ,
Till he reached the darkened staircase ,
直到 他 达到 这 变暗 楼梯 ,

直到他走到昏暗的楼梯口，

[weə(r)] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] [step] [hiː; hi]
Where , upon the topmost step he
在哪里 , 之上 这 最顶层 步 他

在那里，他站在最高的台阶上

[pleɪst] [wɪð] [keə(r)] [ðə; ði] ['ɔɪli] ['piːlɪŋ] ,
Placed with care the oily peeling ,
放置 和 关心 这 油腻的 剥落 ,

小心地敷上油性果皮，

[pleɪst] [ðə; ði] [smuːð] [bə'nɑːnə] ['piːlɪŋ] .
Placed the smooth banana peeling .
放置 这 光滑的 香蕉 剥落 .

放上光滑的香蕉皮。

['leɪtə(r)] [ɒn] [wiː; wi] [hæv; həv] " [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] .
Later on we have " The Sailing .
之后 在 我们 有 " 这 帆船 .

后来我们有了“航行”。

" [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [æʃ] - ['bærəl] .
" The Principal's Ash - Barrel .
" 这 校长 灰 - 桶 .

“校长的灰烬桶。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [təʊld] —
In a notable college the story is told —
在 一个 值得注意的 大学 这 故事 是 讲述 —

在一所著名大学里，人们讲述了这个故事——

- [twɪl] [beə(r)] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] ['sʌmwɒt] [əʊld] —
' Twill bear repetition , although somewhat old —
- 斜纹布 熊 重复 , 虽然 有些 老的 —

斜纹织物经久耐用，虽然有些老旧——

[ðæt] , [æt; ət] [sʌm; səm] [deɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst]
That , at some unauthenticate date in the past
那 , 在 一些 未经认证 日期 在 这 过去的

那是在过去某个未经证实的日期

([ai] [θɪŋk] - [twɒz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst]) ,
(I think ' twas the month or the year before last) ,
(我 思考 - 那是 这 月 或者 这 年 前 最后的) ,

（我想应该是上个月或者前年吧）

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [brɔːt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] - [genst] [ðə; ði] ['stjuːəd]
The Principal brought a complaint ' gainst the Steward
这 主要的 带来 一个 抱怨 - 对抗 这 管家

校长对管事提出了投诉。

[kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)][hiː; hi] [lɒŋ] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] :
Concerning a matter he long had endured :
有关 一个 事情 他 长的 有 忍受 :

关于他长期以来一直忍受的一件事：

[hiː; hi] [di'pəuz] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] — [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] —
He deposed that the former — the cause of the quarrel —
他 被罢免 那 这 以前的 — 这 原因 的 这 争吵 —

他作证说，前者——也就是争吵的起因——

[hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['skævɪndʒə(r)] - ['bærəl] ,
Had neglected to see to his scavenger - barrel ,
有 被忽视的 到 看 到 他的 拾荒者 - 桶 ，

他疏忽了照看他的拾荒桶，

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] [greɪv] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt]
And requested the Faculty grave and sedate
和 请求 这 学院 严重 和 稳重

并要求学院保持严肃沉稳的态度

[tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [dɪ'beɪt] ,
To sit and consider the point in debate ,
到 坐 和 考虑 这 观点 在 辩论 ，

坐下来仔细思考辩论中的观点，

[wɪtʃ] [ðɪs] ['revərənd] ['bɒdi] [wʊd] ['streɪtˌweɪ] [hæv; həv] [dʌn]
Which this reverend body would straightway have done
哪个 这 牧师 身体 会 立刻 有 完毕

而这个宗教团体本会立即采取行动。

[hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][prə'fesə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n] [bɪ'gʌn]
Had not a professor objection begun
有 不是 一个 教授 异议 开始

难道不是教授提出了反对意见吗？

[baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ækt]
By insisting that such an undignified act
经过 坚持 那 这样的 一个 有失尊严 行为

坚持认为这种有失尊严的行为

[tuː; tə][ðə; ði]['fæk(ə)lti][wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ɪn][fækt] ,
To the Faculty was not becoming , in fact ,
到 这 学院 曾是 不是 成为 ， 在 事实 ，

事实上，对学院来说这并不合适。

[ðæt] [hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːt] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kəm'plaɪ]
That he , for his part , refused to comply
那 他 ， 为了 他的 部分 ， 拒绝 到 遵守

而他本人则拒绝遵守。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'plai] ,
With the purpose the Principal wished to apply ,
和 这 目的 这 主要的 希望 到 申请 ，

校长希望申请的目的是

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [niːθ] [bəuθ][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'pærəl]
Considering it ' neath both his place and apparel
考虑 它 - 下方 两个都 他的 地方 和 服饰

考虑到这“有损他的身份和衣着”。

[tuː; tə][sɪt][əˈpɒn] [ˈɛniˌwʌnz] [ˈskævɪndʒə(r)] - [ˈbærəl] .
To sit upon anyone's scavenger - barrel .
到 坐 之上 任何人的 拾荒者 - 桶 .

坐在任何人的垃圾桶上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神